叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一个持续三周的故事(a Tale Of Three Weeks) 000001

2. 一个持续三周的故事(a Tale Of Three Weeks) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个持续三周的故事(A tale of three weeks)

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['lɪt(ə)l] [dɒt] ['sɪəriːz] .
Little Dot Series .
小的 点 系列 .

小圆点系列。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[teɪl] [ɒv; əv] [θriː] [wiːks]
TALE OF THREE WEEKS
故事 的 三 周

三周的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

- [θɔːrn] ,
EGLANTON THORNE ,
- 索恩 ,

埃格兰顿·索恩

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [keɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['deɪzi] , "
" Kate and her Sister Daisy , "
" 凯特 和 她 姐姐 雏菊 , "

"凯特和她的妹妹黛西，"

" ['keɪləb] [geɪz] [sək'ses] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Caleb Gaye's Success , " etc .
" 卡莱布 盖伊的 成功 , " ETC .

《卡莱布·盖伊的成功》等。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

- , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ; - , [ˌes 'tiː] .
56 , PATERNOSTER ROW ; 65 , ST .
- , 回旋曲 排 ; - , 英石 .

56，帕特诺斯特街；65，圣。

[pɔ:lz] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] ;
PAUL'S **CHURCHYARD** **;**
保罗的 墓地 ;

圣保罗教堂墓地;

[ænd; ənd] - , [ˌpɪkə'dɪli] .
AND **164** **,** **PICCADILLY** **.**
和 - , 皮卡迪利 .

还有皮卡迪利大街164号。

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ai] . [left] [bɪ'haɪnd]
I **.** **LEFT** **BEHIND**
我 . 左边 在后面

一、留守

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[mɪs] ['dʒeɪməsənz] [grænd] [aɪ'dɪə]
MISS **JAMESON'S** **GRAND** **IDEA**
错过 詹姆逊 盛大 主意

詹姆森小姐的奇思妙想

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [dɒlz]
THE **DOLLS**
这 娃娃

娃娃们

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['grændˌmɑ:mə]
THE **VISIT** **TO** **GRANDMAMMA**
这 访问 到 奶奶

拜访奶奶

[vi:] . ['gɜ:rtiz] ['bɜ:θdeɪ]
V **.** **GERTIE'S** **BIRTHDAY**
V . 格蒂的 生日

V. 格蒂的生日

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['lesnz] [nɒt] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] [bʊks]
LESSONS NOT LEARNED FROM BOOKS
课程 不是 学习 从 图书

从书中学不到的教训

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [θri:] [wi:ks] .
A TALE OF THREE WEEKS .
一个 故事 的 三 周 .

三个星期的故事。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[left] [bɪ'haɪnd] .
Left Behind .
左边 在后面 .

被遗弃者。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [ɪk'skleɪmd] ['keɪti] ['bɑ:tlɪt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['sləʊli] ['ɪntu:][ðə; ði]
" WHAT do you think ? " exclaimed Katie Bartlett , as she came slowly into the
" 什么 做 你 思考 ? " 惊呼 凯蒂 巴特利特 , 作为 她 来了 缓慢地 进入 这
['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] ,
schoolroom ,
教室 ,

"你们觉得怎么样?"凯蒂·巴特利特一边慢慢走进教室一边喊道。

[weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['jʌŋgə] ['sɪstəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] [fɔ:(r); fə(r)]
where her two younger sisters were engaged in preparing the tables for
在哪里 她 二 年轻 姐妹 是 已订婚的 在 准备 这 表格 为了
[sku:l] ;
school ;
学校 ;

她的两个妹妹当时正在准备上学用的桌子;

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] ? "
" what do you think is going to happen ? "
" 什么 做 你 思考 是 去 到 发生 ? "

你觉得接下来会发生什么?

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] ? " [ɑ:skt] ['gɜ:ti] , [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld][ɒv; əv] [eɪt] .
" Is it something nice ? " asked Gertie , bright - looking child of eight .
" 是 它 某物 好的 ? " 问 格蒂 , 明亮的 - 寻找 孩子 的 八 .

"是好东西吗?"八岁的格蒂，一个看起来很聪明的孩子，问道。

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [təʊn] , [fɔ:(r); fə(r)] [keɪt] [dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv]
She spoke in a doubtful tone , for Kate did not look like the bearer of
她 辐 在 一个 疑 语气 , 为了 凯特 做过 不是 看 喜欢 这 持有人 的
['tʃɪərɪŋ] [nju:z] .
cheering news .
欢呼 消息 .

她语气中带着怀疑，因为凯特看起来并不像是会带来好消息的人。

" [naɪs] !
" Nice !
" 好的 !

"好的!

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , [ɪn'di:d] , " [rɪ'tɜ:nd] ['keɪti] , ['dəʊlfəli] ;
I should think not , indeed , " returned Katie , dolefully ;
我 应该 思考 不是 , 的确 , " 返回 凯蒂 , 悲伤地 ;

"我想应该不是这样,"凯蒂沮丧地回答道;

" [pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
" papa and mamma have made up their minds to go away ; they are
" 爸爸 和 妈妈 有 制成 向上 他们的 思想 到 去 离开 ; 他们 是
['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['si:saɪd] . "
going to the seaside . "
去 到 这 海滨 . "

"爸爸妈妈决定离开；他们要去海边。"

" [əʊ] , [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] !
" Oh , you don't mean it !
" 哦 , 你 不 意思是 它 !

"哦，你不是认真的吧！"

" [kraɪd] ['gɜ:ti] [ænd; ənd] ['flɔ:ri] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] ; " [waɪ] , [ðæt] [ɪz]
" cried Gertie and Florrie together , as they clapped their hands ; " why , that is
" 哭 格蒂 和 弗洛里 一起 , 作为 他们 鼓掌 他们的 双手 ; " 为什么 , 那 是
['splendɪd] [nju:z] , ['keɪti] !
splendid news , Katie !
灿烂 消息 , 凯蒂 !

"格蒂和弗洛里一边拍手一边齐声喊道：'哎呀，凯蒂，这真是个好消息！'"

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ? "
How could you say it was not ? "
如何 可以 你 说 它 曾是 不是 ? "

你怎么能说它不是呢?

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

"出色地!

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [s'ɪliz] !
you are sillies !
你 是 傻瓜 !

你们真是傻瓜!

" [ɪk'skleɪmd] [keɪt] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] ['sɪstəli] [kən'tempt] ; " [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wi:; wi]
" exclaimed Kate , in a tone of sisterly contempt ; " do you suppose that we
" 惊呼 凯特 , 在 一个 语气 的 姐妹情谊 鄙视 ; " 做 你 认为 那 我们
[ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:] ?
are going too ?
是 去 也 ?

"凯特用姐姐轻蔑的语气喊道：'你觉得我们也要去吗？'"

[ai]['nevə(r)] [sed] [səʊ] .
I never said so .
我 绝不 说 所以 .

我从没说过这样的话。

" [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [fel] [kən'sɪdərəbli] .
" The faces of her sisters fell considerably .
" 这 面孔 的 她 姐妹 跌倒 相当 .

"她姐妹们的脸色都黯然失色。"

" [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][nɒt]['gəʊɪŋ] ?
" But are we not going ?
" 但 是 我们 不是 去 ?

但我们难道不去吗?

" [ðeɪ] [ɑ:skt] .
" they asked .
" 他们 问 .

他们问道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[nɜːs] [ænd; ənd]['beɪbi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wɪni] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [pə'pɑː][ænd; ənd]
Nurse and baby and little Winnie are to go with papa and
护士 和 婴儿 和 小的 温妮 是 到 去 和 爸爸 和
['mæmə; mə'mɑː] ;
mamma ;
妈妈 ;

护士、婴儿和小温妮要和爸爸妈妈一起走；

[bʌt; bət][wiː; wi] [θriː] [ænd; ənd] ['hæri] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [left] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [mɪs] ['dʒeɪmsən] . "
but we three and Harry are to be left at home with Miss Jameson . "
但 我们 三 和 哈里 是 到 是 左边 在 家 和 错过 詹姆森 . "

但我们三个和哈利要留在家里，由詹姆森小姐照顾。

" [əʊ] , [haʊ] ['hɒrɪd] !
" Oh , how horrid !
" 哦 , 如何 可怕的 !

“哦，太可怕了！”

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] - [bluː] [aɪz] [æz; əz]
what a shame ! " cried the children , and tears came into Florrie's blue eyes as
什么 一个 耻辱 ! " 哭 这 孩子们 , 和 眼泪 来了 进入 - 蓝色的 眼睛 作为
[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
she added :
她 额外 :

“真是太可惜了！”孩子们喊道，弗洛莉的蓝眼睛里也噙满了泪水，她补充道：

" [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [jɪə(r)] . "
" We have not been to the seaside at all this year . "
" 我们 有 不是 到过 到 这 海滨 在 全部 这 年 . "

“我们今年一次海边都没去过。”

" [pə'pɑː] [sez] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][gəʊ] ['evri] [jɪə(r)] , " [sed] [keɪt] ,
" Papa says that we must not expect to go every year , " said Kate ,
" 爸爸 说道 那 我们 必须 不是 预计 到 去 每一个 年 , " 说 凯特 ,

“爸爸说我们不能指望每年都去，”凯特说。

['spiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] .
speaking in an injured tone .
请讲 在 一个 受伤 语气 .

用受伤的语气说话。

" [hiː; hi] [sez] [wiː; wi][hæd; həd]['hɒlədeɪz] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] ['dʒeɪmsən] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] ,
" He says we had holidays enough before Miss Jameson came to us ,
" 他 说道 我们 有 假期 足够的 前 错过 詹姆森 来了 到 我们 ,

他说，在詹姆森小姐来我们家之前，我们已经享受过足够多的假期了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːk] [hɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] . "
and now we must work hard to make up for lost time . "
和 现在 我们 必须 工作 难的 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 . "

现在我们必须努力弥补失去的时间。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv] [skuːl] ['evri] [deɪ] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] ? " [ɑːskt]
" And are we to have school every day whilst they are away ? " asked
" 和 是 我们 到 有 学校 每一个 天 而 他们 是 离开 ? " 问
['gɜːti] , ['lʊkɪŋ] ['trʌbld] .
Gertie , looking troubled .
格蒂 , 寻找 麻烦 .

“那他们不在家的时候，我们每天都要上学吗？”格蒂忧心忡忡地问道。

" ['sɜːt(ə)nli] ; [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [mɪs] ['dʒeɪmsən] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] , " [sed] [keɪt] ,
" **Certainly** ; **I** **don't** **believe** **Miss** **Jameson** **will** **let** **us** **off** **a** **single** **hour** , " **said** **Kate** ,
" 当然 ; 我 不 相信 错过 詹姆森 将要 让 我们 离开 一个 单身的 小时 , " 说 凯特 ,
['gluːmɪli] .
gloomily .
阴郁地 .

"当然；我不认为詹姆森小姐会放我们一小时假，"凯特沮丧地说。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːri] , [huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
" **How** **dreadful** **!** " **exclaimed** **Florrie** , **who** **delighted** **in** **strong** **language** .
" 如何 可怕 ! " 惊呼 弗洛里 , WHO 高兴极了 在 强的 语言 .

"太可怕了！"弗洛里惊呼道，她很喜欢说粗话。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðeə(r)] ['gʌvənəs] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
At **this** **moment** , **their** **governess** **entered** **the** **room** .
在 这 片刻 , 他们的 家庭教师 进入 这 房间 .

这时，他们的家庭教师走进了房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd] [dɑːk] [aɪz] ,
She **was** **a** **pleasant** **-** **looking** **young** **lady** , **with** **dark** **hair** **and** **dark** **eyes** ,
她 曾是 一个 令人愉快的 - 寻找 年轻的 女士 , 和 黑暗的 头发 和 黑暗的 眼睛 ,

她是一位相貌和善的年轻女子，有着黑色的头发和黑色的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rezəluːt] [bʌt; bət] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and **a** **resolute** **but** **cheerful** **expression** .
和 一个 坚决 但 快乐 表达 .

脸上带着坚定而又愉悦的表情。

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][nɒt] [jet] ['redi]
" **Come** , **children** , **what** **are** **you** **chattering** **about** , **and** **the** **table** **not** **yet** **ready**
" 来 , 孩子们 , 什么 是 你 喋喋不休 关于 , 和 这 桌子 不是 然而 准备好
?
?
?

"孩子们，你们在聊什么呢？桌子还没准备好吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['brɪskli] ; " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? "
" **she** **said** , **briskly** ; " **what** **is** **the** **meaning** **of** **this** **?** "
" 她 说 , 轻快地 ; " 什么 是 这 意义 的 这 ? "

她干脆利落地问道："这是什么意思？"

" [əʊ] , [mɪs] ['dʒeɪmsən] !
" **Oh** , **Miss** **Jameson** **!**
" 哦 , 错过 詹姆森 !

"哦，詹姆森小姐！"

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ? " [ɑːskt] ['flɔːri] .
have **you** **heard** **?** " **asked** **Florrie** .
有 你 听到 ? " 问 弗洛里 .

"你听说了吗？"弗洛里问道。

" [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][left]
" **Papa** **and** **mamma** **are** **going** **away** , **and** **we** **are** **to** **be** **left**
" 爸爸 和 妈妈 是 去 离开 , 和 我们 是 到 是 左边
[æt; ət][həʊm] !
at **home** **!**
在 家 !

"爸爸妈妈要出门了，我们要留在家里！"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] [ʃeɪm] ? "
Is **it** **not** **a** **shame** **?** "
是 它 不是 一个 耻辱 ? "

难道不觉得羞耻吗?

" [hʌʃ] , [hʌʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['dʒeɪmsən] ,
" Hush , hush ! " exclaimed Miss Jameson ,
" 嘘 , 嘘 ! " 惊呼 错过 詹姆森 ,

"嘘，嘘！"詹姆森小姐喊道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ]['nevə(r)] [ə'laʊ] ['lɪt(ə)l][gɜːlz][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] ['eldəz]
" you know I never allow little girls to speak in that way of anything their elders
" 你 知道 我 绝不 允许 小的 女孩们 到 说话 在 那 方式 的 任何事物 他们的 长者
[meɪ] [duː; də] .
may do .
可能 做 .

"你知道我从来不允许小女孩那样谈论长辈们做的事情。"

[ænd; ənd][aɪ][kænt] [θɪŋk] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['griːvəns] [ɒv; əv] [ðɪs] .
And I can't think why you should make a grievance of this .
和 我 不能 思考 为什么 你 应该 制作 一个 不满 的 这 .

我实在想不明白你为什么要为此抱怨。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
You ought to be glad that your dear mamma is going away .
你 应该 到 是 高兴的 那 你的 亲爱的 妈妈 是 去 离开 .

你应该庆幸你亲爱的妈妈要走了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [wel] ,
You know that she is very far from well ,
你 知道 那 她 是 非常 远的 从 出色地 ,

你知道她离康复还很远，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "
and the doctor has insisted upon her having a change . "
和 这 医生 有 坚持 之上 她 拥有 一个 改变 . "

医生坚持要她换药。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] , " [sed] [keɪt] ;
" Of course I am glad that mamma should go , " said Kate ;
" 的 课程 我 是 高兴的 那 妈妈 应该 去 , " 说 凯特 ;

"我当然很高兴妈妈要走了，"凯特说；

" [bʌt; bət] [waɪ] [kænt][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] ?
" but why can't she take us too ?
" 但 为什么 不能 她 拿 我们 也 ?

"但是为什么她不能也带上我们呢？"

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [ðɪs] ['sʌmə(r)] . "
We have not been to the seaside this summer . "
我们 有 不是 到过 到 这 海滨 这 夏天 . "

今年夏天我们还没去过海边。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['kwaɪət][ænd; ənd][rest] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)][get] , [aɪ]['wʌndə(r)] ,
" How much quiet and rest would your poor mother get , I wonder ,
" 如何 很多 安静的 和 休息 会 你的 贫穷的 母亲 得到 , 我 想知道 ,

我想知道，你可怜的母亲能得到多少安静和休息呢？

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [juː; jʊ][ɔːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [mɪs] ['dʒeɪmsən] , ['smaɪlɪŋ] .
if she took you all with her , " said Miss Jameson , smiling .
如果 她 采取 你 全部 和 她 , " 说 错过 詹姆森 , 微笑 .

"如果她把你们都带走了，"詹姆森小姐笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hɒrɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['flɔːri] , [ɪm'peɪʃntli] .
" It will be horrid without her , " said Florrie , impatiently .
" 它 将要 是 可怕的 没有 她 , " 说 弗洛里 , 不耐烦地 .

"没有她，日子会很不好过，"弗洛里不耐烦地说。

" [wɪð] ['beɪbi][ænd; ənd] ['wɪni] [ænd; ənd][pə'pɑ:] [gɒn] [tu:] , [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [si:m] ['retʃɪd] .

"	With	baby	and	Winnie	and	papa	gone	too	,	the	house	will	seem	wretched	.
"	和	婴儿	和	温妮	和	爸爸	已消失	也	,	这	房子	将要	似乎	可怜	.

“宝宝、温妮和爸爸都走了，房子会显得很凄凉。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] ['mɪzrəbl] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪ] . "

We	shall	be	perfectly	miserable	all	the	time	they	are	away	.	"
我们	将	是	完美	悲惨的	全部	这	时间	他们	是	离开	.	"

他们不在家的时候，我们会非常难过。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ! " [sed] [mɪs] ['dʒeɪmsən] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['prɒspekt] !

"	Poor	things	!	"	said	Miss	Jameson	,	still	smiling	,	"	what	a	dreadful	prospect	!
"	贫穷的	事物	!	"	说	错过	詹姆森	,	仍然	微笑	,	"	什么	一个	可怕	前景	!

“可怜的孩子们！”詹姆森小姐笑着说，“多么可怕的前景啊！”

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ɔ:l][səʊ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə]

Are	we	all	so	disagreeable	to	each	other	that	it	will	be	impossible	to
是	我们	全部	所以	令人不快的	到	每个	其他	那	它	将要	是	不可能的	到

[faɪnd]['eni] ['plez(ə)nt] [weɪ] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [tə'geðə(r)] ? "

find	any	pleasant	way	of	passing	the	time	together	?	"
寻找	任何	令人愉快的	方式	的	通过	这	时间	一起	?	"

难道我们彼此之间都如此令人厌恶，以至于无法找到任何愉快的消遣方式吗?

" [əʊ][nəʊ] ; [əʊ][nəʊ] ! " [kraɪd]['lɪt(ə)l] ['gɜ:ti] ,

"	Oh	no	;	oh	no	!	"	cried	little	Gertie	,
"	哦	不	;	哦	不	!	"	哭	小的	格蒂	,

“哦不，哦不！”小格蒂哭喊道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['gʌvənəs] ,

as	she	took	her	usual	place	at	the	table	beside	her	governess	,
作为	她	采取	她	通常	地方	在	这	桌子	旁	她	家庭教师	,

她像往常一样在餐桌旁坐在她的家庭教师旁边。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [ɪn][səʊ] ['du:ɪŋ] [tu:; tə][get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] ['dʒeɪməsənz][hænd][ænd; ənd]

and	contrived	in	so	doing	to	get	possession	of	Miss	Jameson's	hand	and
和	人为的	在	所以	正在做	到	得到	拥有	的	错过	詹姆逊	手	和

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [kɪs] .

give	it	a	kiss	.
给	它	一个	吻	.

于是他设法抓住詹姆森小姐的手，并亲吻了她的手。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz][səʊ][kaɪnd] .

"	You	will	be	with	us	,	and	you	are	always	so	kind	.
"	你	将要	是	和	我们	,	和	你	是	总是	所以	种类	.

“你会和我们在一起，你总是那么善良。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌju: 'es] ['stɔ:riz] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][let][ˌju: 'es][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)]

You	will	tell	us	stories	sometimes	of	an	evening	,	and	let	us	hear	your
你	将要	告诉	我们	故事	有时	的	一个	晚上	,	和	让	我们	听到	你的

['mju:zɪk(ə)l][bɒks] ,

musical	box	,
音乐	盒子	,

你有时会给我们讲讲某个夜晚的故事，还会让我们听听你的音乐盒。

[woʊnt][ju:; jʊ] ? "

won't	you	?	"
惯于	你	?	"

难道你不想吗?

" [wi:l; wil] [si:] , [ɪf] [jʊr; jər] [gʊd] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənəs] .

"	We'll	see	,	if	you're	good	children	,	"	said	the	governess	.
"	出色地	看	,	如果	你是	好的	孩子们	,	"	说	这	家庭教师	.

“我们走着瞧，看看你们是不是乖孩子。”女家庭教师说道。

" [naʊ] , ['keɪti] [ænd; ənd] ['flɔːri] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['pleɪsɪz] .

"	Now	,	Katie	and	Florrie	,	take	your	places	.
"	现在	,	凯蒂	和	弗洛里	,	拿	你的	地方	.

“现在，凯蒂和弗洛里，各就各位。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tuː] ['eldə(r)][g'ɜːlz][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [mɪs] ['dʒeɪməsənz] ['stɔːriz] [ɔː(r)][ðə; ðɪ]

"	But	the	two	elder	girls	did	not	consider	that	Miss	Jameson's	stories	or	the
"	但	这	二	长老	女孩们	做过	不是	考虑	那	错过	詹姆逊	故事	或者	这

[pə'fɔːməns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk(ə)l][bɒks][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['luːzɪŋ] [ðə; ðɪ]

performance	of	her	musical	box	could	make	up	for	their	losing	the
表现	的	她	音乐	盒子	可以	制作	向上	为了	他们的	输	这

['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːsaɪd] .

pleasure	of	a	visit	to	the	seaside	.
乐趣	的	一个	访问	到	这	海滨	.

“但是，两个年纪较大的女孩并没有想到，詹姆森小姐讲的故事或者她的音乐盒的表演可以弥补她们失去去海边游玩的乐趣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [nɜːs] [ðeə(r)] ['griːvəns] ,

They	were	inclined	to	nurse	their	grievance	,
他们	是	倾斜	到	护士	他们的	不满	,

他们倾向于将不满耿耿于怀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['gluːmi] [lʊks] [ænd; ənd] ['paʊtɪŋ] [lɪps] .

and	they	took	their	seats	at	the	table	with	gloomy	looks	and	pouting	lips	.
和	他们	采取	他们的	座位	在	这	桌子	和	阴沉	看起来	和	撅嘴	嘴唇	.

他们愁眉苦脸、撅着嘴在桌边坐下。

[ðeɪ] [traɪd] [ðeə(r)] - ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'feə(r)] ,

They	tried	their	governess's	patience	that	morning	,	which	was	very	unfair	,
他们	尝试	他们的	-	耐心	那	早晨	,	哪个	曾是	非常	不公平	,

那天早上，他们考验了家庭教师的耐心，这很不公平。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [weɪ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ðeə(r)]['peərənts][hæd; həd]

since	she	was	in	no	way	responsible	for	the	arrangement	their	parents	had
自从	她	曾是	在	不	方式	负责任的	为了	这	安排	他们的	父母	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

因为她对父母做出的安排没有任何责任。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['ɔːtəm] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] .

It	was	a	lovely	autumn	morning	early	in	October	.
它	曾是	一个	迷人的	秋天	早晨	早期的	在	十月	.

那是一个十月初美丽的秋日清晨。

[ðə; ðɪ]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ['wɪndəʊz] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv]

The	schoolroom	windows	looked	into	the	large	garden	lying	at	the	back	of
这	教室	视窗	看起来	进入	这	大的	花园	说谎	在	这	后退	的

[ðə; ðɪ] [haʊs] — [ə; eɪ]['ruːmi; 'rʊmi][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd]

the	house	—	a	roomy	old	-	fashioned	house	in	the	neighbourhood	of	Richmond
这	房子	—	一个	宽敞	老的	-	造型	房子	在	这	邻里	的	里士满

.

:

.

教室的窗户正对着房子后面的大花园——这是一栋位于里士满附近的宽敞的老式房子。

[fjuː] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpɪə] [həʊm][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːtlɪts] [ɪn'dʒɔɪd] .

Few	children	have	a	happier	home	than	the	little	Bartletts	enjoyed	.
很少	孩子们	有	一个	更快乐	家	比	这	小的	巴特利特	享受	.

很少有孩子能像巴特利特家的小朋友们那样拥有幸福的家庭。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

Their	father	was	a	well	-	to	-	do	man	of	business	,
他们的	父亲	曾是	一个	出色地	-	到	-	做	男人	的	商业	,

他们的父亲是一位富裕的商人。

['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] ['evri] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd]

able	to	provide	for	his	family	every	comfort	and	advantage	that	could
有能力的	到	提供	为了	他的	家庭	每一个	舒适	和	优势	那	可以

[biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [dɪ'zaɪəd] .

be	reasonably	desired	.
是	合理	想要的	.

能够为家人提供一切人们所能合理期望的舒适和便利。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['tendə(r)]['mʌðə(r)] , [huː] ['æŋkʃəsli] ['stʌdid] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

They	had	a	tender	mother	,	who	anxiously	studied	the	welfare	of	her
他们	有	一个	投标	母亲	,	WHO	焦虑地	研究	这	福利	的	她

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他们有一位慈爱的母亲，她十分关心子女的福祉。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [helθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][æz; əz]

though	her	delicate	health	made	it	impossible	for	her	to	do	as
尽管	她	精美的	健康	制成	它	不可能的	为了	她	到	做	作为

[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

much	for	them	herself	as	she	wished	.
很多	为了	他们	她自己	作为	她	希望	.

尽管她身体虚弱，无法像她希望的那样亲自为他们做很多事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tuː; tə]

The	children	were	surrounded	by	all	that	is	pleasant	and	stimulating	to
这	孩子们	是	包围	经过	全部	那	是	令人愉快的	和	刺激性的	到

['tʃaɪldhʊd] ;

childhood	;
童年	;

孩子们被所有令童年愉快和充满乐趣的事物所包围；

[ðəʊ] , [laɪk] ['meni] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [njuː] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

though	,	like	many	children	,	they	little	knew	how	happy	they	were	,
尽管	,	喜欢	许多	孩子们	,	他们	小的	知道	如何	快乐的	他们	是	,

然而，像许多孩子一样，他们当时并不知道自己有多快乐。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd][get] [aʊt][ɒv; əv]['tempə(r)][də'rektli] ['eniθɪŋ]

but	were	ready	to	grumble	and	get	out	of	temper	directly	anything
但	是	准备好	到	叽	和	得到	出去	的	脾气	直接地	任何事物

[ə'kɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][ðeə(r)]['laɪkɪŋ] .

occurred	that	was	not	to	their	liking	.
发生	那	曾是	不是	到	他们的	喜欢	.

但只要发生任何不合他们心意的事情，他们就会立刻抱怨和发脾气。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːtlɪt] [left] [həʊm][fɔː(r); fə(r)] ['bɔːnməθ] ,

Two	days	later	,	Mr	.	and	Mrs	.	Bartlett	left	home	for	Bournemouth	,
二	天	之后	,	先生	.	和	太太	.	巴特利特	左边	家	为了	伯恩茅斯	,

两天后，巴特利特夫妇离开家前往伯恩茅斯。

[weə(r)] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] ['steɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] .

where	they	proposed	staying	for	a	fortnight	or	three	weeks	.
在哪里	他们	建议的	入住	为了	一个	两星期	或者	三	周	.

他们提议在那里待两周或三周。

[ðeə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [kɔːzd] [nəʊ] [smɔːl] [stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] .

Their	departure	caused	no	small	stir	in	the	household	.
他们的	离开	导致	不	小的	搅拌	在	这	家庭	.

他们的离开给家里带来了不小的震动。

[mɪs] [ˈdʒeɪməsənz] [help] [wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] [ɪn] [ˈveəriəs] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Miss	Jameson's	help	was	needed	in	various	directions	that	morning	;	and	her
错过	詹姆逊	帮助	曾是	需要	在	各种各样的	方向	那	早晨	;	和	她

[ˈpjuːp(ə)lz] ,

pupils	,
学生	,

那天早上，詹姆森小姐在各个方面都需要帮忙；而她的学生们，

[friːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kənˈtrəʊl] , [rʌʃt] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn]

freed	from	her	control	,	rushed	hither	and	thither	watching	all	that	went	on
自由	从	她	控制	,	匆忙	这里	和	那里	观看	全部	那	去	在

,

,
,

摆脱了她的控制，她四处奔走，观察着发生的一切。

[ænd; ənd] [dɪˈstræktɪŋ] [ðeə(r)] [ˈeldəz] [baɪ][ðə; ði][ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˈkwestʃənz] [ðeɪ] [pʊt] .

and	distracting	their	elders	by	the	innumerable	questions	they	put	.
和	分散注意力	他们的	长者	经过	这	无数	问题	他们	放	.

他们提出无数问题，分散了长辈的注意力。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪni] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ]

Little	Winnie	was	in	a	high	state	of	delight	at	the	thought	of	going	away
小的	温妮	曾是	在	一个	高的	状态	的	喜	在	这	想法	的	去	离开

[wɪð] [pəˈpɑː][ænd; ənd][ˈmæmə; məˈmɑː] ;

with	papa	and	mamma	;
和	爸爸	和	妈妈	;

一想到要和爸爸妈妈一起离开，小温妮就高兴极了；

[bʌt; bət][ˈbeɪbi][wɒz; wəz][nɒt][əˈweə(r)][ðə; ði] [ɪˈvent] [wɒz; wəz][ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)][self] - [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] ,

but	baby	was	not	aware	the	event	was	matter	for	self	-	congratulation	,
但	婴儿	曾是	不是	意识到的	这	事件	曾是	事情	为了	自己	-	恭喜	,

但宝宝并不知道这件事是值得他自己庆祝的。

[ænd; ənd] [skriːmd] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)ld] [trəˈmendəsli] [waɪlst] [ˈbiːɪŋ] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	screamed	and	struggled	tremendously	whilst	being	dressed	for	the
和	尖叫	和	挣扎	非常	而	存在	穿着	为了	这

[ˈdʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

在穿戴行装准备上路时，她尖叫着，拼命挣扎。

[æt; ət][lɑːst] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

At	last	everything	was	done	,	and	the	carriage	waiting	at	the	door	.
在	最后的	一切	曾是	完毕	,	和	这	运输	等待	在	这	门	.

最后一切都办妥了，马车已经停在门口了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːtlɪt] [tɜːnd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] - [feɪst] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən]

Mr	.	Bartlett	turned	to	say	good	-	bye	to	the	sad	-	faced	group	of	children
先生	.	巴特利特	转向	到	说	好的	-	再见	到	这	伤心	-	面对	团体	的	孩子们

[ˈgæðəd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

gathered	in	the	hall	.
聚集	在	这	大厅	.

巴特利特先生转身向聚集在大厅里那群神情悲伤的孩子们道别。

" [aɪ][həʊp] [ðel] [biː; bi]['veri] [gʊd] [waɪlst][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weɪ] , [mɪs]['dʒeɪmsən] , " [hiː; hi]
" I hope they'll be very good whilst we are away , Miss Jameson , " he
" 我 希望 他们会 是 非常 好的 而 我们 是 离开 , 错过 詹姆森 , " 他
[əb'zɜːvd] ;
observed ;
观察到 ;

“詹姆森小姐，我希望我们不在家的时候他们能表现得很好，”他说道；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] .
" I shall look to you for a report of their conduct when we return .
" 我 将 看 到 你 为了 一个 报告 的 他们的 执行 什么时候 我们 返回 .

“我们回去后，我会向你汇报他们的行为。”

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ][woʊnt] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lesnz] .
I daresay you won't keep them closely to their lessons .
我 敢说 你 惯于 保持 他们 密切 到 他们的 课程 .

我敢说你不会让他们认真听课的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][taɪm][ɪn][ðə; ðiː]['əʊpən][eə(r)] [ə'keɪʒnəli] [wɪl] [duː; də][ðem; ðəm][nəʊ][hɑːm] .
A little more time in the open air occasionally will do them no harm .
一个 小的 更多的 时间 在 这 打开 空气 偶尔 将要 做 他们 不 伤害 .

偶尔多花点时间在户外呼吸新鲜空气对它们没有坏处。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ðiː] [gluːm] [ɒn][ðə; ðiː][gˈɜːlz] - ['feɪsɪz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv]
" At these words the gloom on the girls ' faces gave place to a gleam of
" 在 这些 字 这 愁云 在 这 女孩们 - 面孔 给予 地方 到 一个 闪耀 的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

听到这话，女孩们脸上的阴霾顿时被满意的笑容所取代。

[ðeɪ] [geɪv] [kwɪk] ['glɑːnsɪz][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
They gave quick glances at each other ,
他们 给予 快的 眼神 在 每个 其他 ,

他们迅速地互相看了一眼。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɪst]
and there was the fervour of gratitude in the warmth with which they kissed
和 那里 曾是 这 热情 的 感激 在 这 温暖 和 哪个 他们 亲吻
[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
their father .
他们的 父亲 .

他们热情地亲吻父亲，字里行间充满了感激之情。

[tɪəz] [stʊd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['bɑːrtˌlɛts] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] .
Tears stood in Mrs . Bartlett's eyes as she said good - bye to her little girls .
眼泪 站立 在 太太 . 巴特利特的 眼睛 作为 她 说 好的 - 再见 到 她 小的 女孩们 .

巴特利特太太和她的小女儿们道别时，眼里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [həʊm] [rɪ'lʌktəntli] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [wɪʃ] .
She was leaving home reluctantly in deference to her husband's wish .
她 曾是 离开 家 勉强 在 尊重 到 她 丈夫的 希望 .

她很不情愿地离开家，以顾及丈夫的意愿。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [ɪ'fekt] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She could not believe that the change would effect much improvement in her
她 可以 不是 相信 那 这 改变 会 影响 很多 改进 在 她
[helθ] .
health .
健康 .

她不相信这种改变会对她的健康状况产生多大的改善。

[ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [tuː; tə]['wɪspə(r)][tuː; tə] [mɪs] ['dʒeɪmsən] ,

She	lingered	on	the	doorstep	to	whisper	to	Miss	Jameson	,
她	徘徊不去	在	这	家门口	到	耳语	到	错过	詹姆森	,

她伫立在门口，低声对詹姆森小姐说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [sʌm; səm] ['mʌni] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] :

as	she	pressed	some	money	into	her	hand	:
作为	她	按下	一些	钱	进入	她	手	:

她把一些钱塞进手里：

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [hɑːd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] ;

"	It	does	seem	hard	that	they	cannot	go	with	us	,	poor	dears	;
"	它	做	似乎	难的	那	他们	不能	去	和	我们	,	贫穷的	亲爱的们	;

“可怜的孩子们，他们不能和我们一起去，这真是太遗憾了；

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt][let][ðem; ðəm][biː; bi] [dʌl] .

but	I	know	you	won't	let	them	be	dull	.
但	我	知道	你	惯于	让	他们	是	乏味的	.

但我知道你不会让他们感到无聊。

[teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn] [njuː] [dɒlz] [ɔː(r)] [bʊks] — [ɒn] ['eniθɪŋ]

Take	this	and	spend	it	for	them	on	new	dolls	or	books	—	on	anything
拿	这	和	花费	它	为了	他们	在	新的	娃娃	或者	图书	—	在	任何事物

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [məʊst][ɪn'dʒɔɪ] . "

you	think	they	will	most	enjoy	.	"
你	思考	他们	将要	最多	享受	.	"

拿着这笔钱，给他们买新娃娃或书——买任何你认为他们最喜欢的东西吧。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] - [wɪl] [fret] [lɒŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənəs] ,

"	You	need	not	fear	that	the	'	poor	dears	'	will	fret	long	,	"	said	the	governess	,
"	你	需要	不是	害怕	那	这	-	贫穷的	亲爱的们	-	将要	烦恼	长的	,	"	说	这	家庭教师	,

['braɪtli] .

brightly	.
明亮地	.

“你不必担心这些‘可怜的孩子’会一直忧心忡忡，”女家庭教师兴高采烈地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm] [ˌʌn'siːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

"	If	you	could	look	in	upon	them	unseen	this	evening	,
"	如果	你	可以	看	在	之上	他们	看不见	这	晚上	,

“如果你今晚能不被人看见就进去看看他们，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][faɪnd] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] ['dʌlnɪs] , [ai][deə(r)] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .

you	would	not	find	any	trace	of	dulness	,	I	dare	promise	you	.
你	会	不是	寻找	任何	痕迹	的	沉闷	,	我	敢	承诺	你	.

我敢向你保证，你绝对找不到一丝沉闷乏味的痕迹。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [tʃɪəd] , ['mɪsɪz] . ['bɑːtlɪt] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

"	And	thus	cheered	,	Mrs	.	Bartlett	stepped	into	the	carriage	,	and	in	a	few
"	和	因此	欢呼	,	太太	.	巴特利特	步	进入	这	运输	,	和	在	一个	很少

['momənts] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] .

moments	they	drove	away	.
时刻	他们	驾驶	离开	.

“于是，巴特利特夫人欢呼着上了马车，片刻之后，马车便驶离了现场。”

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kwɪkli] [rɪ'vaɪvd] [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wiːlz]

The	spirits	of	the	children	quickly	revived	as	the	noise	of	the	carriage	wheels
这	烈酒	的	这	孩子们	迅速地	复活	作为	这	噪音	的	这	运输	车轮

[daɪd] [ə'weɪ] .

died	away	.
死亡	离开	.

马车轮的噪音渐渐消失，孩子们也立刻恢复了精神。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [pə'pɑː] [sed] ?
" Did you hear what papa said ?
" 做过 你 听到 什么 爸爸 说 ?

你听到爸爸说什么了吗?

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] [ɒv; əv][hɪm] ?
Wasn't it lovely of him ?
不是 它 迷人的 的 他 ?

他真是太好了，不是吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['hɒlədeɪz] [naʊ] , [mɪs] ['dʒeɪmsən] .
You will have to give us some holidays now , Miss Jameson .
你 将要 有 到 给 我们 一些 假期 现在 , 错过 詹姆森 .

詹姆森小姐，您现在得给我们放几天假了。

[əʊ] , [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [nʌts] [ɑː(r); ə(r)][raɪp]
Oh , may we have a picnic in the park some day when the nuts are ripe
哦 , 可能 我们 有 一个 野餐 在 这 公园 一些 天 什么时候 这 坚果 是 成熟
?
?
?

哦，等坚果成熟的时候，我们能不能去公园野餐呢?

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] ['hɒlədeɪ][ɒn] ['gɜːrtiz] ['bɜːθdeɪ] ; [wiː; wi]['ɔːlweɪz][duː; də][ɒn]
We must have a whole holiday on Gertie's birthday ; we always do on
我们 必须 有 一个 所有的 假期 在 格蒂的 生日 ; 我们 总是 做 在
['bəːθdeiz] .
birthdays .
生日 .

我们必须在格蒂的生日那天放假一天；我们过生日的时候总是这样。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['dʒeɪmsən]['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə]
" But Miss Jameson only laughed and shook her head as she listened to
" 但 错过 詹姆森 仅有的 笑了 和 摇晃 她 头 作为 她 听着 到
[ðiːz] [ˌeksklə'meiʃən] .
these exclamations .
这些 感叹词 .

"但詹姆森小姐听到这些惊叹声，只是笑着摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
She was not going to promise anything , she said .
她 曾是 不是 去 到 承诺 任何事物 , 她 说 .

她说，她不会做出任何承诺。

[ɔːl] [wʊd] [dɪ'pend] [ɒn] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] .
All would depend on how they behaved themselves .
全部 会 依赖 在 如何 他们 表现 他们自己 .

一切都取决于他们的行为。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[mɪs] ['dʒeɪməsənz][grænd][aɪ'dɪə] .
Miss Jameson's Grand Idea .
错过 詹姆逊 盛大 主意 .

詹姆森小姐的奇思妙想。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['bɑːrtˌlɛts] ['hæbɪt] , [wen] [wel] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

IT	was	Mrs	.	Bartlett's	habit	,	when	well	enough	,	to	go	to	the
它	曾是	太太	.	巴特利特的	习惯	,	什么时候	出色地	足够的	,	到	去	到	这

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] ,

schoolroom	at	five	o'clock	,
教室	在	五	点钟	,

巴特利特太太的习惯是，只要身体允许，就每天五点钟去教室。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	have	a	cup	of	tea	with	the	children	.
和	有	一个	杯子	的	茶	和	这	孩子们	.

和孩子们一起喝杯茶。

[ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ] " ['hʌŋgri] " [miːl] , [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ]

The	schoolroom	tea	was	emphatically	a	"	hungry	"	meal	,	to	borrow	a
这	教室	茶	曾是	强调地	一个	"	饥饿的	"	一顿饭	,	到	借	一个

[skɒtʃ] [tɜːm] .

Scotch	term	.
苏格兰威士忌	学期	.

借用一句苏格兰谚语来说，教室里的茶点绝对是一顿"大餐"。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɔːk] [ɔː(r)][ðeə(r)] [geɪmz] [wɪð]

The	children	were	wont	to	come	in	from	their	walk	or	their	games	with
这	孩子们	是	惯于	到	来	在	从	他们的	走	或者	他们的	游戏	和

['paʊəf(ə)l] ['æpitait] ,

powerful	appetites	,
强大的	食欲	,

孩子们散步或玩耍回来后，常常食欲大增。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːvələs] [ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)][ænd; ənd][həʊm] -

and	it	was	marvellous	the	quantity	of	bread	and	butter	and	home	-
和	它	曾是	奇妙	这	数量	的	面包	和	黄油	和	家	-

[meɪd] [keɪk] [ðeɪ] [wʊd] [kən'traɪv][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] .

made	cake	they	would	contrive	to	dispose	of	.
制成	蛋糕	他们	会	精心策划	到	处置	的	.

他们想方设法处理掉的面包、黄油和自制蛋糕的数量之多，令人惊叹。

[ðə; ði] [tiː] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ['kəʊzi][taɪm] ,

The	tea	hour	was	such	a	bright	cosy	time	,
这	茶	小时	曾是	这样的	一个	明亮的	舒适	时间	,

下午茶时光是如此明亮温馨。

[wen] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][seɪ] ,

when	their	mother	was	ready	to	listen	to	all	they	liked	to	say	,
什么时候	他们的	母亲	曾是	准备好	到	听	到	全部	他们	喜欢	到	说	,

当他们的母亲准备好倾听他们想说的一切时，

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][æz; əz]['meni] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə][pʊt] .

and	to	answer	as	many	questions	as	they	chose	to	put	.
和	到	回答	作为	许多	问题	作为	他们	选择	到	放	.

并回答他们提出的尽可能多的问题。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [les] ['tʃɪəri] ,

But	this	evening	the	room	looked	less	cheery	,
但	这	晚上	这	房间	看起来	较少的	欢快的	,

但今晚房间里的气氛却没那么欢快。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [klɪə(r)]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

although	there	was	a	bright	clear	fire	burning	in	the	grate	,
虽然	那里	曾是	一个	明亮的	清除	火	燃烧	在	这	格特	,

虽然炉膛里燃着明亮清晰的火焰，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌðərz] ['iːzi] [tʃeə(r)] [stʊd] ['empti] .

for	their	mother's	easy	chair	stood	empty	.
为了	他们的	母亲的	简单的	椅子	站立	空的	.

因为他们母亲的安乐椅空着。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði]

The	children	were	disposed	to	grumble	as	they	took	their	places	at	the
这	孩子们	是	处置	到	叽	作为	他们	采取	他们的	地方	在	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

孩子们在餐桌旁落座时，都有些抱怨。

[ʌn'tɪl] [keɪt] [kən'siːvd] [ðə; ði] [grænd] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [təʊst] .

until	Kate	conceived	the	grand	idea	of	making	toast	.
直到	凯特	构思	这	盛大	主意	的	制作	吐司	.

直到凯特想出了烤面包这个绝妙的主意。

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [təʊst] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['dʒeɪmsən] ?

"	You	would	like	some	toast	,	wouldn't	you	,	Miss	Jameson	?
"	你	会	喜欢	一些	吐司	,	不会	你	,	错过	詹姆森	?

“詹姆森小姐，您想吃点烤面包吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒeɪmsən] ['kaɪndli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] ,

"	she	said	,	and	Miss	Jameson	kindly	said	that	she	would	like	some	,
"	她	说	,	和	错过	詹姆森	亲切地	说	那	她	会	喜欢	一些	,

她说，詹姆森小姐也和蔼地说她想要一些。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ] [sæd] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [keɪts] [təʊst] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [naɪs] .

although	she	knew	by	sad	experience	that	Kate's	toast	was	not	over	nice	.
虽然	她	知道	经过	伤心	经验	那	凯特的	吐司	曾是	不是	超过	好的	.

尽管她从痛苦的经历中知道，凯特的祝酒词并不怎么好听。

[səʊ] ['gɜːti] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['təʊstɪŋ] [fɔːk] ,

So	Gertie	was	despatched	to	the	kitchen	to	fetch	a	toasting	fork	,
所以	格蒂	曾是	已派送	到	这	厨房	到	拿来	一个	祝酒	叉	,

于是，格蒂被派去厨房拿烤面包叉。

['flɔːri] [ɑːmd] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [bred] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['təʊstɪŋ] [bɪ'gæn] .

Florrie	armed	herself	with	the	bread	knife	,	and	the	toasting	began	.
弗洛里	武装	她自己	和	这	面包	刀	,	和	这	祝酒	开始	.

弗洛里拿起面包刀，开始烤面包。

- [piːs] [ɒv; əv] [bred] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ,

Florrie's	piece	of	bread	fell	into	the	fire	almost	immediately	,
-	片	的	面包	跌倒	进入	这	火	几乎	立即地	,

弗洛莉的面包片几乎立刻就掉进了火里。

[ænd; ənd] [wen] ['reskjuːd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['blækənd] [ðæt] [mɪs] ['dʒeɪmsən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

and	when	rescued	was	so	blackened	that	Miss	Jameson	decided	that	it	was
和	什么时候	获救	曾是	所以	变黑	那	错过	詹姆森	决定	那	它	曾是

[fɪt] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] ,

fit	only	to	be	given	to	the	dog	,
合身	仅有的	到	是	给定	到	这	狗	,

获救时，这件衣服已经熏得漆黑一片，詹姆森小姐认为它只配送给狗。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	would	condescend	to	eat	it	.
如果	他	会	屈尊	到	吃	它	.

如果他肯屈尊吃的话。

[keɪts] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] .

Kate's	attempt	was	not	much	more	successful	.
凯特的	试图	曾是	不是	很多	更多的	成功的	.

凯特的尝试也好不到哪里去。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'diːd] [drɒp] [hɜː(r); hə(r)] [slaɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ;

She	did	not	indeed	drop	her	slice	into	the	fire	;
她	做过	不是	的确	降低	她	片	进入	这	火	;

她其实并没有把那块披萨掉进火里;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [sməʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	first	smoked	it	and	then	burnt	it	,
但	她	第一的	熏制	它	和	然后	烧焦的	它	,

但她先把它抽了，然后又烧了。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['skreɪpɪŋ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri]

so	that	a	good	deal	of	scraping	was	necessary
所以	那	一个	好的	交易	的	刮擦	曾是	必要的

因此需要进行大量的刮削工作。

[eə(r)] [ðə; ði] ['blækənd] [slaɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːt(ə)n] .

ere	the	blackened	slice	could	be	eaten	.
埃雷	这	变黑	片	可以	是	吃	.

这时，那块烤焦的切片就可以吃了。

['flɔːri] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['təʊstɪŋ] [wɒz; wəz] ['stjuːpɪd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;

Florrie	decided	that	toasting	was	stupid	work	,	and	gave	it	up	;
弗洛里	决定	那	祝酒	曾是	愚蠢的	工作	,	和	给予	它	向上	;

弗洛里觉得祝酒是件蠢事，于是放弃了。

[bʌt; bət] [keɪt] [ˌpəːsi'viə] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [skɔːtʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] ['fɪŋgəz] ,

but	Kate	persevered	in	spite	of	scorched	cheeks	and	tingling	fingers	,
但	凯特	坚持不懈	在	尽管如此	的	烧焦的	脸颊	和	刺痛感	手指	,

尽管脸颊灼痛、手指麻木，凯特还是坚持了下来。

[ʌn'tɪl] ['evriwʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [təʊst] [ɒv; əv]

until	everyone	at	the	table	had	been	provided	with	a	piece	of	toast	of
直到	每个人	在	这	桌子	有	到过	假如	和	一个	片	的	吐司	的

[hɜː(r); hə(r)] ['meɪkɪŋ] ,

her	making	,
她	制作	,

直到桌上的每个人都分到了一片她亲手烤的吐司。

[wɪtʃ] , [hɒt] - ['bʌtəd] , [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðəʊ] [mɪs]

which	,	hot	-	buttered	,	was	thoroughly	appreciated	by	the	children	,	though	Miss
哪个	,	热的	-	涂黄油的	,	曾是	彻底	感谢	经过	这	孩子们	,	尽管	错过

['dʒeɪmsən] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)] ['əʊvə(r)] ['təʊstɪd] .

Jameson	found	her	portion	rather	over	toasted	.
詹姆森	成立	她	部分	相当	超过	烤过的	.

孩子们非常喜欢涂上热黄油的面包，不过詹姆森小姐觉得她那份烤得有点过头了。

" [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? " [ɑːskt] ['gɜːti] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ]

"	Whatever	shall	we	do	this	evening	?	"	asked	Gertie	;	"	you	will	tell	us	a
"	任何	将	我们	做	这	晚上	?	"	问	格蒂	;	"	你	将要	告诉	我们	一个

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

“我们今晚做什么呢？”格蒂问道，“你给我们讲个故事吧。”

[woʊnt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['dʒeɪmsən] ? "

won't	you	,	Miss	Jameson	?	"
惯于	你	,	错过	詹姆森	?	"

詹姆森小姐，您不觉得吗？

" [pə'hæps] [ai] [wɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi]
" **Perhaps I will by - and - by , if you take your work and sit down , " she**
" 也许 我 将要 经过 - 和 - 经过 , 如果 你 拿 你的 工作 和 坐 向下 , " 她
[rɪ'plaɪd] ;
replied ;
回复 ;

“也许过段时间我会的，如果你带着你的工作坐下来的话，”她回答说；

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lwɜːk] [waɪlst] [jɔː(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪz]
" I want you to do a good deal of needlework whilst your mamma is
" 我 想 你 到 做 一个 好的 交易 的 针线活 而 你的 妈妈 是
[ə'weɪ] . "
away . "
离开 . "

“妈妈不在家的时候，我希望你多做些针线活。”

" [ai] [heɪt] ['niːd(ə)lwɜːk] , " ['grʌmbld] [keɪt] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv] [ðæt] - .
" I hate needlework , " grumbled Kate , " I am sick of that antemacassar .
" 我 恨 针线活 , " 咕哝 凯特 , " 我 是 生病的 的 那 - .

“我讨厌针线活，”凯特抱怨道，“我厌倦了那块地毯。”

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] - ?
What is the good of antemacassars ?
什么 是 这 好的 的 - ?

餐垫有什么用?

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stjuːpɪd] [θɪŋz] — ['ɔːlweɪz] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] ['piːpəlz] [bæks] , [ɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] [aʊt]
I think they are stupid things — always sticking to people's backs , or falling out
我 思考 他们 是 愚蠢的 事物 — 总是 粘性 到 人们的 背部 , 或者 坠落 出去
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [raɪt] ['pleɪsɪz] . "
of their right places . "
的 他们的 正确的 地方 . "

我觉得它们很蠢——总是黏在别人背上，或者从它们应该在的地方掉下来。

" [əʊ] , [mɪs] ['dʒeɪmsən] , [niːd] [ai] ['fɪnɪʃ] ['hemɪŋ] [ðæt] ['dʌstə(r)] ? " [ɑːskt] ['flɔːri] ,
" Oh , Miss Jameson , need I finish hemming that duster ? " asked Florrie ,
" 哦 , 错过 詹姆森 , 需要 我 结束 缝边 那 除尘器 ? " 问 弗洛里 ,

“哦，詹姆森小姐，需要我把那件罩衫的边缝好吗？”弗洛里问道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [wʊd] [səʊ] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [duː; də] [wʊl] - [wɜːk] . "
" I am so tired of it ; I would so much rather do wool - work . "
" 我 是 所以 疲劳的 的 它 ; 我 会 所以 很多 相当 做 羊毛 - 工作 . "

“我真是厌倦了；我宁愿去做羊毛制品。”

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] ['flɔːri] , " [ɪk'skleɪmd] [keɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [gets] ['taɪəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
" That's just like Florrie , " exclaimed Kate , " she always gets tired of her work ,
" 那就是 只是 喜欢 弗洛里 , " 惊呼 凯特 , " 她 总是 获得 疲劳的 的 她 工作 ,

“这简直就是弗洛莉的翻版，”凯特惊呼道，“她总是对工作感到厌倦。”

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌsnt]
and wants to do something different ; but she must finish it , mustn't
和 想要 到 做 某物 不同的 ; 但 她 必须 结束 它 , 不得
[ʃiː; ʃi] , [mɪs] ['dʒeɪmsən] ? "
she , Miss Jameson ? "
她 , 错过 詹姆森 ? "

她想做点不一样的事情；但她必须完成它，对吧，詹姆森小姐？

" [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'dʌstriəs] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənəs] ;
" She can finish it this evening if she is industrious , " said the governess ;
" 她 能 结束 它 这 晚上 如果 她 是 勤劳 , " 说 这 家庭教师 ;

“如果她勤奋的话，今晚就能完成，”女家庭教师说；

" [ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['plezəntə] [wɜːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

"	and	then	I	can	find	her	some	pleasanter	work	to	-	morrow	.	"
"	和	然后	我	能	寻找	她	一些	更令人愉悦	工作	到	-	明天	.	"

"然后我明天就可以给她找份更轻松的工作了。"

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['eɪprən][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɒl] , " [sed] ['gɜːti] ,

"	I	am	going	to	make	a	new	apron	for	my	doll	,	"	said	Gertie	,
"	我	是	去	到	制作	一个	新的	围裙	为了	我的	玩具娃娃	,	"	说	格蒂	,

"我要给我的娃娃做一条新围裙，"格蒂说。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ; " ['mæmə; mə'mɑː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn]

with	an	air	of	importance	;	"	mamma	gave	me	a	piece	of	muslin
和	一个	空气	的	重要性	;	"	妈妈	给予	我	一个	片	的	细棉布

['jestədeɪ] . "

yesterday	.	"
昨天	.	"

带着一种庄重的语气说："妈妈昨天给了我一块棉布。"

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][ɔːl] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [njuː] [dɒlz] [tuː; tə] [dres] ? " [ɑːskt] [mɪs]

"	How	would	you	all	like	to	have	some	new	dolls	to	dress	?	"	asked	Miss
"	如何	会	你	全部	喜欢	到	有	一些	新的	娃娃	到	裙子	?	"	问	错过

['dʒeɪmsən] .

Jameson	.
詹姆森	.

"你们都想买些新娃娃来打扮吗？"詹姆森小姐问道。

" [əʊ] , [mɪs] ['dʒeɪmsən] ! " [kraɪd] [ɔːl] [θriː] [æt; ət][wʌns] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['lʌvli] !

"	Oh	,	Miss	Jameson	!	"	cried	all	three	at	once	,	"	that	would	be	too	lovely	!
"	哦	,	错过	詹姆森	!	"	哭	全部	三	在	一次	,	"	那	会	是	也	迷人的	!

"哦，詹姆森小姐！"三人同时喊道，"那真是太好了！"

[dɪd]['mæmə; mə'mɑː] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ? "

Did	mamma	say	that	we	might	have	some	?	"
做过	妈妈	说	那	我们	可能	有	一些	?	"

妈妈说过我们可能会有一些吗?

" [jes] , " [sed] [mɪs] ['dʒeɪmsən] , ['smaɪlɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] ,

"	Yes	,	"	said	Miss	Jameson	,	smiling	to	see	their	delight	,
"	是的	,	"	说	错过	詹姆森	,	微笑	到	看	他们的	喜	,

"是的，"詹姆森小姐笑着说，看到他们高兴的样子，她很开心。

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][spend][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn]['eni] [weɪ] [juː; jʊ][laɪk] [best] .

"	I	have	some	money	to	spend	for	you	in	any	way	you	like	best	.
"	我	有	一些	钱	到	花费	为了	你	在	任何	方式	你	喜欢	最好的	.

"我有一些钱，你可以随意支配。"

[bʌt; bət][aɪ] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [dɒlz] ; [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['meni] [ɔːl'redi] . "

But	I	hardly	think	that	you	want	dolls	;	you	have	so	many	already	.	"
但	我	几乎	思考	那	你	想	娃娃	;	你	有	所以	许多	已经	.	"

但我认为你并不需要娃娃；你已经有很多娃娃了。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['ʃæbi] , " [sed] ['flɔːri] ;

"	Oh	,	but	they	are	getting	shabby	,	"	said	Florrie	;
"	哦	,	但	他们	是	获得	破旧	,	"	说	弗洛里	;

"哦，但是它们越来越破旧了，"弗洛里说；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['lʌvli] [tuː; tə][get] [njuː] [wʌnz] , [ænd; ənd] [dres] [ðem; ðəm][ɔːl]

"	and	it	would	be	so	lovely	to	get	new	ones	,	and	dress	them	all
"	和	它	会	是	所以	迷人的	到	得到	新的	一个	,	和	裙子	他们	全部

[ɑː'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

"如果能买到新的，然后自己给它们都穿上新衣服，那该有多好啊。"

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] [wɜːk] , [mɪs] ['dʒeɪmsən] . "

I	should	like	that	work	,	Miss	Jameson	.	"
我	应该	喜欢	那	工作	,	错过	詹姆森	.	"

"我应该会喜欢那份工作的，詹姆森小姐。"

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [dɒl] , " [sed] ['hæri] , [ə; eɪ] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒv; əv] [faɪv] ;

"	I	don't	want	a	doll	,	"	said	Harry	,	a	sturdy	little	fellow	of	five	;
"	我	不	想	一个	玩具娃娃	,	"	说	哈里	,	一个	结实的	小的	同伴	的	五	;

"我不要娃娃，"五岁大的哈利，一个结实的小家伙说道；

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [æn; ən] ['endʒɪn] . "

"	I	should	like	an	engine	.	"
"	我	应该	喜欢	一个	引擎	.	"

"我想要一台发动机。"

" [wel] , [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [juː; jʊ][wʌn] , " [sed] [mɪs] ['dʒeɪmsən] ; " [bʌt; bət] [naʊ] ,

"	Well	,	I'll	see	if	I	can	afford	you	one	,	"	said	Miss	Jameson	;	"	but	now	,
"	出色地	,	患病的	看	如果	我	能	买得起	你	一	,	"	说	错过	詹姆森	;	"	但	现在	,

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

"嗯，我看看能不能给你买一个，"詹姆森小姐说；"但是现在，孩子们，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][grænd][aɪ'dɪə][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðiːz] [dɒlz] . "

I	must	tell	you	that	I	have	a	grand	idea	in	connection	with	these	dolls	.	"
我	必须	告诉	你	那	我	有	一个	盛大	主意	在	联系	和	这些	娃娃	.	"

我必须告诉你，我有一个关于这些娃娃的绝妙想法。

" [ə; eɪ][grænd][aɪ'dɪə] ! " ['ekəud] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ; " [əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	A	grand	idea	!	"	echoed	the	little	girls	;	"	oh	,	what	is	it	?	"
"	一个	盛大	主意	!	"	回声	这	小的	女孩们	;	"	哦	,	什么	是	它	?	"

"真是个好主意！"小女孩们异口同声地说，"哦，是什么主意呢？"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ]['sɪstə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nɜːs] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['hɒspɪt(ə)l] ? "

"	You	know	that	my	sister	is	a	nurse	in	a	children's	hospital	?	"
"	你	知道	那	我的	姐姐	是	一个	护士	在	一个	孩子们的	医院	?	"

你知道我姐姐在儿童医院当护士吗?

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðeə(r)] ['gʌvənəs] [spiːk]

"	Oh	,	yes	,	"	said	the	children	,	for	they	had	often	heard	their	governess	speak
"	哦	,	是的	,	"	说	这	孩子们	,	为了	他们	有	经常	听到	他们的	家庭教师	说话

[ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstə(r)] .

of	this	sister	.
的	这	姐姐	.

"哦，是的，"孩子们说，因为他们经常听他们的家庭教师谈起这位姐妹。

" [wel] , [ðə; ðɪ] [wɔːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ðɪ] ['əʊvəsaɪt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,

"	Well	,	the	ward	of	which	she	has	the	oversight	is	full	of	poor	children	,
"	出色地	,	这	病房	的	哪个	她	有	这	监督	是	满的	的	贫穷的	孩子们	,

"嗯，她负责的病房里住满了贫困儿童。"

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][məʊst] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn]

some	of	them	the	most	miserable	little	creatures	you	can	possibly	imagine
一些	的	他们	这	最多	悲惨的	小的	生物	你	能	可能	想象

. "

. "

它们当中有些是你所能想象到的最悲惨的小家伙。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['veri] [ɪl] ? " [ɑːskt] ['gɜːti] .

"	Are	they	very	ill	?	"	asked	Gertie	.
"	是	他们	非常	患病的	?	"	问	格蒂	.

"他们病得很重吗？"格蒂问道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['kɒnstənt] [peɪn] ; [ænd; ənd] ,

"	Some	of	them	are	very	ill	,	and	suffering	constant	pain	;	and	,
"	一些	的	他们	是	非常	患病的	,	和	痛苦	持续的	疼痛	;	和	,

“他们当中有些人病得很重，饱受持续的痛苦；而且，

[wɒt] [ɪz][məʊst][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

what	is	most	sad	to	think	of	,
什么	是	最多	伤心	到	思考	的	,

最令人难过的是.....

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərə] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ɒv; əv]

many	of	them	are	sufferers	through	the	wicked	neglect	and	cruelty	of
许多	的	他们	是	受害者	通过	这	邪恶	忽视	和	残酷	的

[ðeə(r)]['peərənts] .

their	parents	.
他们的	父母	.

他们中的许多人都是父母残酷无情、冷漠无情的受害者。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][frɒm; frəm] [ðɪs] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [həʊm] ,

When	I	have	gone	to	the	hospital	from	this	bright	and	happy	home	,
什么时候	我	有	已消失	到	这	医院	从	这	明亮的	和	快乐的	家	,

当我离开这个明亮快乐的家去医院时，

[maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [eɪkt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [lɒt] ,

my	heart	has	ached	when	I	have	thought	of	your	happy	lot	,
我的	心	有	疼痛	什么时候	我	有	想法	的	你的	快乐的	很多	,

每当我想起你们幸福的生活，我的心就隐隐作痛。

[ænd; ənd] ['kɔntræstid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] . "

and	contrasted	with	it	the	lives	of	these	poor	little	ones	.	"
和	对比	和	它	这	生活	的	这些	贫穷的	小的	一个	.	"

并将其与这些可怜的孩子们的命运进行了对比。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [hɑːd] , " [sed] ['keɪti] , ['lʊkɪŋ] ['θɔːtf(ə)l] ;

"	It	does	seem	hard	,	"	said	Katie	,	looking	thoughtful	;
"	它	做	似乎	难的	,	"	说	凯蒂	,	寻找	周到	;

“这似乎很难，”凯蒂若有所思地说；

" [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [waɪ] [gɒd] [lets] [ðem; ðəm][biː; bi][səʊ] [ʌn'hæpi] . "

"	I	cannot	think	why	God	lets	them	be	so	unhappy	.	"
"	我	不能	思考	为什么	上帝	让我们	他们	是	所以	不开心	.	"

“我无法理解上帝为什么让他们如此不幸。”

" [ɑː] , [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] , " [sed] [mɪs] ['dʒeɪmsən] ;

"	Ah	,	that	we	cannot	tell	,	"	said	Miss	Jameson	;
"	啊	,	那	我们	不能	告诉	,	"	说	错过	詹姆森	;

“啊，我们无法得知，”詹姆森小姐说；

" [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [lʌvz] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

"	but	we	know	that	God	loves	these	poor	little	children	,
"	但	我们	知道	那	上帝	爱	这些	贫穷的	小的	孩子们	,

但我们知道上帝爱这些可怜的小孩，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [wen] [wiː; wi][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðeə(r)]

and	that	He	is	pleased	when	we	do	what	we	can	to	brighten	their
和	那	他	是	高兴	什么时候	我们	做	什么	我们	能	到	提亮	他们的

[sæd][laɪvz; lɪvz] . "

sad	lives	.	"
伤心	生活	.	"

祂很高兴我们尽力去照亮他们悲伤的生活。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] ['flaʊəz] ['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [doʊnt]

"	You	take	them	flowers	sometimes	when	you	go	to	see	your	sister	,	don't
"	你	拿	他们	花朵	有时	什么时候	你	去	到	看	你的	姐姐	,	不

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你去看望姐姐的时候，有时候会带花给她，对吧?

[mɪs] ['dʒeɪmsən] ? " [ɑːskt] ['flɔːri] .

Miss	Jameson	?	"	asked	Florrie	.
错过	詹姆森	?	"	问	弗洛里	.

詹姆森小姐？“弗洛里问道。

" [jes] , [dɪə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] [haʊ] [pliːzd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

"	Yes	,	dear	;	and	you	can't	think	how	pleased	they	are	to	see	even	the
"	是的	,	亲爱的	;	和	你	不能	思考	如何	高兴	他们	是	到	看	甚至	这

[kˈɒmənəst] ['flaʊəz] . "

commonest	flowers	.	"
最常见的	花朵	.	"

“是的，亲爱的；你无法想象他们看到哪怕是最普通的花朵都会有多么高兴。”

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['gɜːti] .

"	I	wish	I	could	do	something	for	them	,	"	said	little	Gertie	.
"	我	希望	我	可以	做	某物	为了	他们	,	"	说	小的	格蒂	.

“我真希望我能为他们做点什么，”小格蒂说。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] .

"	There	is	a	lovely	chrysanthemum	coming	out	in	my	garden	.
"	那里	是	一个	迷人的	菊花	未来	出去	在	我的	花园	.

“我家花园里开出了一株美丽的菊花。”

[ɪf] [ai] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [mɪs] ['dʒeɪmsən] ?

If	I	pick	it	,	will	you	take	it	to	those	poor	little	children	,	Miss	Jameson	?
如果	我	挑选	它	,	将要	你	拿	它	到	那些	贫穷的	小的	孩子们	,	错过	詹姆森	?

"

"
"

如果我捡到了它，詹姆森小姐，您能把它带给那些可怜的孩子们吗?

" [ai][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][jɔː(r); jə(r)]['flaʊə(r)] [wɪl] [hæv; həv]['feɪdɪd] , ['gɜːti] ,

"	I	am	afraid	your	flower	will	have	faded	,	Gertie	,
"	我	是	害怕的	你的	花	将要	有	褪色	,	格蒂	,

“恐怕你的花已经凋谢了，格蒂。”

[bɪˈfɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , " [sed] [mɪs] ['dʒeɪmsən] ,

before	I	am	able	to	go	again	to	the	hospital	,	"	said	Miss	Jameson	,
前	我	是	有能力的	到	去	再次	到	这	医院	,	"	说	错过	詹姆森	,

“在我能够再次去医院之前，”詹姆森小姐说。

['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; " [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [θɔːt] [pv; əv] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [duː; də]

smiling	at	her	;	"	but	I	have	thought	of	something	you	might	do
微笑	在	她	;	"	但	我	有	想法	的	某物	你	可能	做

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

for	these	children	,
为了	这些	孩子们	,

我笑着对她说：“但我已经想到你可以为这些孩子做点什么了。”

[ɪf] [juː; jʊ][felt] [ɪn'klaɪnd] , [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [greɪt] ['pleʒə(r)] . "

if	you	felt	inclined	,	which	would	give	them	great	pleasure	.	"
如果	你	毛毡	倾斜	,	哪个	会	给	他们	伟大的	乐趣	.	"

如果你愿意的话，这会让他们非常高兴。

" [əʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['iːgəli] .

"	Oh	,	what	is	that	?	"	asked	the	child	,	eagerly	.
"	哦	,	什么	是	那	?	"	问	这	孩子	,	急切地	.

“哦，那是什么？”孩子急切地问道。

" [maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['hɒspɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]

"	My	sister	was	telling	me	that	at	her	hospital	,	which	is	situated	in	a
"	我的	姐姐	曾是	讲述	我	那	在	她	医院	,	哪个	是	位于	在	一个

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['neɪbəhʊd] ,

disagreeable	neighbourhood	,
令人不快的	邻里	,

“我姐姐告诉我，她所在的医院位于一个不太好的街区，

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][səʊ] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['hɑːspɪtlz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['bædli]

and	is	not	so	well	known	as	the	larger	hospitals	,	the	children	are	badly
和	是	不是	所以	出色地	已知	作为	这	更大的	医院	,	这	孩子们	是	糟糕

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [tɒɪz] .

off	for	toys	.
离开	为了	玩具	.

这家医院不如一些大医院那么有名，孩子们很缺玩具。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['leɪdi]['vɪzɪtə(r)] [geɪv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [dɒl] ,

One	day	a	lady	visitor	gave	one	of	the	children	a	doll	,
一	天	一个	女士	游客	给予	一	的	这	孩子们	一个	玩具娃娃	,

一天，一位女访客送给其中一个孩子一个洋娃娃。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɒl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɔːd] .

and	that	doll	was	the	delight	of	the	whole	ward	.
和	那	玩具娃娃	曾是	这	喜	的	这	所有的	病房	.

那只娃娃成了整个病房里孩子们的最爱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hændɪd] [ə'baʊt][frɒm; frəm][bed][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

It	was	handed	about	from	bed	to	bed	,	and	they	all	wanted	to	have
它	曾是	递交	关于	从	床	到	床	,	和	他们	全部	通缉	到	有

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . "

it	at	once	.	"
它	在	一次	.	"

它被从一张床传到另一张床，每个人都想同时吃到它。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ; " [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][grænd]

"	Oh	,	I	know	,	I	know	!	"	cried	the	little	girls	simultaneously	;	"	I	know	your	grand
"	哦	,	我	知道	,	我	知道	!	"	哭	这	小的	女孩们	同时地	;	"	我	知道	你的	盛大

[aɪ'dɪə] ,

idea	,
主意	,

“哦，我知道，我知道！”小女孩们异口同声地喊道；“我知道你的好主意，

[mɪs] ['dʒeɪmsən] . "

Miss	Jameson	.	"
错过	詹姆森	.	"

詹姆森小姐。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get][sʌm; səm] [dɒlz] [ænd; ənd] [dres] [ðem; ðəm] , " [sed] [keɪt] ,

"	You	mean	us	to	get	some	dolls	and	dress	them	,	"	said	Kate	,
"	你	意思是	我们	到	得到	一些	娃娃	和	裙子	他们	,	"	说	凯特	,

“你的意思是让我们买些娃娃，然后给它们穿衣服吗？”凯特说。

" [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

"	and	then	give	them	to	the	poor	little	children	in	the	hospital	.
"	和	然后	给	他们	到	这	贫穷的	小的	孩子们	在	这	医院	.

然后把它们送给医院里可怜的小孩子们。

[əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fɑː(r)] [naɪsə] [ðæn; ðən] ['dresɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]

Oh	,	that	will	be	nice	;	that	will	be	far	nicer	than	dressing	them	for
哦	,	那	将要	是	好的	;	那	将要	是	远的	更漂亮	比	敷料	他们	为了

[ɑː'selvz] . "

ourselves	.	"
我们自己	.	"

哦，那太好了；那可比我们自己给他们穿衣服好多了。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [mɪs] ['dʒeɪmsən] ; " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]

"	I	am	very	glad	you	think	so	,	"	said	Miss	Jameson	;	"	what	do	you	say	to
"	我	是	非常	高兴的	你	思考	所以	,	"	说	错过	詹姆森	;	"	什么	做	你	说	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我很高兴你这么想，”詹姆森小姐说，“你对此有何看法？”

['flɔːri] ? "

Florrie	?	"
弗洛里	?	"

弗洛里？

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] !

"	Oh	,	it	will	be	splendid	!
"	哦	,	它	将要	是	灿烂	!

“哦，那一定会很棒！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ai] ['əʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	I	only	wish	we	could	begin	to	-	night	.	"
"	我	仅有的	希望	我们	可以	开始	到	-	夜晚	.	"

“我只希望我们今晚就能开始。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] - [mɔː(r)] ['blesɪd; blest] - [ðæn; ðən] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [dɒlz] [ɑː'selvz] , " [sed] ['gɜːti] ,

"	It	will	be	'	more	blessed	'	than	keeping	the	dolls	ourselves	,	"	said	Gertie	,
"	它	将要	是	-	更多的	蒙福	-	比	保持	这	娃娃	我们自己	,	"	说	格蒂	,

“这比我们自己收藏这些娃娃要‘更有意义’，”格蒂说。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tekst] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] :

who	had	repeated	for	her	text	that	morning	the	words	:
WHO	有	重复	为了	她	文本	那	早晨	这	字	:

那天早上，她发短信时重复了这句话：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] ['blesɪd; blest] [tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] . "

"	It	is	more	blessed	to	give	than	to	receive	.	"
"	它	是	更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	.	"

施比受更有福。

" [juː; jʊ] [mait] [meɪk] [sʌm; səm] [skræp] - [bʊks] [tuː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [mɪs] ['dʒeɪmsən] ;

"	You	might	make	some	scrap	-	books	too	if	you	like	,	"	said	Miss	Jameson	;
"	你	可能	制作	一些	废料	-	图书	也	如果	你	喜欢	,	"	说	错过	詹姆森	;

“如果你愿意的话，你也可以做一些剪贴簿，”詹姆森小姐说；

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [kɑːdz] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [juːz] .

"	there	are	plenty	of	pictures	and	Christmas	cards	that	you	could	use	.
"	那里	是	很多	的	图片	和	圣诞节	牌	那	你	可以	使用	.

有很多图片和圣诞贺卡可供使用。

['hæri] [kʊd; kəd] [help] [wɪð] [ðæt] [pə'hæps] . "
Harry could help with that perhaps . "
哈里 可以 帮助 和 那 也许 . "

或许哈里能帮上忙。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] ! " [sed] [keɪt] ,
" Oh , what a splendid idea ! " said Kate ,
" 哦 , 什么 一个 灿烂 主意 ! " 说 凯特 ,

"哦，真是个绝妙的主意！"凯特说道。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rʌʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [kɑːdz] .
and immediately rushed away to examine her store of Christmas cards .
和 立即地 匆忙 离开 到 检查 她 店铺 的 圣诞节 牌 .

然后立刻冲过去查看她囤积的圣诞贺卡。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [dres] [ðə; ði] [dɒlz] [ɪn] ? " [ɑːskt] ['flɔːri] ; " [wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] [sʌm; səm] [stʌf] ;
" What shall we dress the dolls in ? " asked Florrie ; " will you buy some stuff ;
" 什么 将 我们 裙子 这 娃娃 在 ? " 问 弗洛里 ; " 将要 你 买 一些 东西 ;

"我们该给娃娃穿什么衣服呢？"弗洛里问道；"你能买些东西吗？"

[mɪs] ['dʒeɪmsən] ? "
Miss Jameson ? "
错过 詹姆森 ? "

詹姆森小姐？

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;
" I shall have to buy some , I daresay , " she replied ;
" 我 将 有 到 买 一些 , 我 敢说 , " 她 回复 ;

"我想我得买一些，"她回答说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɑːsk] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ðə; ði] ['dreɪpə(r)] ,
" but I was thinking that we might ask Mr . Carter , the draper ,
" 但 我 曾是 思维 那 我们 可能 问 先生 . 卡特 , 这 德雷珀 ,

"但我当时在想，我们或许可以问问卡特先生，那位布料商，

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [skræps] .
if he could give us some scraps .
如果 他 可以 给 我们 一些 碎屑 .

如果他能给我们一些零碎的东西就好了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [help] ,
I am sure he would be glad to help ,
我 是 当然 他 会 是 高兴的 到 帮助 ,

我相信他会很乐意帮忙的。

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] . "
if he knew what you were going to do . "
如果 他 知道 什么 你 是 去 到 做 . "

如果他知道你要做什么的话。"

" [əʊ] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] ['flɔːri] ;
" Oh , I daresay he would , " said Florrie ;
" 哦 , 我 敢说 他 会 , " 说 弗洛里 ;

"哦，我敢说他会的，"弗洛里说；

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lʌvli] [piːs] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['sætɪn] [wʌn] [deɪ] ,
" he gave me a lovely piece of pink satin one day ,
" 他 给予 我 一个 迷人的 片 的 粉色的 缎 一 天 ,

有一天，他送给我一块漂亮的粉色缎子，

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hʊd] [fɔː(r); fə(r)] [bə'lɪndə] . "
and I made it into a hood for Belinda . "
和 我 制成 它 进入 一个 兜帽 为了 贝琳达 . "

我把它做成了贝琳达的兜帽。

" [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['veri] ['niːtli] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənəs] ;

"	The	things	will	have	to	be	made	very	neatly	,	"	said	the	governess	;
"	这	事物	将要	有	到	是	制成	非常	整齐地	,	"	说	这	家庭教师	;

“这些东西必须做得非常整齐，”女家庭教师说；

" [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [peɪnz] , ['flɔːri] .

"	you	will	need	to	take	pains	,	Florrie	.
"	你	将要	需要	到	拿	疼痛	,	弗洛里	.

“你需要多花些心思，弗洛里。”

[ðə; ði] [dɒlz] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] [tɜːnd] [aʊt] ,

The	dolls	must	be	well	turned	out	,
这	娃娃	必须	是	出色地	转向	出去	,

这些娃娃必须打扮得漂漂亮亮的。

[ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][gɪft][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

or	I	shall	be	ashamed	to	send	them	as	your	gift	to	the	children's
或者	我	将	是	羞愧	到	发送	他们	作为	你的	礼物	到	这	孩子们的

['hɒspɪt(ə)l] . "

hospital	.	"
医院	.	"

否则，我不好意思把它们作为你的礼物送给儿童医院。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [kləʊðz] [tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n] , ['mʌsnt] [wiː; wi] ? " [sed]

"	And	we	must	make	all	the	clothes	to	unfasten	,	mustn't	we	?	"	said
"	和	我们	必须	制作	全部	这	衣服	到	解开	,	不得	我们	?	"	说

['gɜːti] ;

Gertie	;
格蒂	;

“我们必须把所有衣服都做成可以解开的，对吧？”格蒂说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][fʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɒl] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [dres] [ænd; ənd] [ʌn'dres]

"	it	is	no	fun	to	play	with	a	doll	unless	you	can	dress	and	undress
"	它	是	不	乐趣	到	玩	和	一个	玩具娃娃	除非	你	能	裙子	和	脱衣服

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“如果不能给娃娃穿衣服和脱衣服，玩娃娃就没意思了。”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][nɒt] , " [sed] ['flɔːri] .

"	To	be	sure	not	,	"	said	Florrie	.
"	到	是	当然	不是	,	"	说	弗洛里	.

“当然不是，”弗洛里说。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][ðə; ði] [dɒlz] , [mɪs] ['dʒeɪmsən] ? "

"	When	shall	we	get	the	dolls	,	Miss	Jameson	?	"
"	什么时候	将	我们	得到	这	娃娃	,	错过	詹姆森	?	"

詹姆森小姐，我们什么时候才能拿到娃娃呢?

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; "

"	To	-	morrow	after	school	,	if	you	do	your	lessons	well	,	"	she	replied	;	"
"	到	-	明天	后	学校	,	如果	你	做	你的	课程	出色地	,	"	她	回复	;	"

[bʌt; bət] [naʊ] ,

but	now	,
但	现在	,

“明天放学后，如果你好好学习的话，”她回答说；“但是现在，

['flɔːri] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðæt] ['dʌstə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)]

Florrie	**,**	**remember**	**that**	**that**	**duster**	**must**	**be**	**finished**	**before**	**you**	**begin**	**your**
弗洛里	,	记住	那	那	除尘器	必须	是	完成的	前	你	开始	你的

[dɑːlz] [kləʊðz] . "

doll's	**clothes**	**.**	**"**
娃娃的	衣服	.	"

弗洛里，记住，你得先把掸子做完，才能开始做娃娃的衣服。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	**Oh**	**,**	**dear**	**!**
"	哦	,	亲爱的	!

"哦亲爱的！

[ðæt] ['hɒrɪd] ['dʌstə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːri] , [ɪm'peɪʃntli] .

that	**horrid**	**duster**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Florrie**	**,**	**impatiently**	**.**
那	可怕的	除尘器	!	"	惊呼	弗洛里	,	不耐烦地	.

"那件讨厌的掸子！"弗洛里不耐烦地喊道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hemɪŋ] .

But	**she**	**fetched**	**it**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**to**	**her**	**hemming**	**.**
但	她	已获取	它	,	和	卫星	向下	到	她	缝边	.

但她还是把它拿了过来，坐下来继续缝边。

" [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wʊd] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm] , " [sed] ['gɜːti] ,

"	**Oh**	**,**	**I**	**wish**	**to**	**-**	**morrow**	**would**	**make**	**haste**	**and**	**come**	**,**	**"**	**said**	**Gertie**	**,**
"	哦	,	我	希望	到	-	明天	会	制作	匆忙	和	来	,	"	说	格蒂	,

"哦，我真希望明天快点到来，"格蒂说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [kɑːdz] [ðæt] [keɪt] [hæd; həd] [tɒst] [ɒn][tuː; tə]

as	**she**	**turned**	**over**	**the**	**heap**	**of**	**Christmas**	**cards**	**that**	**Kate**	**had**	**tossed**	**on**	**to**
作为	她	转向	超过	这	堆	的	圣诞节	牌	那	凯特	有	抛掷	在	到

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	**table**	**.**
这	桌子	.

她翻过凯特扔到桌上的那堆圣诞贺卡。

" [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][reɪn] , " [sə'dʒestid] [keɪt] .

"	**Suppose**	**it**	**should**	**rain**	**,**	**"**	**suggested**	**Kate**	**.**
"	认为	它	应该	雨	,	"	建议	凯特	.

"万一下雨了呢？"凯特提议道。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [sæd][ə; eɪ] ['prɒspekt] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] .

But	**that**	**was**	**too**	**sad**	**a**	**prospect**	**to**	**contemplate**	**.**
但	那	曾是	也	伤心	一个	前景	到	沉思	.

但想到这一点，实在令人难过。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðeə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [plænz] ,

As	**they**	**continued**	**to**	**discuss**	**their**	**delightful**	**plans**	**,**
作为	他们	持续	到	讨论	他们的	愉快	计划	,

他们继续讨论着他们那些令人愉快的计划，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kwaɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk] [mɪs] ['dʒeɪmsən][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['stɔːri] ,

the	**children**	**quite**	**forgot**	**to**	**ask**	**Miss**	**Jameson**	**to**	**tell**	**them**	**a**	**story**	**,**
这	孩子们	相当	忘了	到	问	错过	詹姆森	到	告诉	他们	一个	故事	,

孩子们完全忘记请詹姆森小姐给他们讲故事了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bed] - [taɪm] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk]

and	**they**	**could**	**hardly**	**believe**	**that**	**it**	**was**	**bed**	**-**	**time**	**when**	**the**	**clock**	**struck**
和	他们	可以	几乎	相信	那	它	曾是	床	-	时间	什么时候	这	钟	击

[eɪt] .

eight	**.**
八	.

当时钟敲响八点时，他们简直不敢相信已经到了睡觉时间。

[ɔ:l][bʌt; bət] ['flɔ:ri] , [hu:] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz] , [hɜ:(r); hə(r)][hem] [kəm'pli:t] ,

All	but	Florrie	,	who	gave	a	sigh	of	relief	as	,	her	hem	complete	,
全部	但	弗洛里	,	WHO	给予	一个	叹	的	宽慰	作为	,	她	她们	完全的	,

除了弗洛莉之外，所有人都松了一口气，因为她的裙摆已经缝好了。

[ʃi:; ʃi]['fəʊldɪd][ʌp][ðə; ði] ['taɪəsəm] ['dʌstə(r)] .

she	folded	up	the	tiresome	duster	.
她	折叠	向上	这	令人厌烦	除尘器	.

她把那件碍事的掸子叠了起来。

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [dɒlz] .

The	Dolls	.
这	娃娃	.

玩偶们。

['hæpɪli] [ðə; ði][nekst] , [deɪ] [rəʊz] [braɪt] [ænd; ənd][feə(r)] .

HAPPILY	the	next	,	day	rose	bright	and	fair	.
快乐地	这	下一个	,	天	玫瑰	明亮的	和	公平的	.

令人欣慰的是，第二天阳光明媚，万里无云。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [ə'klɑ:k] [tu:; tə] [kʌm] , [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['restləs]

The	children	,	impatient	for	twelve	o'clock	to	come	,	were	somewhat	restless
这	孩子们	,	不耐烦	为了	十二	点钟	到	来	,	是	有些	不安

['djʊərɪŋ] [sku:l] ['aʊəz] ;

during	school	hours	;
期间	学校	小时	;

孩子们盼望着十二点快点到来，上课期间有些躁动不安；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪn'tenʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ri:əli] [traɪd][tu:; tə][du:; də][ðeə(r)] [sku:l]

but	their	intentions	were	good	,	and	they	really	tried	to	do	their	school
但	他们的	意图	是	好的	,	和	他们	真的	尝试	到	做	他们的	学校

- [wɜ:k] [wel] ;

-	work	well	;
-	工作	出色地	;

但他们的出发点是好的，而且他们也确实努力想把功课做好；

[səʊ] [mɪs] ['dʒeɪmsən] [meɪd] [ə'laʊəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ə'keɪʒən(ə)l] ['fidʒit] ,

so	Miss	Jameson	made	allowance	for	their	occasional	fidgets	,
所以	错过	詹姆森	制成	津贴	为了	他们的	偶然	小动作	,

所以詹姆森小姐对他们偶尔的坐立不安表示理解。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspəd] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪn]['prɒspekt] .

and	the	whispered	allusions	to	the	pleasure	in	prospect	.
和	这	低声说道	暗示	到	这	乐趣	在	前景	.

以及对未来愉悦的低语暗示。

['prɒmptli] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt] [ə'weɪ] ,

Promptly	at	twelve	o'clock	books	were	put	away	,
及时	在	十二	点钟	图书	是	放	离开	,

十二点整，书都准时收起来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [sə'fais] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][get] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:(r); fə(r)]

and	a	very	few	minutes	sufficed	for	the	children	to	get	equipped	for
和	一个	非常	很少	分钟	足够了	为了	这	孩子们	到	得到	配备	为了

[ðeə(r)] [wɔ:k] .

their	walk	.
他们的	走	.

孩子们只用了短短几分钟就准备好了散步所需的物品。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

It	was	not	far	to	the	town	.
它	曾是	不是	远的	到	这	镇	.

离镇子不远。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [temz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ˈgliːmɪŋ] [bluː] [ɪn]

They	crossed	the	bridge	over	the	Thames	,	and	saw	the	river	gleaming	blue	in
他们	交叉	这	桥	超过	这	泰晤士河	,	和	锯	这	河	闪闪发光	蓝色的	在

[ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,

the	sunlight	,
这	阳光	,

他们穿过泰晤士河上的桥，看到河水在阳光下闪耀着蓝色的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfəʊliɪdʒ] [wɪtʃ] [skɜːrts][ɪts] [griːn] [bæŋks] [ˈbrɪliənt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [hjʊ] [ɒv; əv]

and	the	foliage	which	skirts	its	green	banks	brilliant	with	the	rich	hues	of
和	这	叶子	哪个	裙子	它是	绿色的	银行	杰出的	和	这	富有的	色调	的

[ˈɔːtəm] .

autumn	.
秋天	.

河岸边绿树成荫，秋色绚丽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [geɪv] [nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

But	the	children	gave	no	thought	to	the	beauty	of	the	scene	.
但	这	孩子们	给予	不	想法	到	这	美丽	的	这	场景	.

但孩子们丝毫没有意识到眼前的景色有多美。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtent] [əˈpɒn][wʌn] [θɪŋ] — [dɒlz] ;

They	were	intent	upon	one	thing	—	dolls	;
他们	是	意图	之上	一	事物	—	娃娃	;

他们一心只想做一件事——玩偶；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhʌrid] [ɒn][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [ʃɒp] [wɒz; wəz]

and	they	hurried	on	as	quickly	as	possible	till	the	tempting	shop	was
和	他们	慌忙	在	作为	迅速地	作为	可能的	直到	这	诱人的	店铺	曾是

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

他们加快脚步，尽可能快地赶到了那家诱人的商店。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ðə; ði] [tʃuːzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒlz] [wɒz; wəz] !

And	now	what	a	business	the	choosing	of	the	dolls	was	!
和	现在	什么	一个	商业	这	选择	的	这	娃娃	曾是	!

挑选娃娃可真是一门学问啊！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [əˈsɔːtmənt] [ɒv; əv] [dɒlz] [ɒv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] .

There	was	a	grand	assortment	of	dolls	of	every	description	.
那里	曾是	一个	盛大	品种	的	娃娃	的	每一个	描述	.

这里有琳琅满目、各式各样的玩偶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [dɒlz] [ænd; ənd][feə(r)] [dɒlz] , [bɔɪ] [dɒlz] [ænd; ənd][gɜːl] [dɒlz] ,

There	were	dark	dolls	and	fair	dolls	,	boy	dolls	and	girl	dolls	,
那里	是	黑暗的	娃娃	和	公平的	娃娃	,	男生	娃娃	和	女孩	娃娃	,

有肤色黝黑的娃娃，也有肤色白皙的娃娃；有男孩娃娃，也有女孩娃娃。

[ˈbeɪbi] [dɒlz] [ænd; ənd] [dɒlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [grəʊn] [ʌp] ,

baby	dolls	and	dolls	that	were	quite	grown	up	,
婴儿	娃娃	和	娃娃	那	是	相当	生长	向上	,

婴儿娃娃和年纪较大的娃娃，

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔː(r)][ðeə(r)][heə(r)] ; [dɒlz] [ðæt] [kʊd; kəd] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] ,

judging	by	the	style	in	which	they	wore	their	hair	;	dolls	that	could	shut	their	eyes	,
评判	经过	这	风格	在	哪个	他们	穿着	他们的	头发	;	娃娃	那	可以	关闭	他们的	眼睛	,

从她们的发型来看；可以闭上眼睛的娃娃，

[ænd; ənd] [dɒlz] [ðæt] [kʊd; kəd][stænd][ə'ləʊn] !

and	dolls	that	could	stand	alone	!
和	娃娃	那	可以	站立	独自的	！

还有可以独立站立的玩偶!

[ə'mɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti] [mɪs] ['dʒeɪmsən] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][nəʊ] ['i:zi] ['mætə(r)][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [tʃɔɪs]

Amid	such	a	variety	Miss	Jameson	found	it	no	easy	matter	to	direct	the	choice
之中	这样的	一个	种类	错过	詹姆森	成立	它	不	简单的	事情	到	直接的	这	选择

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pju:p(ə)lz] .

of	her	pupils	.
的	她	学生	.

面对如此众多的选择，詹姆森小姐发现指导学生选择并非易事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪs] [helpt] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

But	a	thought	of	the	price	helped	to	a	decision	,
但	一个	想法	的	这	价格	帮助	到	一个	决定	，

但价格因素促成了我的决定。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] ['kɒstli] [dɒlz] ,

for	they	could	not	afford	to	purchase	costly	dolls	,
为了	他们	可以	不是	买得起	到	购买	昂贵	娃娃	，

因为他们买不起昂贵的娃娃。

[sɪns] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [gəʊ][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

since	they	wanted	to	make	the	money	go	as	far	as	possible	.
自从	他们	通缉	到	制作	这	钱	去	作为	远的	作为	可能的	.

因为他们想让钱发挥最大的作用。

[æt; ət][lɑ:st] , ['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

At	last	,	after	much	deliberation	,
在	最后的	，	后	很多	审议	，

最后，经过反复斟酌，

[keɪt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] [dɒl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [drest]

Kate	decided	that	she	would	like	to	have	a	baby	doll	which	could	be	dressed
凯特	决定	那	她	会	喜欢	到	有	一个	婴儿	玩具娃娃	哪个	可以	是	穿着

[ɪn] [lɒŋ] [kləʊðz] ,

in	long	clothes	,
在	长的	衣服	，

凯特决定要一个可以穿长衣服的娃娃。

[laɪk][ðə; ði]['beɪbi]['brʌðə(r)] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['si:saɪd] .

like	the	baby	brother	who	had	been	taken	to	the	seaside	.
喜欢	这	婴儿	兄弟	WHO	有	到过	已采取	到	这	海滨	.

就像被带到海边的弟弟一样。

['flɔ:ri] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['flæksn] - [heəd] ['bju:ti] , [ɒn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði]

Florrie	chose	a	lovely	flaxen	-	haired	beauty	,	on	whom	she	at	once	bestowed	the
弗洛里	选择	一个	迷人的	亚麻色	-	头发	美丽	，	在	谁	她	在	一次	授予	这

[neɪm] [ɒv; əv] ['lɪli] .

name	of	Lily	.
姓名	的	百合	.

弗洛里选中了一位有着亚麻色头发的漂亮姑娘，并立即给她取名为莉莉。

['gɜ:ti] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][daɪ'vɜ:tɪd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['fænsi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [blæk] [dɒl]

Gertie	was	not	to	be	diverted	from	her	fancy	for	a	black	doll
格蒂	曾是	不是	到	是	改道	从	她	想要	为了	一个	黑色的	玩具娃娃

[ɒv; əv][mɔ:(r)] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ˌpri:pə'zesɪŋ] [ə'pɪərəns] ;

of	more	striking	than	prepossessing	appearance	;
的	更多的	引人注目	比	令人着迷	外貌	；

格蒂丝毫没有被一个外表引人注目（而非讨人喜欢）的黑人玩偶所吸引，而是继续沉迷于她喜爱的事物。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['pli:dɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [hu:]
and **when** **she** **pleaded** **that** **there** **might** **be** **a** **little** **black** **girl** **in** **the** **hospital** **who**
和 什么时候 她 恳求 那 那里 可能 是 一个 小的 黑色的 女孩 在 这 医院 WHO
[wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɒl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌlə(r)] ,
would **like** **to** **have** **a** **doll** **of** **her** **own** **colour** **,**
会 喜欢 到 有 一个 玩具娃娃 的 她 自己的 颜色 ,

当她恳求说医院里可能有一位黑人小女孩想要一个和她肤色相同的娃娃时，

[mɪs] ['dʒeɪmsən] ['ji:ldɪd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɜ:(r); hə(r)] [teɪst] .
Miss **Jameson** **yielded** **,** **and** **allowed** **her** **to** **gratify** **her** **taste** **.**
错过 詹姆森 产生 , 和 允许 她 到 满足 她 品尝 .

詹姆森小姐妥协了，让她满足了自己的喜好。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [mɪs] ['dʒeɪmsən] [sɪ'lektɪd] [tu:] [dɒlz] ,
Besides **these** **Miss** **Jameson** **selected** **two** **dolls** **,**
除了 这些 错过 詹姆森 已选 二 娃娃 ,

除了这些，詹姆森小姐还挑选了两个娃娃。

[wʌn] [wɪð] [dɑ:k] [kɜ:rlz][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['gəʊldən][kɜ:rlz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd]
one **with** **dark** **curls** **and** **the** **other** **with** **wonderful** **golden** **curls** **,** **which** **she** **intended**
一 和 黑暗的 卷发 和 这 其他 和 精彩的 金的 卷发 , 哪个 她 故意的
[tu:; tə] [dres] [hɜ:'self] ;
to **dress** **herself** **;**
到 裙子 她自己 ;

一个有着黑色的卷发，另一个有着漂亮的金色卷发，她打算自己给她们梳妆打扮；

[ænd; ənd][æt; ət] ['hæriz] ['ɜ:nɪst] [rɪ'kwest] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l]
and **at** **Harry's** **earnest** **request** **she** **added** **to** **the** **number** **a** **quaint** **little**
和 在 哈利的 认真 要求 她 额外 到 这 数字 一个 古雅 小的
['seɪlə(r)] [dɒl] .
sailor **doll** **.**
水手 玩具娃娃 .

应哈利的恳切请求，她又添置了一个古朴的小水手玩偶。

[ðen] ['hæriz] ['endʒɪn] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] ,
Then **Harry's** **engine** **had** **to** **be** **bought** **,**
然后 哈利的 引擎 有 到 是 买 ,

然后，哈利的发动机就得买了。

[ænd; ənd][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ði:z] [p'ɜ:tʃɪsɪz] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðæt] [wen] [æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ]
and **altogether** **these** **purchases** **took** **so** **much** **time** **that** **when** **at** **last** **they** **got** **away**
和 共 这些 购买 采取 所以 很多 时间 那 什么时候 在 最后的 他们 得到 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,
from **the** **shop** **it** **seemed** **,**
从 这 店铺 它 似乎 ,

所有这些购物加起来花费了太多时间，以至于当他们终于离开商店时，感觉就像.....

[æz; əz] ['flɔ:ri] [ri'mɑ:k] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][hɑ:f][ðə; ði] [deɪ] .
as **Florrie** **remarked** **,** **as** **if** **they** **had** **been** **there** **half** **the** **day** **.**
作为 弗洛里 评论 , 作为 如果 他们 有 到过 那里 一半 这 天 .

正如弗洛里所说，仿佛他们已经在那里待了半天似的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dreɪpərz] [tu:; tə][bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] ,
And **now** **there** **was** **the** **draper's** **to** **be** **visited** **,**
和 现在 那里 曾是 这 德雷珀的 到 是 到访 ,

现在该去布料店逛逛了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [mɪs] ['dʒeɪmsən] ['pɜːrtʃəst] [sʌm; səm] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [leɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi]

and	there	Miss	Jameson	purchased	some	muslin	and	lace	for	the	baby
和	那里	错过	詹姆森	购买	一些	细棉布	和	蕾丝	为了	这	婴儿

[dɑːlz] [rəʊb] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] .

doll's	robe	,	and	other	necessaries	.
娃娃的	长袍	,	和	其他	必需品	.

詹姆森小姐在那里买了一些细棉布和蕾丝，用来做娃娃的睡袍和其他必需品。

['fɔːtʃənətli] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]

Fortunately	Mr	.	Carter	was	in	the	shop	,	and	,	being	taken	into	the
幸运的是	先生	.	卡特	曾是	在	这	店铺	,	和	,	存在	已采取	进入	这

['tʃɪldrənz] ['kɒnfɪdəns] ,

children's	confidence	,
孩子们的	信心	,

幸运的是，卡特先生当时正在店里，而且，由于孩子们信任他，他

['redɪli] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [drɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rænsæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

readily	promised	that	the	piece	drawer	should	be	ransacked	for	the	benefit	of
容易	承诺	那	这	片	抽屉	应该	是	洗劫一空	为了	这	益处	的

[ðə; ði] [dɒlz] .

the	dolls	.
这	娃娃	.

他欣然承诺，为了玩偶们的利益，应该把抽屉里的东西翻个底朝天。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][məʊst]['suːtəb(ə)l] ['piːsɪz] .

The	result	was	a	supply	of	most	suitable	pieces	.
这	结果	曾是	一个	供应	的	最多	合适的	件	.

最终获得了一批最合适的零件。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [peɪl] [bluː] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] ,

Amongst	the	number	was	a	piece	of	pale	blue	cashmere	,
在	这	数字	曾是	一个	片	的	苍白	蓝色的	羊绒	,

其中有一件浅蓝色羊绒衫，

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['lɪli] ,

which	would	make	a	most	becoming	gown	for	Miss	Lily	,
哪个	会	制作	一个	最多	成为	袍	为了	错过	百合	,

这件礼服非常适合莉莉小姐。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['jeləʊ] ['sætɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] [blæk] ['tɒpsi]

and	some	yellow	satin	in	which	it	was	generally	agreed	that	black	Topsy
和	一些	黄色的	缎	在	哪个	它	曾是	一般来说	同意	那	黑色的	托普西

[wʊd] [lʊk] [grænd] .

would	look	grand	.
会	看	盛大	.

还有一些黄色缎子，大家普遍认为黑色的托普西穿上会显得非常华丽。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dreɪpərz][ðə; ði] ['bɪzi] ['pɑːti] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkˌsɛlərz] , [weə(r)] [sʌm; səm]

From	the	draper's	the	busy	party	passed	on	to	the	bookseller's	,	where	some
从	这	德雷珀的	这	忙碌的	派对	通过了	在	到	这	书店	,	在哪里	一些

['strɒŋli] - [baʊnd] [skræp] - [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] .

strongly	-	bound	scrap	-	books	were	purchased	.
强烈	-	边界	废料	-	图书	是	购买	.

忙碌的一行人从布料店来到书店，在那里购买了一些装订精良的剪贴簿。

[ðen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [tɜːnd] ['həʊmwəd] .

Then	at	last	the	happy	children	turned	homeward	.
然后	在	最后的	这	快乐的	孩子们	转向	回家	.

最后，孩子们兴高采烈地转身回家了。

['lɪli] , ['tɒpsi] , [ænd; ənd]['beɪbi] [ðeɪ] ['kærid] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Lily , Topsy , and Baby they carried with them ,
百合 , 托普西 , 和 婴儿 他们 携带 和 他们 ,

他们带着莉莉、托普西和贝比。

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sent][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] .
feeling it impossible to wait until they were sent from the shop .
感觉 它 不可能的 到 等待 直到 他们 是 发送 从 这 店铺 .

感觉等不及商店发货了。

" [əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][bɪ'gɪn][tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ! " [sed] ['gɜːti] .
" Oh , if only we could begin to dress them this afternoon ! " said Gertie .
" 哦 , 如果 仅有的 我们 可以 开始 到 裙子 他们 这 下午 ! " 说 格蒂 .

"哦，要是我们今天下午就能开始给他们穿衣服就好了！"格蒂说。

[ðen] [mɪs] ['dʒeɪmsən] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['set(ə)l][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [els] ,
Then Miss Jameson , feeling sure that the children would settle to little else ,
然后 错过 詹姆森 , 感觉 当然 那 这 孩子们 会 定居 到 小的 别的 ,

詹姆森小姐觉得孩子们除了这个以外很难再安心了，

['prɒmɪst] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [iːtʃ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['præktɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
promised that as soon as each had finished her practising for the
承诺 那 作为 很快 作为 每个 有 完成的 她 练习 为了 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

她们承诺，一旦各自结束了当天的练习，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [dɑːlz] [kləʊðz] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːk] .
she would cut out the doll's clothes and set them to work .
她 会 切 出去 这 娃娃的 衣服 和 放 他们 到 工作 .

她会剪下娃娃的衣服，然后让它们开始工作。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['bɑːtlɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː]
If Mrs . Bartlett could have looked into the schoolroom an hour or two
如果 太太 . 巴特利特 可以 有 看起来 进入 这 教室 一个 小时 或者 二
['leɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

如果巴特利特夫人能晚一两个小时再进教室看看的话，

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [braɪt] ['feɪsɪz] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
and seen the bright faces gathered about the table ,
和 已见 这 明亮的 面孔 聚集 关于 这 桌子 ,

看到桌旁聚集着一张张容光焕发的面孔，

['skætəd] [wɪð] [skræps][ɒv; əv][mə'tɪərɪəl][ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['kʌləs] ,
scattered with scraps of material of all shapes and colours ,
疏散 和 碎屑 的 材料 的 全部 形状 和 颜色 ,

散落着各种形状和颜色的碎布片，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [dʌl] .
she would have seen that there was little fear that the children would be dull .
她 会 有 已见 那 那里 曾是 小的 害怕 那 这 孩子们 会 是 乏味的 .

她会发现，人们几乎不用担心孩子们会变得无趣。

" [haʊ] [naɪs] [ðɪs] [ɪz] ! " [sed] [keɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hemd] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [rəʊb] ;
" How nice this is ! " said Kate , as she hemmed her baby's robe ;
" 如何 好的 这 是 ! " 说 凯特 , 作为 她 包边 她 婴儿的 长袍 ;

"这真好！"凯特一边说着，一边给宝宝缝好睡袍的下摆；

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['dʒeɪmsən] :

"	I	am	so	glad	you	thought	of	it	,	Miss	Jameson	:
"	我	是	所以	高兴的	你	想法	的	它	,	错过	詹姆森	:

“詹姆森小姐，我很高兴你能想到这一点：”

[ai] ['fænsid] [ðə; ði] [deɪz] [wʊd] [siːm] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] [waɪlst] [pə'pɑː][ænd; ənd]

I	fancied	the	days	would	seem	so	long	and	dreary	whilst	papa	and
我	幻想	这	天	会	似乎	所以	长的	和	凄凉	而	爸爸	和

['mæmə; mə'mɑː][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ;

mamma	were	away	;
妈妈	是	离开	;

我当时觉得爸爸妈妈不在家的日子会很漫长很无聊；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [bæk]

but	now	I	know	that	we	shall	be	as	happy	as	possible	until	they	come	back
但	现在	我	知道	那	我们	将	是	作为	快乐的	作为	可能的	直到	他们	来	后退

. "
: "
. "

但我现在知道，在他们回来之前，我们会尽可能地快乐。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði] [dɒlz] [drest] [bɪ'fɔː(r)]

"	Do	you	think	that	we	shall	be	able	to	get	all	the	dolls	dressed	before
"	做	你	思考	那	我们	将	是	有能力的	到	得到	全部	这	娃娃	穿着	前

['mæmə; mə'mɑː] ['kɒmz] [həʊm] ?

mamma	comes	home	?
妈妈	来	家	?

“你觉得我们能在妈妈回家之前把所有的娃娃都穿好衣服吗？”

" [ɑːskt] ['flɔːri] , [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] .

"	asked	Florrie	,	addressing	her	governess	.
"	问	弗洛里	,	解决	她	家庭教师	.

“弗洛里问她的家庭教师。”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] [mɪs] ['dʒeɪmsən] ;

"	I	don't	know	,	"	said	Miss	Jameson	;
"	我	不	知道	,	"	说	错过	詹姆森	;

“我不知道，”詹姆森小姐说；

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] ['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['taɪni] ['gɑːmənts] ,

"	there	is	a	good	deal	of	work	even	in	such	tiny	garments	,
"	那里	是	一个	好的	交易	的	工作	甚至	在	这样的	微小的	服装	,

“即使是这么小的服装，也需要做很多工作。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['ekspɜːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['niːd(ə)lz] .

and	you	are	not	very	expert	with	your	needles	.
和	你	是	不是	非常	专家	和	你的	针	.

而且你不太擅长使用针头。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] ['niːtli] .

And	I	must	insist	upon	everything	being	done	neatly	.
和	我	必须	坚持	之上	一切	存在	完毕	整齐地	.

而且我必须坚持所有事情都必须做得井井有条。

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] [dɒl] ['dresɪŋ] [wʊd] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]

"	For	she	hoped	that	this	doll	dressing	would	effect	an	improvement	in	the
"	为了	她	希望	那	这	玩具娃娃	敷料	会	影响	一个	改进	在	这

['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] - ['səʊɪŋ] .

little	girls	'	sewing	.
小的	女孩们	-	缝纫	.

“因为她希望通过给娃娃穿衣服，能够提高小女孩们的缝纫水平。”

" [wi:; wi][mʌst; məst] [wɜ:k] [æz; əz][hɑ:d][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [wi:; wi]
" We must work as hard as possible every day , and then perhaps we
" 我们 必须 工作 作为 难的 作为 可能的 每一个 天 , 和 然后 也许 我们
[ʃæl; ʃəl][get][ðem; ðəm] [dʌn] ,
shall get them done ,
将 得到 他们 完毕 ,

"我们必须每天尽最大努力工作，这样或许才能完成这些任务。"

" [sed] [keɪt] ; " [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l] [drest] [tu:; tə] [ʃəʊ] ['mæmə; mə'mɑ:] . "
" said Kate ; " I should like to have them all dressed to show mamma . "
" 说 凯特 ; " 我 应该 喜欢 到 有 他们 全部 穿着 到 展示 妈妈 . "

凯特说："我想让他们都打扮好，带给妈妈看。"

" [səʊ][ʃʊd; ʃəd][ai] , " [sed] ['gɜ:ti] ; " [əʊ] , [fləʊ] !
" So should I , " said Gertie ; " oh , Flo !
" 所以 应该 我 , " 说 格蒂 ; " 哦 , 弗洛 !

"我也应该这样，"格蒂说；"哦，弗洛！"

[hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [dɑ:k] [wʌn] ? "
have you thought of a name for that dark one ? "
有 你 想法 的 一个 姓名 为了 那 黑暗的 一 ? "

你给那个黑家伙想好名字了吗?

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ædəleɪd] [ru:θ] ? " [ɑ:skt] ['flɔ:ri] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
" What do you think of Adelaide Ruth ? " asked Florrie , with an air of
" 什么 做 你 思考 的 阿德莱德 露丝 ? " 问 弗洛里 , 和 一个 空气 的
[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
deliberation .
审议 .

"你觉得阿德莱德·露丝怎么样？"弗洛里若有所思地问道。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ru:θ] [saʊndz] ['rɑ:ðə(r)] [ɒd] , " [sed] ['gɜ:ti] : " [mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [tu:]
" I think the Ruth sounds rather odd , " said Gertie : " must it have two
" 我 思考 这 露丝 声音 相当 奇怪的 , " 说 格蒂 : " 必须 它 有 二
[nems] ? "
names ? "
姓名 ? "

"我觉得露丝这个名字听起来很奇怪，"格蒂说，"一定要有两个名字吗？"

" ['tʃɪldrən] [məʊst]['ɔ:lweɪz][du:; də] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔ:ri] ; " [du:; də][ju:; jʊ][laɪk] ['kɒnstəns] ['ædəleɪd]
" Children most always do , " replied Florrie ; " do you like Constance Adelaide
" 孩子们 最多 总是 做 , " 回复 弗洛里 ; " 做 你 喜欢 康斯坦斯 阿德莱德
['betə(r)] ? "
better ? "
更好的 ? "

"孩子们通常都会这样，"弗洛里回答说，"你更喜欢康斯坦斯·阿德莱德这个名字吗？"

" [əʊ] , [jes] , [ðæt] [saʊndz] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] , " [dɪ'saɪdɪd] ['gɜ:ti] .
" Oh , yes , that sounds ever so much better , " decided Gertie .
" 哦 , 是的 , 那 声音 曾经 所以 很多 更好的 , " 决定 格蒂 .

"哦，是的，这听起来好多了，"格蒂说道。

" [naʊ] , [mɪs] ['dʒeɪmsən] , " [sed] [keɪt] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [aʊt][wɒz; wəz] [dʌn] ,
" Now , Miss Jameson , " said Kate , when all the cutting out was done ,
" 现在 , 错过 詹姆森 , " 说 凯特 , 什么时候全部 这 切割 出去 曾是 完毕 ,

"好了，詹姆森小姐，"凯特在剪裁完毕后说道。

[ænd; ənd] ['evri] ['ni:d(ə)l][wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] ; " [woʊnt][ju:; jʊ] [pli:z] [tel] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['stɔ:ri] .
and every needle was in motion ; " won't you please tell us a story .
和 每一个 针 曾是 在 运动 ; " 惯于 你 请 告诉 我们 一个 故事 .

每根针都在动；"请你给我们讲个故事吧。"

" [ðeə(r)] ['gʌvənəs] ['veri] ['wɪlɪŋli] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] ,

"	Their	governess	very	willingly	complied	with	the	request	,
"	他们的	家庭教师	非常	心甘情愿	遵命	和	这	要求	,

"他们的女家庭教师非常乐意地满足了这个要求，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['θrɪlɪŋ] ['epɪsəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,

and	was	relating	the	most	thrilling	episode	of	the	tale	,
和	曾是	相关	这	最多	惊险	插曲	的	这	故事	,

他正在讲述故事中最惊险刺激的一幕。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]['seərə] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [meɪd] .

when	she	was	interrupted	by	the	entrance	of	Sarah	,	the	children's	maid	.
什么时候	她	曾是	中断	经过	这	入口	的	莎拉	,	这	孩子们的	女佣	.

这时，孩子们的女佣莎拉进来打断了她。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mɪs] ['dʒeɪmsən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	If	you	please	,	Miss	Jameson	,	"	she	said	,
"	如果	你	请	,	错过	詹姆森	,	"	她	说	,

"如果您愿意的话，詹姆森小姐，"她说。

" ['mɪsɪz] . ['bɑ:tlɪt] [hæz; həz][sent][tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz][ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] ['hæri]

"	Mrs	.	Bartlett	has	sent	to	know	if	the	young	ladies	and	Master	Harry
"	太太	.	巴特利特	有	发送	到	知道	如果	这	年轻的	女士们	和	掌握	哈里

[kæn; kən][gəʊ][ðeə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['ɑ:ftə(r)] [sku:l] [tu:; tə][spend][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .

can	go	there	to	-	morrow	after	school	to	spend	the	rest	of	the	day	.
能	去	那里	到	-	明天	后	学校	到	花费	这	休息	的	这	天	.

"巴特利特夫人来信询问，明天放学后，两位小姐和哈里少爷是否可以去那里度过剩下的时光。

" [ðə; ði]['mɪsɪz] . ['bɑ:tlɪt] , [frɒm; frəm] [hu:m] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [keɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

"	The	Mrs	.	Bartlett	,	from	whom	this	invitation	came	,	was	the	children's
"	这	太太	.	巴特利特	,	从	谁	这	邀请	来了	,	曾是	这	孩子们的

['grænmʌðə(r)] ,

grandmother	,
祖母	,

"发出邀请的巴特利特夫人是孩子们的祖母，

[æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] [hu:] [rɪ'zaɪdɪd][æt; ət] ['twɪkənəm] .

an	elderly	lady	who	resided	at	Twickenham	.
一个	老年	女士	WHO	居住地	在	特威克纳姆	.

一位住在特威克纳姆的老太太。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [pli:zd] [tu:; tə][spend][ə; eɪ][deɪ][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ;

They	were	generally	very	pleased	to	spend	a	day	at	her	house	;
他们	是	一般来说	非常	高兴	到	花费	一个	天	在	她	房子	;

他们通常都很乐意在她家待上一天；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['klaʊdɪŋ] [ɒv; əv]['feɪsɪz][æt; ət] ['sɛərəz] [wɜ:dz] , [ænd; ənd]

but	now	there	was	a	general	clouding	of	faces	at	Sarah's	words	,	and
但	现在	那里	曾是	一个	一般的	云雾	的	面孔	在	莎拉的	字	,	和

[keɪt] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][wʌns] :

Kate	exclaimed	at	once	:
凯特	惊呼	在	一次	:

但莎拉的话让大家的脸色都变得阴沉起来，凯特立刻惊呼道：

— " [əʊ] , [mɪs] ['dʒeɪmsən] , [mʌst; məst][wi:; wi][gəʊ] ?

—	"	Oh	,	Miss	Jameson	,	must	we	go	?
—	"	哦	,	错过	詹姆森	,	必须	我们	去	?

"哦，詹姆森小姐，我们一定要走吗？"

[aɪ] [wʊd] [səʊ] [mʌtʃ] ['rɑ:ðə(r)] [steɪ] [æt; ət][həʊm][ænd; ənd] [wɜ:k] [æt; ət]['aʊə(r)] [dɒlz] - [kləʊðz] . "

I	would	so	much	rather	stay	at	home	and	work	at	our	dolls	'	clothes	.	"
我	会	所以	很多	相当	停留	在	家	和	工作	在	我们的	娃娃	-	衣服	.	"

我宁愿待在家里，给娃娃们做衣服。

" [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [ai] !
" And so would I !
" 和 所以 会 我 !

我也会!

[ænd; ənd][ai] , " ['ekəud] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] .
And I , " echoed her sisters .
和 我 , " 回声 她 姐妹 .

"而我,"她的姐妹们附和道。

" [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] [mɪs] ['dʒeɪmsən] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ] ,
" That is out of the question , " said Miss Jameson ; " you must certainly go ,
" 那 是 出去 的 这 问题 , " 说 错过 詹姆森 ; " 你 必须 当然 去 ,

"那绝对不可能,"詹姆森小姐说,"你一定要去。"

[sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['grænd,mɑːmə] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
since your Grandmamma wishes it .
自从 你的 奶奶 愿望 它 .

因为你奶奶希望如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] . "
It is very kind of her to ask you . "
它 是 非常 种类 的 她 到 问 你 . "

她这么问你,真是太好了。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , ['mɪsɪz] . [ˌhɒbsən] , [ɪz] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['iːdɪθ] , " [sed] ['seərə] .
" Your aunt , Mrs . Hobson , is staying there , and little Miss Edith , " said Sarah .
" 你的 阿姨 , 太太 . 霍布森 , 是 入住 那里 , 和 小的 错过 伊迪丝 , " 说 莎拉 .

"你姨妈霍布森太太和小伊迪丝小姐都住在那里,"莎拉说。

" [əʊ] , [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] , " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːri] , [wɪð] [ə; eɪ][grəʊn] ,
" Oh , that makes it worse , " exclaimed Florrie , with a groan ,
" 哦 , 那 制作 它 更糟 , " 惊呼 弗洛里 , 和 一个 呻吟 ,

"哦,那更糟了,"弗洛里呻吟着说道。

" [aɪ][duː; də] [heɪt] ['gəʊɪŋ] [wen] [ɑːnt] ['səʊfi] [ɪz][ðeə(r)] .
" I do hate going when Aunt Sophie is there .
" 我 做 恨 去 什么时候 阿姨 苏菲 是 那里 .

"我讨厌去有苏菲阿姨在的地方。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['iːdɪθ] [ɪz][æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz]
She is always finding fault with us , and Cousin Edith is as disagreeable as
她 是 总是 寻找 过错 和 我们 , 和 表哥 伊迪丝 是 作为 令人不快的 作为
['pɒsəb(ə)l] . "
possible . "
可能的 . "

她总是挑我们的毛病,而表妹伊迪丝更是令人难以忍受。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [səʊ] , " [sed] [mɪs] ['dʒeɪmsən] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] . "
" Hush , hush , you must not speak so , " said Miss Jameson ; " it is not right . "
" 嘘 , 嘘 , 你 必须 不是 说话 所以 , " 说 错过 詹姆森 ; " 它 是 不是 正确的 . "

"嘘,嘘,你不能这么说,"詹姆森小姐说,"这样不对。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] , " [sed] [keɪt] , ['kɑːmli] .
" It is perfectly true , " said Kate , calmly .
" 它 是 完美 真的 , " 说 凯特 , 平静地 .

"这完全属实,"凯特平静地说。

" ['iːv(ə)n]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['iːdɪθ] [ɪz] [spɔɪlt] .
" Even mamma says that Cousin Edith is spoilt .
" 甚至 妈妈 说道 那 表哥 伊迪丝 是 被宠坏了 .

连妈妈都说表妹伊迪丝被宠坏了。

[ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] ['wɪni] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ][ðə; ði][lɑːst][taɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] . "

She	**pinched**	**Winnie**	**and**	**made**	**her**	**cry**	**the**	**last**	**time**	**she**	**was**	**there**	**.**	**"**
她	捏	温妮	和	制成	她	哭	这	最后的	时间	她	曾是	那里	.	"

她上次来的时候掐了温妮一下，把她弄哭了。

" [ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ə; eɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [tʃaɪmd] [ɪn]

"	**And**	**then**	**told**	**a**	**story**	**,**	**and**	**said**	**she**	**had**	**not**	**done**	**it**	**,**	**"**	**chimed**	**in**
"	和	然后	讲述	一个	故事	,	和	说	她	有	不是	完毕	它	,	"	齐声说道	在

['gɜːti] .

Gertie	**.**
格蒂	.

“然后她编了个故事，说她没做过这件事，”格蒂插嘴道。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][tɔːk][səʊ] , " [sed] [mɪs] ['dʒeɪmsən] ;

"	**Hush**	**,**	**hush**	**,**	**it**	**grieves**	**me**	**to**	**hear**	**you**	**talk**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Jameson**	**;**
"	嘘	,	嘘	,	它	悲伤	我	到	听到	你	讲话	所以	,	"	说	错过	詹姆森	;

“嘘，嘘，听到你这样说话我很难过，”詹姆森小姐说；

" [fɔː(r); fə(r)][haʊ'evə(r)] ['nɔːti] ['iːdɪθ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**for**	**however**	**naughty**	**Edith**	**may**	**have**	**been**	**,**	**you**	**should**	**not**	**speak**	**of**	**it**	**.**
"	为了	然而	淘气	伊迪丝	可能	有	到过	,	你	应该	不是	说话	的	它	.

“无论伊迪丝多么淘气，你都不应该说出来。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

You	**should**	**try**	**to**	**hide**	**her**	**faults**	**,**	**and**	**love**	**her**	**in**	**spite**	**of**	**them**
你	应该	尝试	到	隐藏	她	故障	,	和	爱	她	在	尽管如此	的	他们

. "

:	**"**
.	"

你应该尽量掩盖她的缺点，尽管有这些缺点也要爱她。

" [aɪ][kænt] [lʌv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , " [sed] ['flɔːri] , [pə'vɜːsli] .

"	**I**	**can't**	**love**	**people**	**who**	**are**	**so**	**disagreeable**	**,**	**"**	**said**	**Florrie**	**,**	**perversely**	**.**
"	我	不能	爱	人们	WHO	是	所以	令人不快的	,	"	说	弗洛里	,	反常地	.

“我不可能爱上这么令人讨厌的人，”弗洛里反常地说。

" [ðeə(r)] , [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [mɪs] ['dʒeɪmsən] .

"	**There**	**,**	**say**	**no**	**more**	**about**	**her**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Jameson**	**.**
"	那里	,	说	不	更多的	关于	她	,	"	说	错过	詹姆森	.

“好了，关于她的事情就到此为止吧。”詹姆森小姐说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][æt; ət][ɔːl] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [wel] [ɒv; əv]

"	**I**	**wish**	**you**	**would**	**not**	**speak**	**of**	**people**	**at**	**all**	**unless**	**you**	**can**	**speak**	**well**	**of**
"	我	希望	你	会	不是	说话	的	人们	在	全部	除非	你	能	说话	出色地	的

[ðem; ðəm] . "

them	**.**	**"**
他们	.	"

“我希望你不要谈论任何人，除非你能说他们的好话。”

" [əʊ] , [mɪs] ['dʒeɪmsən] , [niːd] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][grænd] - ['mɑːməz] , " [kraɪd] ['gɜːti] ;

"	**Oh**	**,**	**Miss**	**Jameson**	**,**	**need**	**we**	**go**	**to**	**grand**	**-**	**mamma's**	**,**	**"**	**cried**	**Gertie**	**;**
"	哦	,	错过	詹姆森	,	需要	我们	去	到	盛大	-	妈妈的	,	"	哭	格蒂	;

“哦，詹姆森小姐，我们一定要去奶奶家吗？”格蒂喊道；

" [duː; də][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [kʌm] . "

"	**do**	**send**	**a**	**message**	**to**	**say**	**that**	**we**	**cannot**	**come**	**.**	**"**
"	做	发送	一个	信息	到	说	那	我们	不能	来	.	"

请发个信息告诉我们不能来。

" [ai] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [jɔː(r); jə(r)] ['græn,mʌðərz] ['wɪʃɪz] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli]
" I cannot do that , " she replied ; " your grandmother's wishes must certainly
" 我 不能 做 那 , " 她 回复 ; " 你的 祖母的 愿望 必须 当然
[biː; bi] [kən'sɪdəd] [bɪ'fɔː(r)] [jɔːz] .
be considered before yours .
是 经过考虑的 前 你的 .

"我不能那样做，"她回答说；"你祖母的意愿当然应该优先于你的意愿。"

[tel] ['mɪsɪz] . ['bɑːrt,lɛts] ['sɜːvənt] , ['seərə] ,
Tell Mrs . Bartlett's servant , Sarah ,
告诉 太太 . 巴特利特的 仆人 , 莎拉 ,

告诉巴特利特太太的女仆莎拉，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)]
that the children shall come to her house to - morrow as soon as their
那 这 孩子们 将 来 到 她 房子 到 - 明天 作为 很快 作为 他们的
['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .
morning's work is done .
早晨 工作 是 完毕 .

孩子们明天一做完上午的活就到她家来。

" ['seərə] [went] [ə'weɪ] .
" Sarah went away .
" 莎拉 去 离开 .

莎拉走了。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]['tempə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
There followed an outbreak of temper on the part of the children .
那里 随后 一个 暴发 的 脾气 在 这 部分 的 这 孩子们 .

随后，孩子们爆发了脾气。

" [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] , " [saɪd] [keɪt] ; " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][plæn] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] ,
" That is always the way , " sighed Kate ; " as soon as we plan something nice ,
" 那 是 总是 这 方式 , " 叹了口气 凯特 ; " 作为 很快 作为 我们 计划 某物 好的 ,

"总是这样，"凯特叹了口气；"我们刚计划好什么好事，

['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
something happens to put a stop to it . "
某物 发生 到 放 一个 停止 到 它 . "

发生了一些事情阻止了这一切。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [hæv; həv] [let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
" I am sure that mamma would have let us stay at home if she had
" 我 是 当然 那 妈妈 会 有 让 我们 停留 在 家 如果 她 有
[biːn] [hɪə(r)] ,
been here ,
到过 这里 ,

"我相信如果妈妈在这里，她一定会让我们待在家里的。"

" [sed] ['gɜːti] .
" said Gertie .
" 说 格蒂 .

"格蒂说道。"

" [mɪs] ['dʒeɪmsən]['əʊnli] [meɪks] [ˌjuː 'es][gəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
" Miss Jameson only makes us go because she wants to get rid of us ,
" 错过 詹姆森 仅有的 制作 我们 去 因为 她 想要 到 得到 摆脱 的 我们 ,

"詹姆森小姐让我们去，只是因为她想摆脱我们。"

" [ɪk'skleɪmd] ['flɔːri] , [dɪ'faɪəntli] .
" exclaimed Florrie , defiantly .
" 惊呼 弗洛里 , 公然挑衅 .

"弗洛里挑衅地喊道。"

" ['flɔ:ri] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ru:d] ? " [sed] [mɪs] ['dʒeɪmsən] ;

"	Florrie	,	do	you	know	that	you	are	very	rude	?	"	said	Miss	Jameson	;
"	弗洛里	,	做	你	知道	那	你	是	非常	粗鲁的	?	"	说	错过	詹姆森	;

"弗洛里，你知道你很没礼貌吗？"詹姆森小姐说；

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][beg][maɪ]['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [spi:tʃ] .

"	you	must	beg	my	pardon	for	that	speech	.
"	你	必须	求	我的	赦免	为了	那	演讲	.

"请您为刚才的讲话向我道歉。"

" [ˌweərə'pɒn] ['flɔ:ri] ['stʌbənli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,

"	Whereupon	Florrie	stubbornly	refused	to	do	so	,
"	于是	弗洛里	固执地	拒绝	到	做	所以	,

"然而，弗洛里却固执地拒绝这样做，

[tɪl] [mɪs] ['dʒeɪmsən][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][pʊt] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd]

till	Miss	Jameson	was	obliged	to	make	her	put	away	her	work	and
直到	错过	詹姆森	曾是	有义务	到	制作	她	放	离开	她	工作	和

[gəʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][bed] .

go	at	once	to	bed	.
去	在	一次	到	床	.

直到詹姆森小姐不得不让她放下手头的工作，立刻去睡觉。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [spɔɪld] .

The	pleasure	of	the	evening	was	now	spoiled	.
这	乐趣	的	这	晚上	曾是	现在	被宠坏了	.

美好的夜晚就这样被破坏了。

[bəuθ] [keɪt] [ænd; ənd] ['gɜ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [krɒs] [ænd; ənd]['fretf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)] [wɜ:k] .

Both	Kate	and	Gertie	were	cross	and	fretful	as	they	continued	their	work	.
两个都	凯特	和	格蒂	是	叉	和	烦躁	作为	他们	持续	他们的	工作	.

凯特和格蒂一边继续工作，一边都感到恼火和焦虑。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] - [fɔ:lt] , " [keɪt] ['mʌtə] , [wen] [mɪs] ['dʒeɪmsən] [ri'mɑ:k] [ɒn]

"	It	is	all	Grandmamma's	fault	,	"	Kate	muttered	,	when	Miss	Jameson	remarked	on
"	它	是	全部	-	过错	,	"	凯特	低声说道	,	什么时候	错过	詹姆森	评论	在

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪl] - ['hju:mə(r)] .

her	ill	-	humour	.
她	患病的	-	幽默	.

"这都是奶奶的错，"詹姆森小姐注意到凯特心情不好时，凯特嘟囔道。

" [naʊ] , [keɪt] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['gʌvənəs] , ['dʒentli] ,

"	Now	,	Kate	,	"	said	her	governess	,	gently	,
"	现在	,	凯特	,	"	说	她	家庭教师	,	轻轻地	,

"好了，凯特，"她的家庭教师温柔地说。

" [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['grændˌmɑ:mə] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]

"	do	you	really	think	that	your	Grandmamma	is	to	be	blamed	for	this
"	做	你	真的	思考	那	你的	奶奶	是	到	是	被指责	为了	这

[sæd] ['endɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['i:vnɪŋ] ?

sad	ending	to	our	evening	?
伤心	结束	到	我们的	晚上	?

你真的认为我们今晚的悲惨结局应该归咎于你的祖母吗?

" [keɪt] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Kate	looked	down	,	and	said	nothing	.
"	凯特	看起来	向下	,	和	说	没有什么	.

凯特低下了头，什么也没说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['sɒri] [ðæt] [ai]['evə(r)] [prə'pəʊzd] [jɔ:(r); jə(r)] ['dresɪŋ] [ði:z] [dɒlz] ,

"	I	shall	be	sorry	that	I	ever	proposed	your	dressing	these	dolls	,
"	我	将	是	对不起	那	我	曾经	建议的	你的	敷料	这些	娃娃	,

"我真后悔当初提议让你给这些娃娃穿衣服。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [raɪz][tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [self] - [wɪl] [ænd; ənd]['tempə(r)] , " [sed] [mɪs] ['dʒeɪmsən] .

if	it	gives	rise	to	so	much	self	-	will	and	temper	,	"	said	Miss	Jameson	.
如果	它	给予	上升	到	所以	很多	自己	-	将要	和	脾气	,	"	说	错过	詹姆森	.

"如果它能引起如此多的任性和脾气，"詹姆森小姐说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪð] ['gluːmi] [lʊks] [tuː; tə][bed] .

The	children	bade	her	good	-	night	,	and	went	off	with	gloomy	looks	to	bed	.
这	孩子们	巴德	她	好的	-	夜晚	,	和	去	离开	和	阴沉	看起来	到	床	.

孩子们向她道了晚安，然后闷闷不乐地回房睡觉去了。

[bʌt; bət] [wen] [mɪs] ['dʒeɪmsən] [went] [ˌʌp'steəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [kɔːld]

But	when	Miss	Jameson	went	upstairs	a	little	later	she	heard	her	name	called
但	什么时候	错过	詹姆森	去	楼上	一个	小的	之后	她	听到	她	姓名	称为

['iːgəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] [slept] .

eagerly	as	she	passed	the	door	of	the	room	in	which	the	three	little	girls	slept	.
急切地	作为	她	通过了	这	门	的	这	房间	在	哪个	这	三	小的	女孩们	睡着了	.

但过了一会儿，詹姆森小姐上楼时，经过三个小女孩睡觉的房间门口，听到有人急切地喊她的名字。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

She	opened	the	door	and	looked	in	.
她	打开	这	门	和	看起来	在	.

她打开门，往里看了看。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [iːtʃ] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][bed] ,

She	saw	each	one	sitting	up	in	her	little	bed	,
她	锯	每个	一	坐着	向上	在	她	小的	床	,

她看到她们每个人都坐在自己的小床上，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz][təʊld][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [muːd] [hæd; həd][set][ɪn] .

and	their	faces	told	her	at	once	that	a	change	of	mood	had	set	in	.
和	他们的	面孔	讲述	她	在	一次	那	一个	改变	的	情绪	有	放	在	.

他们的表情立刻告诉她，气氛发生了变化。

- [bed][wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] .

Florrie's	bed	was	nearest	the	door	,	and	she	spoke	for	the	rest	.
-	床	曾是	最近的	这	门	,	和	她	辐	为了	这	休息	.

弗洛莉的床离门最近，她代表其他人发言。

" [əʊ] , [mɪs] ['dʒeɪmsən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɜːnɪstli] ,

"	Oh	,	Miss	Jameson	,	"	she	said	,	earnestly	,
"	哦	,	错过	詹姆森	,	"	她	说	,	切实	,

"哦，詹姆森小姐，"她诚恳地说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [wiː; wi] [tɜːnd] [ʌp][səʊ] [krɒs] [ænd; ənd]['nɑːsti] .

"	we	are	very	sorry	that	we	turned	up	so	cross	and	nasty	.
"	我们	是	非常	对不起	那	我们	转向	向上	所以	叉	和	可恶的	.

"我们非常抱歉我们表现得如此暴躁恶劣。"

[wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] ?

Will	you	forgive	us	?
将要	你	原谅	我们	?

你们会原谅我们吗?

" [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] [dɪd][nɒt] [rɪ'pruːv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'nelɪgəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	Her	governess	did	not	reprove	her	for	the	inelegance	of	her
"	她	家庭教师	做过	不是	责备	她	为了	这	不优雅	的	她

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

"她的女家庭教师并没有因为她语言的粗俗而责备她。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [went] [tuː; tə] ['flɔːri] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][kwaɪt]

She	only	went	to	Florrie	and	kissed	her	in	a	way	that	made	her	quite
她	仅有的	去	到	弗洛里	和	亲吻	她	在	一个	方式	那	制成	她	相当

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fə'gɪvn] .

sure	that	she	was	forgiven	.
当然	那	她	曾是	已原谅	.

她只去找了弗洛里，吻了她一下，让她确信自己已经被原谅了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][bedz] ,

Then	she	passed	on	to	the	other	beds	,
然后	她	通过了	在	到	这	其他	床	,

然后她换到其他床上去了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [tɪəz] [ʃed] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['veri] ,

and	there	were	some	tears	shed	as	the	children	told	her	how	very	,
和	那里	是	一些	眼泪	棚	作为	这	孩子们	讲述	她	如何	非常	,

['veri] ['sɒri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

very	sorry	they	were	.
非常	对不起	他们	是	.

孩子们向她表达了他们非常非常抱歉的心情，不禁流下了眼泪。

" [ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [saɪd] [keɪt] ; " [ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

"	I	can't	understand	it	,	"	sighed	Kate	;	"	I	thought	we	were	doing	a	good
"	我	不能	理解	它	,	"	叹了口气	凯特	;	"	我	想法	我们	是	正在做	一个	好的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

“我无法理解，”凯特叹了口气；“我以为我们做的是件好事。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [endid] [səʊ]['bædli] . "

yet	it	all	ended	so	badly	.	"
然而	它	全部	结束	所以	糟糕	.	"

然而，结局却如此糟糕。

" [ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self][wɒz; wəz] [gʊd] , " [sed] [mɪs] ['dʒeɪmsən] ;

"	The	work	itself	was	good	,	"	said	Miss	Jameson	;
"	这	工作	本身	曾是	好的	,	"	说	错过	詹姆森	;

“作品本身很好，”詹姆森小姐说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][bæd] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [waɪlst] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

"	but	you	gave	way	to	bad	thoughts	and	feelings	whilst	you	were
"	但	你	给予	方式	到	坏的	想法	和	情怀	而	你	是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

engaged	in	it	.
已订婚的	在	它	.

但是，你在参与其中时，却屈服于不良的想法和情绪。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də]['iːv(ə)n] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [rɒŋ] ['spɪrɪt] [ən'les] [wiː; wi][ɑːsk][gɒd][tuː; tə] [kiːp]

We	shall	do	even	good	things	in	a	wrong	spirit	unless	we	ask	God	to	keep
我们	将	做	甚至	好的	事物	在	一个	错误的	精神	除非	我们	问	上帝	到	保持

[ˌjuː 'es][frɒm; frəm][sɪn] .

us	from	sin	.
我们	从	罪	.

除非我们祈求上帝使我们远离罪恶，否则我们即使做善事，也会出于错误的动机。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [dɒl] ['dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei]

Have	you	asked	Him	to	help	you	to	do	this	doll	dressing	in	the	right	way
有	你	问	他	到	帮助	你	到	做	这	玩具娃娃	敷料	在	这	正确的	方式

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ək'septəb(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə] [hɪm] ? "

that	it	may	be	an	acceptable	work	to	Him	?	"
那	它	可能	是	一个	可接受	工作	到	他	?	"

你有没有祈求祂帮助你以正确的方式给娃娃穿衣服，使之成为祂所喜悦的工作?

" [waɪ] [nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [keɪt] .
" Why no , I never thought of that , " said Kate .
" 为什么 不 , 我 绝不 想法 的 那 , " 说 凯特 .

"哎呀，我从来没想过这一点，"凯特说。

" [ðen] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [θɪŋz] [went] [rɒŋ] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['gʌvənəs] .
" Then , dear , it is no wonder that things went wrong , " said her governess .
" 然后 , 亲爱的 , 它 是 不 想知道 那 事物 去 错误的 , " 说 她 家庭教师 .

"那么，亲爱的，事情出错也就不足为奇了，"她的家庭教师说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [i:tʃ] [wʌn] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
And with that she kissed each one again and went away .
和 和 那 她 亲吻 每个 一 再次 和 去 离开 .

说完，她又亲吻了他们每一个人，然后离开了。

[ðə; ði] [ni:t] ['mɪnɪt] [θri:] ['lɪt(ə)l] [waɪt] - [rəʊbd] ['fɪgəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bedru:m]
The neat minute three little white - robed figures were kneeling on the bedroom
这 整洁的 分钟 三 小的 白色的 - 身着长袍 数据 是 跪着 在 这 卧室
[flɔ:(r)] .
floor .
地面 .

短短一分钟内，三个身穿白袍的小身影跪在卧室的地板上。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [gɒd] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
They were asking God to help them in their work for Him .
他们 是 问 上帝 到 帮助 他们 在 他们的 工作 为了 他 .

他们祈求上帝帮助他们完成为他所做的工作。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə] ['grændˌmɑ:mə] .
The Visit to Grandmamma .
这 访问 到 奶奶 .

拜访祖母。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm]['teɪb(ə)l][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð]
THE children took their places at the schoolroom table the next morning with
这 孩子们 采取 他们的 地方 在 这 教室 桌子 这 下一个 早晨 和
['kwaɪət] [səb'dju:d] [dɪ'mi:nə(r)] .
quiet subdued demeanour .
安静的 低沉的 风度 .

第二天早上，孩子们安静地坐在教室的桌子旁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] .
They had not forgotten their sorrow and contrition of the previous night .
他们 有 不是 被遗忘的 他们的 悲哀 和 忏悔 的 这 以前的 夜晚 .

他们没有忘记前一晚的悲伤和悔恨。

[ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [wel] ;
They meant to behave well ;
他们 意思是 到 表现 出色地 ;

他们本想表现良好；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [ðæt] [ðeɪ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [grænd] -
but still they felt it hard that they obliged to spend the day at grand -
但 仍然 他们 毛毡 它 难的 那 他们 有义务 到 花费 这 天 在 盛大 -
['mɑ:məz] ,
mamma's ,
妈妈的 ,

但他们仍然觉得很不情愿，因为他们不得不待在奶奶家一天。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [səʊ] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [həʊm] ['dresɪŋ] [ðeə(r)] [dɒlz] .

when	they	would	so	much	rather	have	been	at	home	dressing	their	dolls	.
什么时候	他们	会	所以	很多	相当	有	到过	在	家	敷料	他们的	娃娃	.

他们其实更愿意待在家里给娃娃穿衣服。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)]

As	soon	as	their	lessons	were	finished	,	the	little	girls	began	to	prepare
作为	很快	作为	他们的	课程	是	完成的	,	这	小的	女孩们	开始	到	准备

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['vɪzɪt] .

for	their	visit	.
为了	他们的	访问	.

课程一结束，小女孩们就开始为即将到来的访问做准备。

[sʌm; səm] [saɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hiːv] [æz; əz] [ðeɪ] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [dɒlz] [leɪ]

Some	sighs	were	heaved	as	they	peeped	into	the	drawer	where	the	dolls	lay
一些	叹息	是	喘息	作为	他们	偷窥	进入	这	抽屉	在哪里	这	娃娃	躺

[saɪd][baɪ][saɪd] .

side	by	side	.
边	经过	边	.

当他们偷偷往抽屉里看时，看到娃娃们并排躺着，不禁叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [weɪ] , " [saɪd] [keɪt] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

"	It	is	always	the	way	,	"	sighed	Kate	,	glancing	at	her	work	,
"	它	是	总是	这	方式	,	"	叹了口气	凯特	,	瞥了一眼	在	她	工作	,

“总是这样，”凯特叹了口气，瞥了一眼自己的工作。

" ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['getɪŋ] [ɒn] .

"	something	always	happens	to	prevent	my	getting	on	.
"	某物	总是	发生	到	防止	我的	获得	在	.

总是发生一些事情阻止我上车。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [frɒk] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] ['grændˌmɑːmə] [hæd; həd][nɒt] [sent]

I	could	have	finished	that	frock	to	-	day	if	Grandmamma	had	not	sent
我	可以	有	完成的	那	连衣裙	到	-	天	如果	奶奶	有	不是	发送

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

如果不是奶奶叫我们过来，我今天就能把那件连衣裙做完了。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['dʒeɪmsən] [wʊd] [ə'laʊ] [nəʊ] ['grʌmblɪŋ] [ɔː(r)] ['dɔːdlɪŋ] .

"	But	Miss	Jameson	would	allow	no	grumbling	or	dawdling	.
"	但	错过	詹姆森	会	允许	不	抱怨	或者	磨蹭	.

但詹姆森小姐不允许任何人抱怨或拖延。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [drest] , [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['twɪkənəm] .

They	were	soon	dressed	,	and	on	their	way	to	Twickenham	.
他们	是	很快	穿着	,	和	在	他们的	方式	到	特威克纳姆	.

他们很快穿戴整齐，启程前往特威克纳姆。

[mɪs] ['dʒeɪmsən] [wɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɑːrtˌlɛts] [geɪt] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

Miss	Jameson	walked	with	them	to	Mrs	.	Bartlett's	gate	;	but	there	she	wished
错过	詹姆森	步行	和	他们	到	太太	.	巴特利特的	门	;	但	那里	她	希望

[ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] ,

them	good	-	bye	,
他们	好的	-	再见	,

詹姆森小姐陪他们走到巴特利特太太家门口；但在那里，她向他们道别了。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'ləʊn] , [nɒt] [dɪs'pliːzd] [pə'hæps] [æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət]
and **went** **back** **alone** **,** **not** **displeased** **perhaps** **at** **the** **prospect** **of** **a** **quiet**
和 去 后退 独自的 , 不是 不高兴 也许 在 这 前景 的 一个 安静的
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon **.**
下午 .

然后独自返回，或许并不介意享受一个安静的下午。

" [ðeə(r)][ɪz]['iːdɪθ] , " [sed] [keɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] ,
" **There** **is** **Edith** **,** **"** **said** **Kate** **,** **as** **they** **walked** **up** **the** **path** **,**
" 那里 是 伊迪丝 , " 说 凯特 , 作为 他们 步行 向上 这 小路 ,

“伊迪丝在那儿，”凯特一边说，一边沿着小路走上去。

[ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] - [heəd] [tʃaɪld] ['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
and **caught** **sight** **of** **a** **fair** **-** **haired** **child** **standing** **at** **one** **of** **the** **windows**
和 捕捉 视线 的 一个 公平的 - 头发 孩子 常设 在 一 的 这 视窗
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
of **the** **house** **;**
的 这 房子 ;

他瞥见一个金发碧眼的孩子站在房子的一扇窗户前；

" [wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɒt] [ðæt] [waɪt] [θɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" **what** **has** **she** **got** **that** **white** **thing** **round** **her** **neck** **for** **?** **"**
" 什么 有 她 得到 那 白色的 事物 圆形的 她 脖子 为了 ? "

她脖子上戴着的白色东西是做什么用的?

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][kəʊld] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['flɔːri] , [ɪm'peɪʃntli] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz]
" **Oh** **,** **she** **has** **got** **a** **cold** **,** **I** **suppose** **,** **"** **said** **Florrie** **,** **impatiently** **;** **"** **she** **is** **always**
" 哦 , 她 有 得到 一个 寒冷的 , 我 认为 , " 说 弗洛里 , 不耐烦地 ; " 她 是 总是
['hævɪŋ] [k'əʊldz] . "
having **colds** **.** **"**
拥有 感冒 . "

“哦，我想她感冒了，”弗洛里不耐烦地说，“她总是感冒。”

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːz] .
" **Then** **we** **shall** **have** **to** **stay** **indoors** **.**
" 然后 我们 将 有 到 停留 室内 .

“那我们就只能待在室内了。”

[haʊ] ['hɒrɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['gɜːti] .
How **horrid** **!** **"** **exclaimed** **Gertie** **.**
如何 可怕的 ! " 惊呼 格蒂 .

“太可怕了！”格蒂惊呼道。

" [əʊ] ; [aɪ][həʊp][nɒt] , " [sed] ['keɪti] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][dɪs'meɪ] ,
" **Oh** **;** **I** **hope** **not** **,** **"** **said** **Katie** **,** **in** **a** **tone** **of** **dismay** **,**
" 哦 ; 我 希望 不是 , " 说 凯蒂 , 在 一个 语气 的 沮丧 ,

“哦，但愿不是，”凯蒂沮丧地说。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['grændˌmɑːmə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
for **one** **of** **the** **chief** **pleasures** **of** **a** **visit** **to** **Grandmamma** **was** **a**
为了 一 的 这 首席 快乐 的 一个 访问 到 奶奶 曾是 一个
[geɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['gɑːd(ə)n] ,
game **in** **the** **large** **old** **-** **fashioned** **garden** **,**
游戏 在 这 大的 老的 - 造型 花园 ,

去奶奶家做客的一大乐趣就是在古色古香的大花园里玩游戏。

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
which **lay** **at** **the** **back** **of** **the** **house** **.**
哪个 躺 在 这 后退 的 这 房子 .

它位于房子的后部。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:][kænt] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ][æz; əz] [ðɪs] !

"	Surely	it	can't	hurt	her	to	be	out	on	such	a	lovely	day	as	this	!
"	一定	它	不能	伤害	她	到	是	出去	在	这样的	一个	迷人的	天	作为	这	!

“在这样美好的日子里外出走走，肯定不会对她有害吧！”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]

"	But	they	soon	learned	that	there	was	to	be	no	play	in	the	garden	for
"	但	他们	很快	学习	那	那里	曾是	到	是	不	玩	在	这	花园	为了

[ðem; ðəm] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

them	that	afternoon	.
他们	那	下午	.

但他们很快得知，那天下午他们不能在花园里玩耍了。

['kʌz(ə)n] ['i:dɪθ] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] , [hu:] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['eɪlɪŋ] [ɪn] [helθ] ,

Cousin	Edith	,	a	pretty	delicate	-	looking	child	,	who	was	often	ailing	in	health	,
表哥	伊迪丝	,	一个	漂亮的	精美的	-	寻找	孩子	,	WHO	曾是	经常	生病	在	健康	,

表妹伊迪丝，一个看起来很柔弱的孩子，经常体弱多病。

[hæd; həd][ə; eɪ][bæd][kəʊld][ænd; ənd][sɔ:(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [hu:] ['aɪdəlˌaɪzd] [ðɪs]

had	a	bad	cold	and	sore	throat	,	and	her	mother	,	who	idolised	this
有	一个	坏的	寒冷的	和	疮	喉	,	和	她	母亲	,	WHO	偶像化	这

[hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] ,

her	only	child	,
她	仅有的	孩子	,

她得了重感冒，喉咙痛，而她的母亲，作为她唯一的孩子，视她如掌上明珠。

[wɒz; wəz] ['tendəli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:lɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [nəʊ] [rɪsk] [ɒv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ]

was	tenderly	anxious	that	her	darling	should	run	no	risk	of	increasing
曾是	温柔地	焦虑的	那	她	亲爱的	应该	跑步	不	风险	的	增加

[hɜ:(r); hə(r)][kəʊld] .

her	cold	.
她	寒冷的	.

她温柔地担心她心爱的人的感冒会加重。

[ðə; ði]['kʌz(ə)nz][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['i:dɪθs] [ə'mju:zmənt] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

The	cousins	had	been	invited	for	Edith's	amusement	;	and	since	she	could
这	表兄弟姐妹	有	到过	受邀	为了	伊迪丝的	娱乐	;	和	自从	她	可以

[nɒt][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

not	go	into	the	garden	,
不是	去	进入	这	花园	,

邀请表兄妹们来是为了逗伊迪丝开心；由于她不能去花园，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:; də][səʊ] .

it	was	out	of	the	question	that	they	should	do	so	.
它	曾是	出去	的	这	问题	那	他们	应该	做	所以	.

他们绝对不可能这样做。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hɜ:t] ['i:dɪθ] , [ɑ:nt] , " [keɪt] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn] [hɜ:'self] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k]

"	I	don't	believe	it	would	hurt	Edith	,	aunt	,	"	Kate	took	it	upon	herself	to	remark
"	我	不	相信	它	会	伤害	伊迪丝	,	阿姨	,	"	凯特	采取	它	之上	她自己	到	评论

;

;

;

“我不认为这会伤害伊迪丝，姑妈，”凯特自作主张地说道；

" [pə'pɑ:] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tu:; tə]['kɒd(ə)l] ['tʃɪldrən] . "

"	papa	says	that	it	is	a	mistake	to	coddle	children	.	"
"	爸爸	说道	那	它	是	一个	错误	到	溺爱	孩子们	.	"

爸爸说溺爱孩子是个错误。

" [maɪ][dɪə(r)] [keɪt] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][səʊ] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][ə'pɪnjən] ,

"	My	dear	Kate	,	you	should	not	be	so	ready	to	give	your	opinion	,
"	我的	亲爱的	凯特	,	你	应该	不是	是	所以	准备好	到	给	你的	观点	,

"我亲爱的凯特，你不应该这么快就发表意见。"

" ['mɪsɪz] . [ˌhɒbsən] [sed] , [rɪ'pruːvɪŋli] .

"	Mrs	.	Hobson	said	,	reprovingly	.
"	太太	.	霍布森	说	,	责备地	.

"霍布森太太责备地说。"

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['kɒd(ə)lɪŋ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

"	There	is	no	coddling	in	this	case	.
"	那里	是	不	娇惯	在	这	案件	.

"在这个案子里，我们绝不姑息纵容。"

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [laɪk][maɪ] ['iːdɪθ] [rɪ'kwaɪəz][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['keəfəli] ['tʃerɪʃt]

A	delicate	little	creature	like	my	Edith	requires	to	be	more	carefully	cherished
一个	精美的	小的	生物	喜欢	我的	伊迪丝	需要	到	是	更多的	小心	珍爱

[ðæn; ðən] [strɒŋ] [rəʊ'bʌst][gˈɜːlz][laɪk][juː; jʊ] . "

than	strong	robust	girls	like	you	.	"
比	强的	强壮的	女孩们	喜欢	你	.	"

像我女儿伊迪丝这样娇弱的小家伙，需要比像你这样强壮的女孩更细心呵护。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ]['veri] [strɒŋ] , " [sed] ['flɔːri] .

"	We	are	not	so	very	strong	,	"	said	Florrie	.
"	我们	是	不是	所以	非常	强的	,	"	说	弗洛里	.

"我们不是很强大，"弗洛里说。

" ['gɜːti] ['ɒf(ə)n] [kætʃɪz] [kəʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌsiː əʊ 'diː]['lɪvə(r)][ɔɪl][ɪn][ðə; ðɪ]

"	Gertie	often	catches	cold	,	and	she	had	to	take	cod	liver	oil	in	the
"	格蒂	经常	捕获物	寒冷的	,	和	她	有	到	拿	鳕鱼	肝	油	在	这

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

"格蒂经常感冒，春天的时候她不得不服用鱼肝油。"

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː]['nevə(r)] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [wen] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [ɪz][faɪn] . "

But	mamma	never	keeps	her	in	when	the	weather	is	fine	.	"
但	妈妈	绝不	保持	她	在	什么时候	这	天气	是	美好的	.	"

但天气好的时候，妈妈从来不把她关在屋里。

" ['riːəli] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['veri] ['fɔːwəd] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [jɔː'selvz] , " [sed] [ðeə(r)]

"	Really	,	you	young	people	are	very	forward	in	expressing	yourselves	,	"	said	their
"	真的	,	你	年轻的	人们	是	非常	向前	在	表达	你们自己	,	"	说	他们的

[ɑːnt] ;

aunt	;
阿姨	;

"你们年轻人真敢于表达自己，"他们的姑姑说；

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['gʌvənəs] .

"	I	understand	that	you	have	a	new	governess	.
"	我	理解	那	你	有	一个	新的	家庭教师	.

我听说你新请了一位家庭教师。

[aɪ][həʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [niːd]

I	hope	she	will	do	something	to	improve	your	manners	,	for	they	need
我	希望	她	将要	做	某物	到	提升	你的	礼仪	,	为了	他们	需要

[ɪm'pruːvmənt] . "

improvement	.	"
改进	.	"

我希望她能采取措施改善你的礼仪，因为你的礼仪确实需要改进。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] ['iːdɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

"	How	do	you	like	her	?	"	asked	Edith	,	in	a	hoarse	little	voice	.
"	如何	做	你	喜欢	她	?	"	问	伊迪丝	,	在	一个	嘶哑	小的	嗓音	.

“你觉得她怎么样？”伊迪丝用沙哑的小声音问道。

" ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , " [sed] ['flɔːri] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] ['gʌvənəs] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)]

"	Very	much	indeed	,	"	said	Florrie	;	"	she	is	the	nicest	governess	we	have	ever
"	非常	很多	的确	,	"	说	弗洛里	;	"	她	是	这	最友善的	家庭教师	我们	有	曾经

[hæd; həd] . "

had	.	"
有	.	"

“确实如此，”弗洛里说，“她是我们遇到过的最棒的家庭教师。”

" [ænd; ənd][əʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [kraɪd] ['gɜːti] .

"	And	oh	,	what	do	you	think	?	"	cried	Gertie	.
"	和	哦	,	什么	做	你	思考	?	"	哭	格蒂	.

“哦，你觉得怎么样？”格蒂喊道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dresɪŋ] [dɒlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

"	We	are	dressing	dolls	for	the	poor	little	children	in	the	hospital	.
"	我们	是	敷料	娃娃	为了	这	贫穷的	小的	孩子们	在	这	医院	.

“我们正在为医院里可怜的小朋友们做玩偶穿衣服。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] ['dʒeɪməsənz][aɪ'dɪə] .

It	was	Miss	Jameson's	idea	.
它	曾是	错过	詹姆逊	主意	.

这是詹姆森小姐的主意。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] ?

Isn't	it	splendid	?
不是	它	灿烂	?

真是太棒了！

[maɪ] [dɒl] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] . "

My	doll	is	a	black	one	.	"
我的	玩具娃娃	是	一个	黑色的	一	.	"

我的娃娃是黑色的。

" [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['mʌni] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˌhɒbsən] .

"	A	splendid	idea	for	throwing	away	money	,	"	said	Mrs	.	Hobson	.
"	一个	灿烂	主意	为了	投掷	离开	钱	,	"	说	太太	.	霍布森	.

“真是个浪费钱的好主意，”霍布森太太说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一个持续三周的故事(A tale of three weeks)
第2/2页

" [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [niːd] [biː; bi] [rɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [wei] .
" Your parents need be rich to indulge you in that way .
" 你的 父母 需要 是 富有的 到 放纵 你 在 那 方式 .

“你的父母必须很富有才能这样宠爱你。”

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [wɪð] [dɒlz] [ɪn] ['hɑːspɪtlz] ? "
What do they want with dolls in hospitals ? "
什么 做 他们 想 和 娃娃 在 医院 ? "

医院里摆放玩偶有什么用?

" [əʊ] , [ɑːnt] ['səʊfi] !
" Oh , Aunt Sophie !
" 哦 , 阿姨 苏菲 !

“哦，苏菲阿姨！”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɒnt][ðem; ðəm] , " [ɪk'skleɪmd] [keɪt] .
the poor little children want them , " exclaimed Kate .
这 贫穷的 小的 孩子们 想 他们 , " 惊呼 凯特 .

“可怜的孩子们想要它们，”凯特惊呼道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['iːdɪθ] ['laɪɪŋ] [ɔːl][baɪ] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed] [wɪð]
" How would you like to think of Edith lying all by herself in a little bed with
" 如何 会 你 喜欢 到 思考 的 伊迪丝 说谎 全部 经过 她自己 在 一个 小的 床 和
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ? "
nothing to play with ? "
没有什么 到 玩 和 ? "

“你想象一下伊迪丝独自一人躺在小床上，没有任何玩具玩，你会作何感想？”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] [θɔːt] , " [sed] [əʊld]['mɪsɪz] . ['bɑːtlɪt] , ['dʒentli] ;
" I think it is a kind thought , " said old Mrs . Bartlett , gently ;
" 我 思考 它 是 一个 种类 想法 , " 说 老的 太太 . 巴特利特 , 轻轻地 ;

“我觉得这是个好主意，”巴特利特老太太温柔地说；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" and the undertaking has this advantage , that it will teach the children
" 和 这 承诺 有 这 优势 , 那 它 将要 教 这 孩子们
[tuː; tə] [səʊ] . "
to sew . "
到 缝 . "

“而且这项事业还有一个好处，那就是它可以教会孩子们缝纫。”

" [ðæt] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˌhɒbsən] .
" That is desirable , certainly , " said Mrs . Hobson .
" 那 是 理想 , 当然 , " 说 太太 . 霍布森 .

“那当然是可取的，”霍布森太太说。

" [ai][rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] ['niːd(ə)lwɜːk] [ɒv; əv] - [ðæt] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .
" I remember seeing some needlework of Florrie's that astonished me very much .
" 我 记住 看到 一些 针线活 的 - 那 惊讶 我 非常 很多 .

“我记得看过弗洛里的一些刺绣作品，非常令我惊叹。”

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [əˈʃeɪmd] [ɪf] ['iːdɪθ] [hæd; həd] [dʌn] [nəʊ]['betə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]

I	should	have	been	ashamed	if	Edith	had	done	no	better	,	although	she	is
我	应该	有	到过	羞愧	如果	伊迪丝	有	完毕	不	更好的	,	虽然	她	是

[ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ['jʌŋgə] .

eighteen	months	younger	.
十八	几个月	年轻	.

如果伊迪丝的表现也好不到哪里去，我会感到羞愧，尽管她比我小十八个月。

" ['flɔːri] ['kʌləd] [ænd; ənd][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] .

"	Florrie	coloured	and	bit	her	lip	.
"	弗洛里	有色	和	少量	她	唇	.

弗洛里脸红了，咬了咬嘴唇。

[ɑːnt] ['soʊfiz] [riˈpruːf] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪn'tendɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪrɪteɪtɪŋ]

Aunt	Sophie's	reproofs	were	well	intended	,	but	they	had	a	very	irritating
阿姨	苏菲的	责备	是	出色地	故意的	,	但	他们	有	一个	非常	令人恼火的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

苏菲阿姨的责备出发点是好的，但却让人非常恼火。

[ðə; ði] ['tempəz] [pv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [niːs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['rʌfld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

The	tempers	of	her	three	nieces	were	all	more	or	less	ruffled	by	her
这	脾气	的	她	三	侄女	是	全部	更多的	或者	较少的	褶皱的	经过	她

[wɜːdz] ;

words	;
字	;

她的三个侄女或多或少都被她的话惹恼了;

[ænd; ənd][æz; əz] ['iːdɪθ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,

and	as	Edith	,	owing	to	her	indisposition	,
和	作为	伊迪丝	,	欠款	到	她	病痛	,

而伊迪丝，由于身体不适，

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'vɜːs] [ænd; ənd] ['piːvɪʃ] [ðə; ði]['prɒspekt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

was	more	than	usually	perverse	and	peevish	the	prospect	for	the
曾是	更多的	比	通常	变态	和	易怒的	这	前景	为了	这

[ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][nɒt]['həʊpf(ə)l] .

afternoon	was	not	hopeful	.
下午	曾是	不是	充满希望	.

他比平时更加固执易怒，下午的前景并不乐观。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][sent][tuː; tə] [pleɪ] " ['kwaɪətli] " [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] ,

After	dinner	the	children	were	sent	to	play	"	quietly	"	in	the	breakfast	room	,
后	晚餐	这	孩子们	是	发送	到	玩	"	悄悄	"	在	这	早餐	房间	,

晚饭后，孩子们被安排到早餐室"安静地"玩耍。

[waɪlst] ['grændˌmɑːmə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [næp] .

whilst	Grandmamma	took	her	afternoon	nap	.
而	奶奶	采取	她	下午	午睡	.

奶奶午睡的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm][eə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'saɪd] [wɒt] [ðə; ði] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

It	was	some	time	ere	they	could	decide	what	the	game	should	be	,
它	曾是	一些	时间	埃雷	他们	可以	决定	什么	这	游戏	应该	是	,

他们花了些时间才决定游戏规则。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːdɪθ] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [prə'pəʊzd] .

for	Edith	objected	to	whatever	the	others	proposed	.
为了	伊迪丝	反对	到	任何	这	其他的	建议的	.

伊迪丝反对其他人提出的任何建议。

[jet] [wen] [ɑːskt] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [geɪm] [hɜːˈself] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .

Yet	when	asked	to	name	a	game	herself	,	she	would	say	nothing	.
然而	什么时候	问	到	姓名	一个	游戏	她自己	,	她	会	说	没有什么	.

然而，当被问及她自己能说出一个游戏的名字时，她却什么也说不出来。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ,

At	last	it	was	agreed	that	they	should	play	at	hide	-	and	-	seek	,
在	最后的	它	曾是	同意	那	他们	应该	玩	在	隐藏	-	和	-	寻找	,

最后他们决定玩捉迷藏。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ˈhaɪdɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɔːl][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

one	of	the	party	hiding	a	little	ball	for	which	the	others	were	to
一	的	这	派对	隐藏	一个	小的	球	为了	哪个	这	其他的	是	到

[meɪk] [sɜːtʃ] .

make	search	.
制作	搜索	.

其中一人藏起一个小球，让其他人去寻找。

[ðə; ði] [geɪm] [went] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ; [bʌt; bət] [suːn] [ˈiːdɪθ] [gruː] [ˈveri] [krɒs] ,

The	game	went	well	for	a	little	while	;	but	soon	Edith	grew	very	cross	,
这	游戏	去	出色地	为了	一个	小的	尽管	;	但	很快	伊迪丝	生长	非常	叉	,

游戏一开始进行得很顺利；但很快伊迪丝就变得非常生气。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [kwɪk] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)nz] ,

because	she	was	not	so	quick	as	her	cousins	,
因为	她	曾是	不是	所以	快的	作为	她	表兄弟姐妹	,

因为她不如她的表姐妹们敏捷，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ðə; ði][bɔːl] [iːtʃ] [taɪm] .

and	one	of	them	found	the	ball	each	time	.
和	一	的	他们	成立	这	球	每个	时间	.

每次都是其中一人找到球。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [keɪts] [tɜːn] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][bɔːl] ,

It	was	Kate's	turn	to	hide	the	ball	,
它	曾是	凯特的	转动	到	隐藏	这	球	,

轮到凯特藏球了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt]

and	the	others	were	supposed	to	cover	their	eyes	that	they	might	not
和	这	其他的	是	据称	到	覆盖	他们的	眼睛	那	他们	可能	不是

[siː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

see	where	she	put	it	.
看	在哪里	她	放	它	.

其他人则应该捂住眼睛，以免看到她把东西放在哪里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['slɪpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]['fendə(r)] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd]

She	was	just	slipping	it	beneath	the	fender	,	when	suddenly	she	turned	and
她	曾是	只是	滑倒	它	下面	这	挡泥板	,	什么时候	突然	她	转向	和

[ɪkˈskleɪmd] ['æŋgrəli] :

exclaimed	angrily	:
惊呼	愤怒地	:

她正要把东西塞到挡泥板下面，突然转过身来，愤怒地喊道：

" ['iːdɪθ] , [juː; jʊ] [piːp] !

"	Edith	,	you	peeped	!
"	伊迪丝	,	你	偷窥	!

“伊迪丝，你偷看了！”

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] !

I	saw	you	!
我	锯	你	!

我看见你！

[wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [tʃi:t] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ! "
What a horrid cheat you are ! "
什么 一个 可怕的 欺骗 你 是 ! "

你真是个卑鄙的骗子!

" [ai]['dɪd(ə)nt] [pi:p] , " [sed] ['i:dɪθ] , ['staʊtli] ; " [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [tʃi:t] .
" I didn't peep , " said Edith , stoutly ; " I'm not a cheat .
" 我 没有 窥视 , " 说 伊迪丝 , 坚定地 ; " 我是 不是 一个 欺骗 .

"我没有偷看,"伊迪丝坚定地说;"我不是骗子。"

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] . "
You ought not to call me such a name . "
你 应该 不是 到 称呼 我 这样的 一个 姓名 . "

你不该这样称呼我。

" [wɒt] [ə; eɪ]['stɔ:ri] !
" What a story !
" 什么 一个 故事 !

真是个精彩的故事!

[ju:; jʊ][dɪd] [pi:p] , [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] .
You did peep , I saw you .
你 做过 窥视 , 我 锯 你 .

你偷看我了。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'krɒs] [æt; ət][ˌem 'i:] , " [kraɪd] [keɪt] , [ɪn'dɪgnəntli] .
You were looking straight across at me , " cried Kate , indignantly .
你 是 寻找 直的 穿过 在 我 , " 哭 凯特 , 愤慨地 .

"你当时正直直地看着我呢!"凯特愤愤不平地喊道。

" [wɒt] [ə; eɪ]['nɑ:sti] [mi:n] [θɪŋ] , " [kraɪd] ['flɔ:ri] .
" What a nasty mean thing , " cried Florrie .
" 什么 一个 可恶的 意思是 事物 , " 哭 弗洛里 .

"真是个卑鄙无耻的人!"弗洛里喊道。

" [ai] [heɪt] [tʃi:ts] . "
" I hate cheats . "
" 我 恨 作弊 . "

我讨厌作弊者。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [tʃi:t] ; [jʊr; jər] ['veri] [ru:d] , " [kraɪd] ['i:dɪθ] , [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] [tɪəz] ;
" I'm not a cheat ; you're very rude , " cried Edith , bursting into tears ;
" 我是 不是 一个 欺骗 ; 你是 非常 粗鲁的 , " 哭 伊迪丝 , 爆发 进入 眼泪 ;

"我没有作弊;你太无礼了,"伊迪丝哭着喊道,顿时泪流满面;

" [ai][woʊnt] [pleɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:(r)] .
" I won't play with you any more .
" 我 惯于 玩 和 你 任何 更多的 .

"我不会再和你一起玩了。"

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] ['mæmə; mə'mɑ:] .
I shall tell mamma .
我 将 告诉 妈妈 .

我要告诉妈妈。

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" And so saying she made for the door .
" 和 所以 说 她 制成 为了 这 门 .

说完,她便朝门口走去。

[bʌt; bət] [keɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
But Kate was there before her .
但 凯特 曾是 那里 前 她 .

但凯特比她先到那里。

" [ai][woʊnt][let][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	won't	let	you	go	to	your	mother	,	"	she	said	,
"	我	惯于	让	你	去	到	你的	母亲	,	"	她	说	,

“我不会让你去找你妈妈的，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['plɑːntɪd] [hɜː'self] ['fɜːmli] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] ; " [ɪts] ['hɔridli] [miːn] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz]

as	she	planted	herself	firmly	against	the	door	;	"	it's	horridly	mean	to	tell	tales
作为	她	已种植	她自己	牢牢	反对	这	门	;	"	它是	糟糕地	意思是	到	告诉	故事

,

,

,

她紧紧地倚在门上；“搬弄是非是很卑鄙的行为，

[æz; əz][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][duː; də] . "

as	you	always	do	.	"
作为	你	总是	做	.	"

就像你一贯的做法一样。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] ; [juː; jʊ] [ʃænt] [stɒp][ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['iːdɪθ] , ['waɪldli] ,

"	I	will	go	;	you	shan't	stop	me	,	"	cried	Edith	,	wildly	,
"	我	将要	去	;	你	不会	停止	我	,	"	哭	伊迪丝	,	疯狂地	,

“我要去，你拦不住我！”伊迪丝疯狂地喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

and	she	tried	to	kick	and	pinch	her	cousin	.
和	她	尝试	到	踢	和	捏	她	表哥	.

她还试图踢掐她的表妹。

[bʌt; bət] [keɪt] [dɪ'fendɪd] [hɜː'self] [wɪð] [iːz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [prə'voʊkɪŋli] [kuːl] .

But	Kate	defended	herself	with	ease	,	and	remained	provokingly	cool	.
但	凯特	辩护	她自己	和	舒适	,	和	剩余	挑衅地	凉爽的	.

但凯特轻松地为自己辩护，并保持着一种挑衅的冷静。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd] , [ænd; ənd][drəʊv] ['iːdɪθ] [bæk] ,

The	others	came	to	her	aid	,	and	drove	Edith	back	,
这	其他的	来了	到	她	援助	,	和	驾驶	伊迪丝	后退	,

其他人前来帮助她，并将伊迪丝赶了回去。

[ænd; ənd] ['flɔːri] [pʊʃt] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə]

and	Florrie	pushed	the	round	table	across	the	room	in	such	a	way	as	to
和	弗洛里	推动	这	圆形的	桌子	穿过	这	房间	在	这样的	一个	方式	作为	到

[bɑː(r)] ['iːdɪθs] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

bar	Edith's	approach	to	the	door	.
酒吧	伊迪丝的	方法	到	这	门	.

弗洛里把圆桌推到房间另一边，挡住了伊迪丝走向门口的路。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [dɪ'fens] , [fɔː(r); fə(r)] ['iːdɪθ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]

But	this	was	an	unfortunate	defence	,	for	Edith	,	trying	to	push	it
但	这	曾是	一个	不幸	防御	,	为了	伊迪丝	,	尝试	到	推	它

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

但这对于试图将此事抛诸脑后的伊迪丝来说，是一种不幸的辩解。

[klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

clutched	at	the	table	-	cloth	and	dragged	it	off	,
紧握	在	这	桌子	-	布	和	拖拽	它	离开	,

他一把抓住桌布，把它扯了下来。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃaɪnə] [vɑːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
bringing **with** **it** **to** **the** **ground** **a** **beautiful** **china** **vase** **,** **which** **had** **been**
带来 和 它 到 这 地面 一个 美丽的 中国 花瓶 , 哪个 有 到过
['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
standing **on** **the** **table** **.**
常设 在 这 桌子 .

它把原本放在桌子上的一个漂亮的瓷花瓶也摔到了地上。

[ðə; ði] [vɑːz] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðeə(r)] ['rɒmpɪŋ] ['sʌd(ə)nli]
The **vase** **was** **shattered** **by** **the** **fall** **;** **and** **the** **children** **,** **their** **romping** **suddenly**
这 花瓶 曾是 破碎 经过 这 落下 ; 和 这 孩子们 , 他们的 嬉戏 突然
[ə'restɪd] ,
arrested **,**
被捕 ,

花瓶摔碎了；孩子们嬉戏玩耍的身影也戛然而止。

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ə'gɑːst] .
stood **looking** **at** **each** **other** **,** **aghast** **.**
站立 寻找 在 每个 其他 , 惊愕 .

两人面面相觑，惊愕不已。

['iːdɪθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .
Edith **was** **the** **first** **to** **speak** **.**
伊迪丝 曾是 这 第一的 到 说话 .

伊迪丝第一个发言。

" [ðeə(r)] !
" **There** **!**
" 那里 !

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['traɪʌmf] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['fraɪt(ə)nd] , " [siː]
" **she** **said** **,** **not** **without** **triumph** **,** **though** **she** **too** **was** **considerably** **frightened** **,** **"** **see**
" 她 说 , 不是 没有 胜利 , 尽管 她 也 曾是 相当 害怕 , " 看
[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ! "
what **you** **have** **done** **!** **"**
什么 你 有 完毕 ! "

她带着几分得意的语气说道，尽管她自己也相当害怕，“看看你们都做了些什么！”

" [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['flɔːri] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] ['pʊld] [ðə; ði]
" **What** **you** **have** **done** **,** **you** **mean** **,** **"** **said** **Florrie** **,** **"** **it** **was** **you** **pulled** **the**
" 什么 你 有 完毕 , 你 意思是 , " 说 弗洛里 , " 它 曾是 你 拉 这
[klɒθ] . "
cloth **.** **"**
布 . "

“你的意思是，”弗洛里说，“是你把布扯掉了。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **didn't** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 没有 , " 她 说 .

“我没有，”她说。

" [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn] ['kɔːrəs] .
" **Oh** **,** **oh** **,** **oh** **!** **"** **cried** **the** **others** **in** **chorus** **.**
" 哦 , 哦 , 哦 ! " 哭 这 其他的 在 合唱 .

“哦，哦，哦！”其他人齐声喊道。

['iːdɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ə'njuː] , [ænd; ənd][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [nəʊ][wʌn] [naʊ] [ə'tempt]

Edith	began	to	cry	anew	,	and	ran	from	the	room	,	no	one	now	attempting
伊迪丝	开始	到	哭	重新	,	和	跑	从	这	房间	,	不	一	现在	尝试

[tuː; tə] [steɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

to	stay	her	.
到	停留	她	.

伊迪丝又开始哭了起来，跑出了房间，没有人再试图阻止她了。

[ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][blæŋk] [dɪs'meɪ] .

The	three	sisters	stood	looking	at	each	other	in	blank	dismay	.
这	三	姐妹	站立	寻找	在	每个	其他	在	空白的	沮丧	.

三姐妹面面相觑，茫然不知所措。

" [naʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rəʊ] , " [sed] ['flɔːri] ,

"	Now	there	will	be	a	row	,	"	said	Florrie	,
"	现在	那里	将要	是	一个	排	,	"	说	弗洛里	,

“现在肯定要吵起来了，”弗洛里说。

[ɪk'spresɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz]['juːʒuəl] [wɪð] [mɔː(r)] [fɔːs] [ðæn; ðən] ['elɪgəns] .

expressing	herself	as	usual	with	more	force	than	elegance	.
表达	她自己	作为	通常	和	更多的	力量	比	优雅	.

她一如既往地表达自己，但方式更偏向于有力而非优雅。

" [wɪl] ['grænd,mɑːmə] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] ['gɜːti] .

"	Will	Grandmamma	be	very	angry	,	do	you	think	?	"	asked	little	Gertie	.
"	将要	奶奶	是	非常	生气的	,	做	你	思考	?	"	问	小的	格蒂	.

“你觉得奶奶会很生气吗？”小格蒂问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] , " [sed] [keɪt] , " [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ]

"	She	is	sure	to	be	angry	,	"	said	Kate	,	"	for	I	know
"	她	是	当然	到	是	生气的	,	"	说	凯特	,	"	为了	我	知道

“她肯定会生气的，”凯特说，“因为我知道

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [ðæt] [vɑːz] ;

she	was	very	fond	of	that	vase	;
她	曾是	非常	喜爱	的	那	花瓶	;

她非常喜欢那个花瓶；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['flɔːri] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] . "

but	I	shall	tell	her	that	you	and	Florrie	were	not	to	blame	.	"
但	我	将	告诉	她	那	你	和	弗洛里	是	不是	到	责备	.	"

但我会告诉她，你和弗洛莉并没有错。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] ['iːdɪθ] , " [sed] ['flɔːri] ;

"	We	ought	to	have	gone	with	Edith	,	"	said	Florrie	;
"	我们	应该	到	有	已消失	和	伊迪丝	,	"	说	弗洛里	;

“我们应该和伊迪丝一起去的，”弗洛里说；

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ɑːnt] ['səʊfi] . "

"	there	is	no	knowing	what	she	will	tell	Aunt	Sophie	.	"
"	那里	是	不	会心	什么	她	将要	告诉	阿姨	苏菲	.	"

“谁也不知道她会跟索菲阿姨说什么。”

" ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] - ['telə(r)] ! " [sed] [keɪt] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Little	story	-	teller	!	"	said	Kate	,	indignantly	.
"	小的	故事	-	出纳员	!	"	说	凯特	,	愤慨地	.

“小故事讲述者！”凯特愤愤不平地说。

[bʌt; bət][eə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [mɔː(r)][ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .

But	ere	they	could	say	more	their	grandmother	and	aunt	arrived	on	the	scene	.
但	埃雷	他们	可以	说	更多的	他们的	祖母	和	阿姨	到达的	在	这	场景	.

但还没等他们说完，他们的祖母和姑姑就到了。

['mɪsɪz] . ['bɑːtlɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [vekst] [ɪn'diːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ]

Mrs	.	Bartlett	was	very	vexed	indeed	when	she	saw	the	condition	to	which
太太	.	巴特利特	曾是	非常	烦恼	的确	什么时候	她	锯	这	状况	到	哪个

[hɜː(r); hə(r)] [vɑːz] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] .

her	vase	was	reduced	.
她	花瓶	曾是	减少	.

巴特利特太太看到她的花瓶被毁成这样，非常生气。

[ʃiː; ʃi][skəuldid][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['raʊndli] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [breθ] ,

She	scolded	the	children	roundly	;	and	when	she	paused	for	lack	of	breath	,
她	责骂	这	孩子们	圆圆地	;	和	什么时候	她	暂停	为了	缺少	的	气息	,

她严厉地训斥了孩子们；当她气喘吁吁地停下来时，

[ðeə(r)] [ɑːnt] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [stʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]

their	aunt	took	up	the	tale	,	and	her	words	stung	the	children	even	more
他们的	阿姨	采取	向上	这	故事	,	和	她	字	被蜇了	这	孩子们	甚至	更多的

[ðæn; ðən][ðeə(r)] ['grænˌmʌðərz] .

than	their	grandmother's	.
比	他们的	祖母的	.

他们的姑姑接着讲了这个故事，她的话比奶奶的话更让孩子们感到刺痛。

[ɪn] [veɪn] ['flɔːri] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːdɪθ] [huː] [hæd; həd] [drægd] [ðə; ði] [vɑːz] [ɒf] [ðə; ði]

In	vain	Florrie	declared	that	it	was	Edith	who	had	dragged	the	vase	off	the
在	徒劳	弗洛里	声明	那	它	曾是	伊迪丝	WHO	有	拖拽	这	花瓶	离开	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

弗洛里徒劳地宣称是伊迪丝把花瓶从桌子上拖了下来。

['iːdɪθ] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌhɒbsən] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [spəʊk] [ðə; ði]

Edith	denied	it	;	and	Mrs	.	Hobson	was	sure	that	her	child	spoke	the
伊迪丝	否认	它	;	和	太太	.	霍布森	曾是	当然	那	她	孩子	辐	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

伊迪丝否认了这件事；霍布森太太则确信她的孩子说的是实话。

[waɪlst] ['mɪsɪz] . ['bɑːtlɪt] [ɪm'pɑːʃəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə] [bleɪm] [ə'laɪk]

whilst	Mrs	.	Bartlett	impartially	decided	that	the	children	were	all	to	blame	alike
而	太太	.	巴特利特	秉公	决定	那	这	孩子们	是	全部	到	责备	同样

.

:

.

而巴特利特夫人则公正地认定孩子们都负有同样的责任。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt] [pɑːst] ['hevɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɑːtlɪt] .

The	rest	of	their	visit	passed	heavily	enough	to	the	little	Bartletts	.
这	休息	的	他们的	访问	通过了	重度	足够的	到	这	小的	巴特利特	.

他们剩下的行程对小巴特利特一家来说就相当沉重了。

[ðeɪ] [sɔː] ['iːdɪθ] ['petɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

They	saw	Edith	petted	and	made	much	of	by	her	mother	,
他们	锯	伊迪丝	被宠爱	和	制成	很多	的	经过	她	母亲	,

他们看到伊迪丝被她母亲宠爱，备受呵护。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃfl] [lʊks] [ænd; ənd] [rɪ'pruːvɪŋ] [wɜːdz] .

whilst	they	were	treated	to	reproachful	looks	and	reproving	words	.
而	他们	是	治疗	到	责备的	看起来	和	责备	字	.

他们遭到了责备的目光和斥责的言语。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dɑːk] [dɪs'greɪs] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

They	took	their	tea	with	a	sense	of	dark	disgrace	overshadowing	them	.
他们	采取	他们的	茶	和	一个	感觉	的	黑暗的	耻辱	遮蔽	他们	.

他们喝茶时，心中笼罩着一种难以言喻的耻辱感。

['hæri] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ʌn'brəʊkən] [sə'renəti] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Harry	alone	was	able	to	maintain	unbroken	serenity	;	but	then	he	was
哈里	独自的	曾是	有能力的	到	维持	未破	宁静	;	但	然后	他	曾是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

such	a	little	boy	,
这样的	一个	小的	男生	,

只有哈利能够保持全然的平静；但他当时只是个小男孩。

[ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [tuː; tə] ['plenti] [ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [dʒæm] [hiː; hi]

that	as	long	as	he	was	treated	to	plenty	of	cake	and	jam	he
那	作为	长的	作为	他	曾是	治疗	到	很多	的	蛋糕	和	果酱	他

[kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] .

could	not	imagine	anything	amiss	.
可以	不是	想象	任何事物	错误	.

只要有足够的蛋糕和果酱招待他，他就觉得一切都没什么不妥。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gest] [wɒt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɔː(r)] ['ɪnfəʊ] [mɪs]

It	may	be	guessed	what	a	story	the	children	had	to	pour	info	Miss
它	可能	是	猜对了	什么	一个	故事	这	孩子们	有	到	倒	信息	错过

['dʒeɪməsənz] [ɪəz] [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,

Jameson's	ears	when	at	length	they	returned	home	,
詹姆逊	耳朵	什么时候	在	长度	他们	返回	家	,

可以想象，孩子们最终回到家后，跟詹姆森小姐讲了多少故事。

['əʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeə(r)] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

only	too	thankful	that	their	visit	was	at	an	end	.
仅有的	也	感恩	那	他们的	访问	曾是	在	一个	结尾	.

他们无比庆幸这次访问终于结束了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ; [bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]

She	heard	them	in	silence	for	a	time	;	but	soon	she	was	obliged	to
她	听到	他们	在	沉默	为了	一个	时间	;	但	很快	她	曾是	有义务	到

[tʃek] [ðeə(r)] [wɜːdz] ,

check	their	words	,
查看	他们的	字	,

她沉默地听了一会儿；但很快她就不得不核实他们的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

for	she	was	shocked	at	the	bitterness	with	which	they	spoke	of	their
为了	她	曾是	震惊	在	这	苦味	和	哪个	他们	辐	的	他们的

['kʌz(ə)n] ['iːdɪθ] .

cousin	Edith	.
表哥	伊迪丝	.

因为她对他们谈论表妹伊迪丝时流露出的怨恨感到震惊。

" [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['iːdɪθ] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [bleɪm] ?

"	And	was	Edith	the	only	one	to	blame	?
"	和	曾是	伊迪丝	这	仅有的	一	到	责备	?

“难道只有伊迪丝一个人应该为此负责吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] , " [sed] ['flɔːri] , ['fræŋkli] ;
" Oh , I don't suppose that our conduct was perfect , " said Florrie , frankly ;
" 哦 , 我 不 认为 那 我们的 执行 曾是 完美的 , " 说 弗洛里 , 坦率地说 ;

"哦，我并不认为我们的行为是完美的，"弗洛里坦率地说；

" [bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [θruː] ['iːdɪθ] [ðæt] [θɪŋz] [went] [rɒŋ] .
" but really it was all through Edith that things went wrong .
" 但 真的 它 曾是 全部 通过 伊迪丝 那 事物 去 错误的 .

但实际上，所有事情的糟糕之处都出在伊迪丝身上。

[əʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [krɒs] !
Oh , she was cross !
哦 , 她 曾是 叉 !

哦，她生气了！

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tʃiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz] !
And then to cheat as she did , and tell stories !
和 然后 到 欺骗 作为 她 做过 , 和 告诉 故事 !

然后她竟然作弊，还编故事！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒrɪd] . "
It was horrid . "
它 曾是 可怕的 . "

太可怕了。

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [səʊ] ? " [sed] [mɪs] ['dʒeɪmsən] .
" And I suppose you told her that you thought so ? " said Miss Jameson .
" 和 我 认为 你 讲述 她 那 你 想法 所以 ? " 说 错过 詹姆森 .

"我想你肯定告诉过她你也是这么想的吧？"詹姆森小姐说。

" [juː; jʊ][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə][kəʊks][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['betə(r)]['tempə(r)] ,
" You did not try to coax her into a better temper ,
" 你 做过 不是 尝试 到 哄 她 进入 一个 更好的 脾气 ,

你没有尝试哄她心情好一些，

[nɔː(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][feə(r)][ænd; ənd] ['truːθfl] ? "
nor to show her how much better it is to be fair and truthful ? "
也不 到 展示 她 如何 很多 更好的 它 是 到 是 公平的 和 真实 ? "

难道不是为了让她明白公平和诚实有多么好吗？

" [waɪ] [nəʊ] .
" Why no .
" 为什么 不 .

为什么不呢？

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [gʊd] ? " [ɑːskt] ['keɪti] ; " [ai][hæv; həv][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] ['iːdɪθ] .
What would have been the good ? " asked Katie ; " I have no patience with Edith .
什么 会 有 到过 这 好的 ? " 问 凯蒂 ; " 我 有 不 耐心 和 伊迪丝 .
"
"

"有什么好处呢？"凯蒂问，"我实在没耐心应付伊迪丝。"

" [ai] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːri] , ['viːəməntli] .
" I hate her , " exclaimed Florrie , vehemently .
" 我 恨 她 , " 惊呼 弗洛里 , 强烈地 .

"我恨她！"弗洛里激烈地喊道。

" [əʊ] , ['flɔːri] !
" Oh , Florrie !
" 哦 , 弗洛里 !

"哦，弗洛里！"

['flɔːri] ! " [kraɪd][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] , " [juː; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .

Florrie	!	"	cried	her	governess	,	"	you	cannot	know	what	you	are	saying	.
弗洛里	!	"	哭	她	家庭教师	,	"	你	不能	知道	什么	你	是	说	.

"弗洛里！"她的家庭教师喊道，"你不可能知道自己在说什么。"

[duː; də][juː; jʊ] [fə'get] [wɒt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [heɪts] [ə'nʌðə(r)] ? "

Do	you	forget	what	the	Bible	says	of	one	who	hates	another	?	"
做	你	忘记	什么	这	圣经	说道	的	一	WHO	讨厌	其他	?	"

你难道忘了圣经里是怎么评价恨人的人吗?

" [wɒt] , [mɪs] ['dʒeɪmsən] ? " [ɑːskt] ['flɔːri] .

"	What	,	Miss	Jameson	?	"	asked	Florrie	.
"	什么	,	错过	詹姆森	?	"	问	弗洛里	.

"什么事，詹姆森小姐？"弗洛里问道。

" [hiː; hi] [ðæt] ['heɪtɪθ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] , " [sed] [mɪs] ['dʒeɪmsən] , ['sləʊli] .

"	He	that	hateth	his	brother	is	a	murderer	,	"	said	Miss	Jameson	,	slowly	.
"	他	那	恨	他的	兄弟	是	一个	凶手	,	"	说	错过	詹姆森	,	缓慢地	.

"憎恨自己兄弟的人就是杀人犯，"詹姆森小姐缓缓说道。

" [əʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːri] , ['lʊkɪŋ] ['stɑːtld] ; " [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [vɜːs] , [mɪs] ['dʒeɪmsən] .

"	Oh	,	"	exclaimed	Florrie	,	looking	startled	;	"	what	a	dreadful	verse	,	Miss	Jameson	.
"	哦	,	"	惊呼	弗洛里	,	寻找	惊慌	;	"	什么	一个	可怕	诗	,	错过	詹姆森	.

"哦，"弗洛里惊呼道，看起来很吃惊；"詹姆森小姐，这首诗写得真糟糕。"

[ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] , [juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][felt] [laɪk] [ðæt] ? "

A	murderer	,	you	can't	think	that	I	felt	like	that	?	"
一个	凶手	,	你	不能	思考	那	我	毛毡	喜欢	那	?	"

一个杀人犯，你不会认为我会有那种感觉吧?

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ][duː; də][nɒt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['heɪtrɪd] [liːdz] .

"	No	,	dear	,	I	do	not	;	but	it	is	to	such	dreadful	things	that	hatred	leads	.
"	不	,	亲爱的	,	我	做	不是	;	但	它	是	到	这样的	可怕	事物	那	仇恨	线索	.

"不，亲爱的，我没有；但仇恨会导致如此可怕的事情。"

[aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [heɪt] ['iːdɪθ] .

I	cannot	believe	,	however	,	that	you	really	hate	Edith	.
我	不能	相信	,	然而	,	那	你	真的	恨	伊迪丝	.

但我实在无法相信你真的恨伊迪丝。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [ɑːsk] [jɔː'selvz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ,

But	I	wish	you	children	would	ask	yourselves	how	it	would	be	with	you	,
但	我	希望	你	孩子们	会	问	你们自己	如何	它	会	是	和	你	,

但我希望你们这些孩子能扪心自问，如果换作是你们，会是什么感觉。

[ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [tə'wɔːdz] ['iːdɪθ] . "

if	God	should	feel	towards	you	as	you	feel	towards	Edith	.	"
如果	上帝	应该	感觉	向	你	作为	你	感觉	向	伊迪丝	.	"

如果上帝对你的感觉就像你对伊迪丝的感觉一样的话。"

" [waɪ] , [mɪs] ['dʒeɪmsən] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ? " [ɑːskt] ['gɜːti] .

"	Why	,	Miss	Jameson	,	how	could	that	be	?	"	asked	Gertie	.
"	为什么	,	错过	詹姆森	,	如何	可以	那	是	?	"	问	格蒂	.

"詹姆森小姐，为什么会这样呢？"格蒂问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] , " [rɪ'tɜːnd] [mɪs] ['dʒeɪmsən] , " [ɪf] ['aʊə(r)][gɒd][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]

"	It	might	easily	be	,	"	returned	Miss	Jameson	,	"	if	our	God	were	not	a
"	它	可能	容易地	是	,	"	返回	错过	詹姆森	,	"	如果	我们的	上帝	是	不是	一个

[gɒd][ɒv; əv] [lʌv] .

God	of	love	.
上帝	的	爱	.

"如果我们的上帝不是一位慈爱的上帝，那很可能就是这样，"詹姆森小姐回答道。

[θɪŋk] [haʊ] ['ɒf(ə)n][juː; jʊ][sɪn] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd] [griːv] [hɪm] ,
Think how often you sin against Him and grieve Him ,
思考 如何 经常 你 罪 反对 他 和 悲伤 他 ,

想想你得罪祂、令祂伤心的次数有多少，

[jet] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz]['evə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] .
yet His heart is ever full of love towards you .
然而 他的 心 是 曾经 满的 的 爱 向 你 .

然而，祂心中始终充满着对你的爱。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɒt][traɪ][tuː; tə] [fə'gɪv] ['iːdɪθ] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [veks][juː; jʊ] , [æz; əz][gɒd] ,
Should you not try to forgive Edith and all who vex you , as God ,
应该 你 不是 尝试 到 原谅 伊迪丝 和 全部 WHO 烦恼 你 , 作为 上帝 ,

如果你不试着原谅伊迪丝和所有惹你生气的人，作为上帝，

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] , [fə'giv] [juː; jʊ] ? "
for Christ's sake , forgives you ? "
为了 基督的 清酒 , 原谅 你 ? "

看在基督的份上，他原谅你了吗?

" [aɪ][doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fə'gɪv] ['iːdɪθ] , " [sed] ['flɔːri] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" I don't feel as if I could forgive Edith , " said Florrie , with a sigh .
" 我 不 感觉 作为 如果 我 可以 原谅 伊迪丝 , " 说 弗洛里 , 和 一个 叹 .

“我觉得我无法原谅伊迪丝，”弗洛里叹了口气说。

" [ɑːsk][gɒd][tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] ;
" Ask God to help you to do so , " said her governess ;
" 问 上帝 到 帮助 你 到 做 所以 , " 说 她 家庭教师 ;

“祈求上帝帮助你做到这一点吧，”她的女家庭教师说；

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [fə'gɪv] ['iːdɪθ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" for if you do not forgive Edith , how can you say to - night in your
" 为了 如果 你 做 不是 原谅 伊迪丝 , 如何 能 你 说 到 - 夜晚 在 你的
[preə(r)] :
prayer :
祷告 :

“如果你不原谅伊迪丝，你今晚怎能在祷告中说：”

[fə'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz][æz; əz][wiː; wi] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['trespəs] [ə'genst]
Forgive us our trespasses as we forgive them that trespass against
原谅 我们 我们的 擅闯私人领地 作为 我们 原谅 他们 那 侵入 反对
[ˌjuː 'es] ?
us ?
我们 ?

饶恕我们的罪，如同我们饶恕得罪我们的人一样?

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [gɒd] [nɒt][tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] . "
You would be asking God not to forgive you . "
你 会 是 问 上帝 不是 到 原谅 你 . "

你这是在请求上帝不要原谅你。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [keɪt] , ['θɔːtfəli] .
" I never thought of that , " said Kate , thoughtfully .
" 我 绝不 想法 的 那 , " 说 凯特 , 深思熟虑 .

“我从来没想过这一点，”凯特若有所思地说。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] . "
how hard it is to be good . "
如何 难的 它 是 到 是 好的 . "

做一个好人有多难啊。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːd] , " [sed] [mɪs] ['dʒeɪmsən] ;
" It is hard , " said Miss Jameson ;
" 它 是 难的 , " 说 错过 詹姆森 ;

“这很难，”詹姆森小姐说；

" [bʌt; bət] [səʊ] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
" but so is everything in life that is worth striving after .
" 但 所以 是 一切 在 生活 那 是 值得 努力 后 .

“但生活中所有值得追求的东西都是如此。”

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɒt] ['rɑːðə(r)] ['strʌg(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] [ðæn; ðən] [sɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪə(r)]
And who would not rather struggle up the steep hillside than sink in the mire
和 WHO 会 不是 相当 斗争 向上 这 陡 山坡 比 下沉 在 这 沼泽
[æt; ət] [ɪts] [fʊt] ?
at its foot ?
在 它是 脚 ?

谁宁愿奋力攀登陡峭的山坡，也不愿陷在山脚下的泥泞中呢?

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
But now you are tired and excited .
但 现在 你 是 疲劳的 和 兴奋的 .

但现在你既疲惫又兴奋。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
You must not talk any more to - night .
你 必须 不是 讲话 任何 更多的 到 - 夜晚 .

今晚你绝对不能再说话了。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['kʌz(ə)n]
" And the children went to bed without saying another word about their cousin
" 和 这 孩子们 去 到 床 没有 说 其他 单词 关于 他们的 表哥
['iːdɪθ] .
Edith .
伊迪丝 .

孩子们上床睡觉时，再也没有提起过他们的表妹伊迪丝。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['gɜːrtiz] ['bɜːθdeɪ] .
Gertie's Birthday .
格蒂的 生日 .

格蒂的生日。

" [mɪs] ['dʒeɪmsən] , " [sed] [keɪt] , [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , " [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
" MISS JAMESON , " said Kate , the next morning , " do you know that Monday
" 错过 詹姆森 , " 说 凯特 , 这 下一个 早晨 , " 做 你 知道 那 周一
[wɪl] [biː; bi] ['gɜːrtiz] ['bɜːθdeɪ] ? "
will be Gertie's birthday ? "
将要 是 格蒂的 生日 ? "

第二天早上，凯特说：“詹姆森小姐，你知道星期一是格蒂的生日吗？”

" [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ?
" Next Monday ?
" 下一个 周一 ?

下周一?

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] .
" she returned .
" 她 返回 .

她回来了。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][səʊ][nɪə(r)] ?
" Is it so near ?
" 是 它 所以 靠近 ?

"这么近吗?"

[wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
Well , what of that ? "
出色地 , 什么 的 那 ? "

那又如何呢?

" [meɪ] ['flɔ:ri] [ænd; ənd][ai][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] ['seərə] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə] [bai] ['aʊə(r)]
" May Florrie and I go into the town with Sarah this afternoon to buy our
" 可能 弗洛里 和 我 去 进入 这 镇 和 莎拉 这 下午 到 买 我们的
['prez(ə)nts] ?
presents ?
礼物 ?

"今天下午，我和弗洛莉可以和莎拉一起进城去买礼物吗?"

[wi:; wi][mʌst; məst][nɒt][let] ['gɜ:ti] [nəʊ] [waɪ] [wi:; wi][hæv; həv] [gɒn] ; [bʌt; bət][ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃi:; ʃi] [wɪl]
We must not let Gertie know why we have gone ; but I daresay she will
我们 必须 不是 让 格蒂 知道 为什么 我们 有 已消失 ; 但 我 敢说 她 将要
[ges] . "
guess . "
猜测 . "

我们绝不能让格蒂知道我们为什么离开；但我敢说她会猜到的。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , " [sed] [mɪs] ['dʒeɪmsən] , ['smaɪlɪŋ] ; " [jes] ,
" I daresay she will , " said Miss Jameson , smiling ; " yes ,
" 我 敢说 她 将要 , " 说 错过 詹姆森 , 微笑 ; " 是的 ,

"我敢说她会的，"詹姆森小姐笑着说；"是的，

[ai] [θɪŋk] ['seərə] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] . "
I think Sarah will be able to take you this afternoon . "
我 思考 莎拉 将要 是 有能力的 到 拿 你 这 下午 . "

我想莎拉今天下午可以带你去。

" [əʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [kraɪd] ['keɪti] .
" Oh , thank you , " cried Katie .
" 哦 , 感谢 你 , " 哭 凯蒂 .

"哦，谢谢你，"凯蒂喊道。

" [naʊ] [wɪtʃ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['gɜ:ti] [wʊd] [laɪk] [best] — [ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [skɪpɪŋ] - [rəʊp]
" Now which do you think Gertie would like best — a book or a skipping - rope
" 现在 哪个 做 你 思考 格蒂 会 喜欢 最好的 — 一个 书 或者 一个 跳过 - 绳索
? "
? "
? "

"你觉得格蒂会更喜欢哪一样——一本书还是一根跳绳?"

" [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][seɪ][ə; eɪ] [bʊk] , " [sed] [mɪs] ['dʒeɪmsən] ,
" I should like to be able to say a book , " said Miss Jameson ,
" 我 应该 喜欢 到 是 有能力的 到 说 一个 书 , " 说 错过 詹姆森 ,

"我希望能写一本书，"詹姆森小姐说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ; " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['gɜ:ti] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)][ə; eɪ] [skɪpɪŋ] - [rəʊp] .
shaking **her** **head** **;** **"** **but** **I** **am** **afraid** **Gertie** **would** **prefer** **a** **skipping** **-** **rope** **.**
摇晃 她 头 ; " 但 我 是 害怕的 格蒂 会 更喜欢 一个 跳过 - 绳索 .
"
"
"

她摇摇头；“但我恐怕格蒂更喜欢跳绳。”

" [mɪs] ['dʒeɪmsən] , " [sə'dʒestid] ['flɔ:ri] , ['greɪvli] , " [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒlədeɪ]
" **Miss** **Jameson** **,** **"** **suggested** **Florrie** **,** **gravely** **,** **"** **we** **have** **always** **had** **a** **holiday**
" 错过 詹姆森 , " 建议 弗洛里 , 严重地 , " 我们 有 总是 有 一个 假期
[ɒn] ['bə:θdeiz] . "
on **birthdays** **.** **"**
在 生日 . "

“詹姆森小姐，”弗洛里严肃地建议道，“我们一直以来在生日这天都放假。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪn'di:d] ?
" **Have** **you** **indeed** **?**
" 有 你 的确 ?

“你真的有吗？”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['smaɪlɪŋ] ; " [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə(r)][du:; də][tu:; tə] [meɪk] ['gɜ:rtiz] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n]
" **she** **replied** **smiling** **;** **"** **then** **it** **will** **never** **do** **to** **make** **Gertie's** **an** **exception**
" 她 回复 微笑 ; " 然后 它 将要 绝不 做 到 制作 格蒂的 一个 例外
[tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] . "
to **the** **rule** **.** **"**
到 这 规则 . "

她笑着回答说：“那么，格蒂的店绝不能成为例外。”

" [əʊ] , [mɪs] ['dʒeɪmsən] , " [bɜ:st] [ɪn] ['keɪti] , " [meɪ] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:k] [ɒn] ['gɜ:rtiz]
" **Oh** **,** **Miss** **Jameson** **,** **"** **burst** **in** **Katie** **,** **"** **may** **we** **go** **to** **the** **Park** **on** **Gertie's**
" 哦 , 错过 詹姆森 , " 爆裂 在 凯蒂 , " 可能 我们 去 到 这 公园 在 格蒂的
['bɜ:θdeɪ] ?
birthday **?**
生日 ?

“哦，詹姆森小姐，”凯蒂突然插话道，“我们可以在格蒂生日那天去公园吗？”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] ['lʌvli] [tu:; tə][spend][ðə; ði] [deɪ] [ðeə(r)] . "
It **would** **be** **so** **lovely** **to** **spend** **the** **day** **there** **.** **"**
它 会 是 所以 迷人的 到 花费 这 天 那里 . "

如果能在那儿待上一天该有多美好啊。

" [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [si:] , " [sed] [mɪs] ['dʒeɪmsən] , " [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] .
" **Well** **,** **we** **will** **see** **,** **"** **said** **Miss** **Jameson** **,** **"** **it** **will** **depend** **on** **the** **weather** **.**
" 出色地 , 我们 将要 看 , " 说 错过 詹姆森 , " 它 将要 依赖 在 这 天气 .

“嗯，我们拭目以待，”詹姆森小姐说，“这取决于天气。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] ['ɔ:ləʊst] [tu:] [kəʊld][tu:; tə][spend] ['meni] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:k] ;
It **is** **getting** **almost** **too** **cold** **to** **spend** **many** **hours** **in** **the** **Park** **;**
它 是 获得 几乎 也 寒冷的 到 花费 许多 小时 在 这 公园 ;

公园里越来越冷了，不适合长时间待在那里；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌm; səm] ['lʌntʃən] [wɪð] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][get] [həʊm][tu:; tə]
but **perhaps** **we** **could** **take** **some** **luncheon** **with** **us** **,** **and** **get** **home** **to**
但 也许 我们 可以 拿 一些 午餐 和 我们 , 和 得到 家 到
[ə; eɪ] [leɪt] ['dɪnə(r)] . "
a **late** **dinner** **.** **"**
一个 晚的 晚餐 . "

但或许我们可以带些午餐回去，然后回家吃顿晚饭。

" [əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] ! " [kraɪd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ;
" Oh , how lovely ! " cried the two girls ;
" 哦 , 如何 迷人的 ! " 哭 这 二 女孩们 ;

“哦，真漂亮！”两个女孩喊道；

[ænd; ənd][æz; əz] ['gɜːti] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [ðeɪ] [kraɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and as Gertie came running into the breakfast - room they cried to her ,
和 作为 格蒂 来了 跑步 进入 这 早餐 - 房间 他们 哭 到 她 ,
" ['gɜːti] ,
" Gertie ,
" 格蒂 ,

当格蒂跑进早餐室时，他们对着她喊道：“格蒂，

[mɪs] ['dʒeɪmsən] [sez] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] . "
Miss Jameson says that we may go to the Park on your birthday . "
错过 詹姆森 说道 那 我们 可能 去 到 这 公园 在 你的 生日 . "

詹姆森小姐说，我们可能会在你生日那天去公园。

" [əʊ] , [haʊ] ['splendɪd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['gɜːti] , " [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
" Oh , how splendid ! " shouted Gertie , " how delightful !
" 哦 , 如何 灿烂 ! " 喊叫 格蒂 , " 如何 愉快 !

“哦，太棒了！”格蒂喊道，“太令人高兴了！”

[ðə; ði] [nʌts] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['getɪŋ] [raɪp] .
The nuts are just getting ripe .
这 坚果 是 只是 获得 成熟 .

这些坚果刚刚成熟。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [seɪ] [səʊ] ['jestədeɪ] . "
I heard the gardener say so yesterday . "
我 听到 这 园丁 说 所以 昨天 . "

我昨天听到园丁这么说。

" [səʊ] [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] , ['lɑːfɪŋ] ,
" So that is all you think about , " said her governess , laughing ,
" 所以 那 是 全部 你 思考 关于 , " 说 她 家庭教师 , 笑 ,

“原来你满脑子想的都是这些啊，”她的女家庭教师笑着说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɑːsk] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ['iːdɪθ] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
" Shall we ask if your cousin Edith may go with us ?
" 将 我们 问 如果 你的 表哥 伊迪丝 可能 去 和 我们 ?

“我们能否问问你的表妹伊迪丝是否可以和我们一起去？”

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] .
" she inquired a minute later .
" 她 询问 一个 分钟 之后 .

“她过了一会儿又问道。”

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ɔːl] [θriː] [fel] .
Instantly the faces of all three fell .
即刻 这 面孔 的 全部 三 跌倒 .

三人脸色瞬间垮了下来。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ðeɪ] [kraɪd][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
" they cried at once , and the exclamation was not now one of delight ,
" 他们 哭 在 一次 , 和 这 感叹 曾是 不是 现在 一 的 喜 ,

他们立刻喊了起来，但这次的喊声不再是喜悦的叹息。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .
but **of** **dismay** **and** **dissatisfaction** **.**
但 的 沮丧 和 不满 .

但却是沮丧和不满。

" [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] - .
" You see she has no one to play with at her Grandmamma's .
" 你 看 她 有 不 一 到 玩 和 在 她 - .

你看，她在奶奶家没人陪她玩。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [sed]
It must be rather lonely for her there , poor little girl , " said
它 必须 是 相当 孤独 为了 她 那里 , 贫穷的 小的 女孩 , " 说
[mɪs] ['dʒeɪmsən] .
Miss Jameson .
错过 詹姆森 .

"可怜的小女孩，她在那儿一定很孤独，"詹姆森小姐说。

[stɪl] [ðə; ði] [θriː] [kept] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪk'spresɪv] .
Still the three kept silence , and their faces were very expressive .
仍然 这 三 保留 沉默 , 和 他们的 面孔 是 非常 富有表现力的 .

三人依然沉默不语，脸上表情十分复杂。

[æt; ət][lɑːst] ['flɔːri] [spəʊk] : " [aɪ] [wʊd] [nɒt][maɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
At last Florrie spoke : " I would not mind if she were pleasant , " she said ;
在 最后的 弗洛里 辐 : " 我 会 不是 头脑 如果 她 是 令人愉快的 , " 她 说 ;

最后，弗洛里开口说道："如果她性格和善，我倒也不介意。"

" [bʌt; bət] ['iːdɪθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . "
" but Edith is always so disagreeable . "
" 但 伊迪丝 是 总是 所以 令人不快的 . "

"但是伊迪丝总是那么令人讨厌。"

" [jes] , " [sed] ['keɪti] , ['sləʊli] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .
" Yes , " said Katie , slowly , " I suppose we ought to ask her .
" 是的 , " 说 凯蒂 , 缓慢地 , " 我 认为 我们 应该 到 问 她 .

"是的，"凯蒂慢慢地说，"我想我们应该问问她。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ; [bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [ɔːl]['aʊə(r)]
It would be doing as we would be done by ; but — it will spoil all our
它 会 是 正在做 作为 我们 会 是 完毕 经过 ; 但 — 它 将要 剧透 全部 我们的
['pleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

这样做就好比我们以牙还牙；但是——这会破坏我们所有的快乐。

" ['keɪti] [hæd; həd] [θɔːt] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] [hæd; həd] [sed] [ɒn][ðə; ði]
" Katie had thought seriously of what her governess had said on the
" 凯蒂 有 想法 严重地 的 什么 她 家庭教师 有 说 在 这
['priːviəs] [naɪt] .
previous night .
以前的 夜晚 .

凯蒂认真地思考了她的家庭教师前一天晚上说的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [fə'gɪv] ['iːdɪθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'givn] [hɜː(r); hə(r)] ;
She had tried to forgive Edith , and she hoped she had forgiven her ;
她 有 尝试 到 原谅 伊迪丝 , 和 她 希望 她 有 已原谅 她 ;

她曾试图原谅伊迪丝，她希望自己已经原谅了她；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fi:l] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['plez(ə)nt][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmpəni]

but	she	could	not	feel	that	it	would	be	pleasant	to	have	her	company
但	她	可以	不是	感觉	那	它	会	是	令人愉快的	到	有	她	公司

[ɪn][ðə; ði][pɑ:k][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

in	the	Park	on	Monday	.
在	这	公园	在	周一	.

但她感觉周一在公园里有她陪伴并不是一件令人愉快的事。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [pru:f] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ,

Here	was	another	proof	that	it	was	hard	to	be	good	,
这里	曾是	其他	证明	那	它	曾是	难的	到	是	好的	,

这再次证明了做好人有多难。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][felt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk] ['i:dɪθ] [tu:; tə][dʒɔɪn]

for	she	felt	sure	that	it	would	be	the	right	thing	to	ask	Edith	to	join
为了	她	毛毡	当然	那	它	会	是	这	正确的	事物	到	问	伊迪丝	到	加入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为她确信邀请伊迪丝加入他们是正确的做法。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['gɜ:ti] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɜ:(r); hə(r)]

"	I	think	we	must	leave	it	for	Gertie	to	decide	,	as	it	is	her
"	我	思考	我们	必须	离开	它	为了	格蒂	到	决定	,	作为	它	是	她

['bɜ:θdeɪ] ,

birthday	,
生日	,

“我想我们应该让格蒂来决定，因为今天是她的生日。”

" [sed] [mɪs] ['dʒeɪmsən] .

"	said	Miss	Jameson	.
"	说	错过	詹姆森	.

詹姆森小姐说道。

['gɜ:ti] [glɑ:ns, glæns] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [eə(r)][ʃi:; ʃi] [spəʊk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed]

Gertie	glanced	anxiously	at	her	sisters	ere	she	spoke	;	but	they	said
格蒂	瞥了一眼	焦虑地	在	她	姐妹	埃雷	她	辐	;	但	他们	说

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

格蒂开口说话前，焦虑地看了看她的姐妹们；但她们什么也没说。

['wɪʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ɪn'taɪə(r)] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] .

wishing	her	to	have	entire	freedom	of	choice	.
祝	她	到	有	全部的	自由	的	选择	.

希望她拥有完全的选择自由。

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moməntz] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] : " [mɪs] ['dʒeɪmsən] ,

Then	,	after	hesitating	for	a	few	moments	,	she	said	timidly	:	"	Miss	Jameson	,
然后	,	后	犹豫不决	为了	一个	很少	时刻	,	她	说	胆怯地	:	"	错过	詹姆森	,

然后，她犹豫了片刻，怯生生地说：“詹姆森小姐，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ɑ:sk] ['i:dɪθ] .

I	would	like	to	ask	Edith	.
我	会	喜欢	到	问	伊迪丝	.

我想问问伊迪丝。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɒt] ['dʒi:zəs] [wʊd] [hæv; həv][ˌju: 'es][du:; də] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ?

It	is	what	Jesus	would	have	us	do	,	is	it	not	?
它	是	什么	耶稣	会	有	我们	做	,	是	它	不是	?

这不正是耶稣希望我们做的吗?

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [səʊ] [krɒs] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

And	**perhaps**	**she**	**will**	**not**	**be**	**so**	**cross**	**on**	**Monday**	**.**
和	也许	她	将要	不是	是	所以	叉	在	周一	.

或许她星期一就不会那么生气了。

" [mɪs] ['dʒeɪmsən] [smaɪld] ['tendəli] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

"	**Miss**	**Jameson**	**smiled**	**tenderly**	**on**	**the**	**little**	**girl**	**.**
"	错过	詹姆森	微笑	温柔地	在	这	小的	女孩	.

詹姆森小姐温柔地看着小女孩微笑。

" ['veri] [wel] , [dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] ['hæri] [wɪl] [wɔ:k] [tu:; tə]

"	**Very**	**well**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**you**	**and**	**I**	**and**	**Harry**	**will**	**walk**	**to**
"	非常	出色地	,	亲爱的	,	"	她	说	;	"	你	和	我	和	哈里	将要	走	到

- [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

Grandmamma's	**this**	**afternoon**	**,**
-	这	下午	,

"好的，亲爱的，"她说，"今天下午你、我和哈里一起步行去奶奶家。"

[ænd; ənd] [ɑ:sk] [ɪf] ['i:dɪθ] [kæn; kən] [ə'kʌmpəni] [ˌju: 'es] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

and	**ask**	**if**	**Edith**	**can**	**accompany**	**us**	**on**	**Monday**	**.**
和	问	如果	伊迪丝	能	陪伴	我们	在	周一	.

并询问伊迪丝周一是否可以陪我们一起去。

[keɪt] [ænd; ənd] ['flɔ:ri] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] ['seərə] .

Kate	**and**	**Florrie**	**are**	**going**	**into**	**the**	**town**	**with**	**Sarah**	**.**
凯特	和	弗洛里	是	去	进入	这	镇	和	莎拉	.

凯特和弗洛里要和莎拉一起进城。

" [ðə; ði] [tu:] ['eldə(r)] [g'ɜ:lz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['glɑ:nsɪz] [æz; əz] [ðeə(r)] ['gʌvənəs] [sed] [ðɪs] ;

"	**The**	**two**	**elder**	**girls**	**exchanged**	**significant**	**glances**	**as**	**their**	**governess**	**said**	**this**	**;**
"	这	二	长老	女孩们	交换	重要的	眼神	作为	他们的	家庭教师	说	这	;

"当她们的家庭教师说这番话时，两个年纪较大的女孩交换了一个意味深长的眼神；

[waɪlst] ['gɜ:ti] ['kʌləd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd]

whilst	**Gertie**	**coloured**	**and**	**smiled**	**in**	**a**	**way**	**that**	**seemed**	**to**	**show**	**she**	**understood**
而	格蒂	有色	和	微笑	在	一个	方式	那	似乎	到	展示	她	理解

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .

the	**meaning**	**of**	**this**	**arrangement**	**.**
这	意义	的	这	安排	.

而格蒂则脸红了，脸上露出笑容，似乎在说她明白了这种安排的意义。

" [naʊ] [ai] [hæv; həv] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['dʒeɪmsən] ,

"	**Now**	**I**	**have**	**news**	**for**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Jameson**	**,**
"	现在	我	有	消息	为了	你	,	"	说	错过	詹姆森	,

"现在我有个消息要告诉你，"詹姆森小姐说道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ; " [ges] [frɒm; frəm] [hu:m] [ðɪs] ['letə(r)] ['kɒmz] ? "

as	**the**	**children**	**took**	**their**	**places**	**at**	**the**	**table**	**;**	**"**	**guess**	**from**	**whom**	**this**	**letter**	**comes**	**?**	**"**
作为	这	孩子们	采取	他们的	地方	在	这	桌子	;	"	猜测	从	谁	这	信	来	?	"

孩子们在桌边落座后，大家问道："猜猜这封信是谁寄来的？"

" [frɒm; frəm] ['mæmə; mə'mɑ:] ! " [kraɪd] ['gɜ:ti] .

"	**From**	**mamma**	**!**	**"**	**cried**	**Gertie**	**.**
"	从	妈妈	!	"	哭	格蒂	.

"妈妈的！"格蒂喊道。

" [raɪt] , " [sed] [mɪs] ['dʒeɪmsən] ;

"	**Right**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Jameson**	**;**
"	正确的	,	"	说	错过	詹姆森	;

"好的，"詹姆森小姐说；

" [ænd; ənd][aiˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ɪz] [ɔːl'redi] [mʌtʃ]

"	and	I	am	glad	to	tell	your	that	your	mamma	is	already	much
"	和	我	是	高兴的	到	告诉	你的	那	你的	妈妈	是	已经	很多

['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

better	for	the	change	,
更好的	为了	这	改变	,

我很高兴地告诉你，你妈妈的情况已经因为这种改变而好多了。

[waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

whilst	the	others	are	as	well	as	possible	.
而	这	其他的	是	作为	出色地	作为	可能的	.

其他方面也都尽可能地做到最好。

[siː] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [v'juːz] [ɒv; əv] ['bɔːnməθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

See	,	here	is	a	little	book	of	views	of	Bournemouth	for	you	to	look	at
看	,	这里	是	一个	小的	书	的	浏览	的	伯恩茅斯	为了	你	到	看	在

.

:

.

你看，这里有一本介绍伯恩茅斯风景的小册子，供你欣赏。

" [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [siːzd] [ə'pɒn] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

"	The	book	was	seized	upon	with	delight	,
"	这	书	曾是	查获	之上	和	喜	,

“这本书被欣喜地收入囊中。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðərz] ['letə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	that	and	their	mother's	letter	were	eagerly	discussed	by	the	children
和	那	和	他们的	母亲的	信	是	急切地	讨论	经过	这	孩子们

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['brekfəst] .

as	they	took	their	breakfast	.
作为	他们	采取	他们的	早餐	.

孩子们一边吃早餐，一边热烈地讨论着这件事以及他们母亲的来信。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , ['flɔːri] [ænd; ənd] [keɪt] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn]

Later	in	the	day	,	Florrie	and	Kate	came	back	from	their	shopping	expedition	in
之后	在	这	天	,	弗洛里	和	凯特	来了	后退	从	他们的	购物	远征	在

[haɪ] ['spɪrɪt] .

high	spirits	.
高的	烈酒	.

当天晚些时候，弗洛里和凯特兴高采烈地结束了购物之旅回来了。

[keɪt] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [skɪpɪŋ] - [rəʊp] ,

Kate	had	bought	a	capital	skipping	-	rope	,
凯特	有	买	一个	首都	跳过	-	绳索	,

凯特买了一根很棒的跳绳。

[ænd; ənd] ['flɔːri] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['sɪzəz] [ænd; ənd] ['θɪmbl]

and	Florrie	a	charming	little	work	-	basket	fitted	up	with	scissors	and	thimble
和	弗洛里	一个	迷人	小的	工作	-	篮子	适配	向上	和	剪刀	和	顶针

[ænd; ənd]['bɒdkɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ['gɜːti] [wʊd] [laɪk] ,

and	bodkin	which	she	was	sure	Gertie	would	like	,
和	锥子	哪个	她	曾是	当然	格蒂	会	喜欢	,

还有弗洛里准备的一个精致的小工作篮，里面装着剪刀、顶针和锥子，她确信格蒂会喜欢的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ]['hændi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒlz] - ['niːd(ə)lwɜːk] .

for	it	would	be	so	handy	for	the	dolls	'	needlework	.
为了	它	会	是	所以	便利	为了	这	娃娃	-	针线活	.

因为它对娃娃的针线活来说非常方便。

[ðiːz] ['prez(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] ['smʌgld] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd][pʊt] ['seɪfli] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn]

These	presents	were	smuggled	upstairs	,	and	put	safely	away	in	a	drawer	in
这些	礼物	是	走私	楼上	,	和	放	安全	离开	在	一个	抽屉	在

[mɪs] ['dʒeɪməsənz] ['bedruːm] .

Miss	Jameson's	bedroom	.
错过	詹姆逊	卧室	.

这些礼物被偷偷带上楼，安全地放在詹姆森小姐卧室的抽屉里。

[ðen] , ['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd]['dʒækɪts] , [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]

Then	,	having	removed	their	hats	and	jackets	,	the	two	little	girls	came	down	to
然后	,	拥有	已移除	他们的	帽子	和	夹克	,	这	二	小的	女孩们	来了	向下	到

[ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

the	schoolroom	,
这	教室	,

然后，两个小女孩脱下帽子和外套，来到教室。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [smɔːl]

trying	to	look	as	if	their	visit	to	the	town	had	been	a	matter	of	small
尝试	到	看	作为	如果	他们的	访问	到	这	镇	有	到过	一个	事情	的	小的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

他们试图表现得好像他们此次小镇之行无关紧要。

" ['iːdɪθ] [kænt][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " ['gɜːti] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

"	Edith	can't	go	with	us	on	Monday	,	"	Gertie	exclaimed	,	as	soon	as	they
"	伊迪丝	不能	去	和	我们	在	周一	,	"	格蒂	惊呼	,	作为	很快	作为	他们

['entəd] .

entered	.
进入	.

“伊迪丝星期一不能和我们一起去，”格蒂一进门就喊道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][bed] , ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli] [ɪn'diːd] . "

"	She	is	in	bed	,	very	poorly	indeed	.	"
"	她	是	在	床	,	非常	差	的确	.	"

她卧床不起，病情非常严重。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] !

"	Oh	,	I	am	glad	!
"	哦	,	我	是	高兴的	!

“哦，我很高兴！”

" [ɪk'skleɪmd] ['flɔːri] , ['ɪnstəntli] .

"	exclaimed	Florrie	,	instantly	.
"	惊呼	弗洛里	,	即刻	.

“弗洛里立刻惊呼道。”

" ['flɔːri] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] ; " [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] . "

"	Florrie	!	"	exclaimed	her	governess	;	"	I	am	surprised	at	you	.	"
"	弗洛里	!	"	惊呼	她	家庭教师	;	"	我	是	惊讶	在	你	.	"

“弗洛里！”她的家庭教师惊呼道，“我真没想到你会这样。”

" [əʊ] , [wel] , [ai][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] , " [ɪk'spleɪnd] ['flɔːri] ;

"	Oh	,	well	,	I	don't	mean	that	I	am	glad	she	is	ill	,	"	explained	Florrie	;
"	哦	,	出色地	,	我	不	意思是	那	我	是	高兴的	她	是	患病的	,	"	解释	弗洛里	;

“哦，我的意思并不是说我很高兴她生病了，”弗洛里解释说；

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

"	but	I	am	glad	that	she	cannot	go	with	us	on	Monday	.
"	但	我	是	高兴的	那	她	不能	去	和	我们	在	周一	.

但我很高兴她周一不能和我们一起去。

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɑː'selvz] .

Now	we	shall	have	a	chance	of	enjoying	ourselves	.
现在	我们	将	有	一个	机会	的	享受	我们自己	.

现在我们终于有机会好好享受一番了。

" [mɪs] ['dʒeɪmsən] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ;

"	Miss	Jameson	said	no	more	;
"	错过	詹姆森	说	不	更多的	;

詹姆森小姐不再说话了;

[bʌt; bət] ['flɔːri] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔː(r)] .

but	Florrie	felt	uncomfortable	as	she	saw	how	grave	a	look	her	face	wore	.
但	弗洛里	毛毡	不舒服	作为	她	锯	如何	严重	一个	看	她	脸	穿着	.

但弗洛里看到她脸上严肃的表情，感到很不自在。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] .

The	next	day	was	Sunday	.
这	下一个	天	曾是	星期日	.

第二天是星期天。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['iːdɪθ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒeɪmsən] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Nothing	was	heard	of	little	Edith	,	and	Miss	Jameson	hoped	that	she	was
没有什么	曾是	听到	的	小的	伊迪丝	,	和	错过	詹姆森	希望	那	她	曾是

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

一直没有小伊迪丝的消息，詹姆森小姐希望她已经康复了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['kʌz(ə)n] .

The	children	thought	little	about	their	cousin	.
这	孩子们	想法	小的	关于	他们的	表哥	.

孩子们对他们的表兄并没有抱太大期望。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli]

They	were	thinking	too	much	of	the	morrow's	pleasure	,	and	anxiously
他们	是	思维	也	很多	的	这	明天	乐趣	,	和	焦虑地

['wʌndərɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

wondering	as	to	the	weather	,
好奇	作为	到	这	天气	,

他们过多地想着明天的享乐，并且焦急地猜测着天气。

[tuː; tə] [gɪv] ['eni] [θɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	give	any	thought	to	her	.
到	给	任何	想法	到	她	.

根本没想过她。

['hæpɪli] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [pruːvd] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːtəm] [deɪ] [kʊd; kəd]

Happily	the	morrow	proved	as	bright	and	warm	as	an	autumn	day	could
快乐地	这	明天	已证实	作为	明亮的	和	温暖的	作为	一个	秋天	天	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

令人欣慰的是，第二天早晨阳光明媚，温暖如秋日。

['gɜːti] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] - ['prez(ə)nts][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [mɪs]

Gertie	was	delighted	with	her	sisters	'	presents	and	the	book	which	Miss
格蒂	曾是	高兴极了	和	她	姐妹	-	礼物	和	这	书	哪个	错过

['dʒeɪmsən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

Jameson	gave	her	.
詹姆森	给予	她	.

格蒂非常喜欢姐姐们送的礼物和詹姆森小姐送给她的那本书。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] .
But these were not all .
但 这些 是 不是 全部 .

但这并非全部。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [bɒks] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['bɔːnməθ] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
Early in the morning a box arrived from Bournemouth directed to her ,
早期的 在 这 早晨 一个 盒子 到达的 从 伯恩茅斯 指导 到 她 ,

清晨，她收到一个从伯恩茅斯寄来的包裹。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [set] [ɒv; əv] [dɑːlz] [tiː] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] ,
which was found to contain a lovely set of doll's tea things , a story book ,
哪个 曾是 成立 到 包含 一个 迷人的 放 的 娃娃的 茶 事物 , 一个 故事 书 ,

里面发现了一套精美的娃娃茶具和一本故事书。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ['bɔnbɔnz] .
and a packet of choice bonbons .
和 一个 包 的 选择 糖果 .

还有一包精选糖果。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['gɜːti] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [tuː] ['lɛtəz] , ['rɪt(ə)n]
But what was best of all , Gertie thought , she received two letters , written
但 什么 曾是 最好的 的 全部 , 格蒂 想法 , 她 已收到 二 信件 , 书面
[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
especially to her ,
尤其 到 她 ,

但最棒的是，格蒂心想，她收到了两封专门写给她的信。

[wʌn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
one from her father and one from her mother .
一 从 她 父亲 和 一 从 她 母亲 .

一个来自她父亲，一个来自她母亲。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [wɪ'ðaʊt] [pə'pɑː] [ænd; ənd]
" I thought it would be dreadful to have a birthday without papa and
" 我 想法 它 会 是 可怕 到 有 一个 生日 没有 爸爸 和
['mæmə; mə'mɑː] ,
mamma ,
妈妈 ,

“我原以为没有爸爸妈妈的生日会很可怕，”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [ðiːz] ['lɛtəz] [hæv; həv] [kʌm] [ai] [duː; də] [nɒt] [maɪnd] .
" she said ; " but now these letters have come I do not mind .
" 她 说 ; " 但 现在 这些 信件 有 来 我 做 不是 头脑 .

她说：“但是既然这些信已经到了，我就不介意了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɑː(r)]
It is just as if they were speaking to me , although they are so far
它 是 只是 作为 如果 他们 是 请讲 到 我 , 虽然 他们 是 所以 远的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

虽然他们远在天边，但感觉就像他们在跟我说话一样。

" [suːn] ['ɑːftə(r)] [ten] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['gʌvənəs] [set] [aʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Soon after ten the children and their governess set out on their walk to the
" 很快 后 十 这 孩子们 和 他们的 家庭教师 放 出去 在 他们的 走 到 这
[pɑːk] .
Park .
公园 .

“十点刚过，孩子们和他们的家庭教师出发去公园散步。”

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wɔːk] [eə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɑːk] ['geɪts] ,

They	had	some	distance	to	walk	ere	they	reached	the	Park	gates	,
他们	有	一些	距离	到	走	埃雷	他们	达到	这	公园	大门	,

他们还要走一段路才能到达公园大门。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['freʃnəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]

but	there	was	such	a	delightful	freshness	in	the	air	,	and	the	sun	was
但	那里	曾是	这样的	一个	愉快	新鲜	在	这	空气	,	和	这	太阳	曾是

[səʊ] [braɪt] ,

so	bright	,
所以	明亮的	,

但是空气中弥漫着令人愉悦的清新气息，阳光也格外明媚。

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [fə'tiːg] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

that	no	one	complained	of	fatigue	as	they	passed	through	the	town	and
那	不	一	抱怨	的	疲劳	作为	他们	通过了	通过	这	镇	和

[klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] .

climbed	the	steep	hill	to	the	Terrace	.
攀登	这	陡	爬坡道	到	这	阳台	.

当他们穿过城镇并爬上陡峭的山坡到达露台时，没有人抱怨感到疲倦。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] , [tuː] [ɪk'saɪtɪd]

Here	they	lingered	for	a	few	minutes	,	the	children	playing	about	,	too	excited
这里	他们	徘徊不去	为了	一个	很少	分钟	,	这	孩子们	玩耍	关于	,	也	兴奋的

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['restɪŋ] ;

to	think	of	resting	;
到	思考	的	休息	;

他们在这里逗留了几分钟，孩子们玩耍嬉戏，兴奋得根本没心思休息；

[waɪlst] [mɪs] ['dʒeɪmsən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

whilst	Miss	Jameson	enjoyed	the	exquisite	view	of	the	river	,
而	错过	詹姆森	享受	这	精美的	看法	的	这	河	,

詹姆森小姐欣赏着河流的绝美景色时，

['nevə(r)][mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən] [naʊ] [wen] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɒn]['aɪðə(r)][hænd][wɒz; wəz] ['brɪliənt] [wɪð]

never	more	lovely	than	now	when	the	foliage	on	either	hand	was	brilliant	with
绝不	更多的	迷人的	比	现在	什么时候	这	叶子	在	任何一个	手	曾是	杰出的	和

[ðə; ði]['vɪvɪd] ['jeloʊz] [ænd; ənd] [wɔːm] ['rʌsɪt] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ,

the	vivid	yellows	and	warm	russets	of	autumn	,
这	生动	黄色	和	温暖的	赤褐色	的	秋天	,

此刻，两旁的树叶色彩斑斓，闪耀着秋天特有的明黄色和温暖的赤褐色，美不胜收。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [geɪv] [tuː; tə] ['evri] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪts] [fʊl] ['vælјuː] .

and	the	sunshine	gave	to	every	touch	of	colour	its	full	value	.
和	这	阳光	给予	到	每一个	触碰	的	颜色	它是	满的	价值	.

阳光让每一抹色彩都熠熠生辉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][pɑːk] , [səʊ][ɒn] [ðeɪ] [went] ,

But	the	children	were	impatient	to	reach	the	Park	,	so	on	they	went	,
但	这	孩子们	是	不耐烦	到	抵达	这	公园	,	所以	在	他们	去	,

但孩子们迫不及待地想去公园，所以他们继续往前走。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triːz] ,

and	were	soon	plunging	through	the	dead	leaves	beneath	the	chestnut	trees	,
和	是	很快	骤降	通过	这	死的	树叶	下面	这	板栗	树木	,

[ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nʌts] .

and	searching	for	nuts	.
和	搜索	为了	坚果	.

他们很快便钻进了栗树下的枯叶中，寻找栗子。

['sʌmwɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] ['dʒeɪmsən] [huː] [faʊnd] [ðə; ði]

Somewhat	**to**	**the**	**surprise**	**of**	**the**	**rest**	**,**	**it**	**was**	**Miss**	**Jameson**	**who**	**found**	**the**
有些	到	这	惊喜	的	这	休息	,	它	曾是	错过	詹姆森	WHO	成立	这

[məʊst] [nʌts] .

most	**nuts**	**.**
最多	坚果	.

令其他人有些意外的是，詹姆森小姐找到了最多的坚果。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪkli] [bɜːrz] [held] [fruːt] ,

She	**was**	**quick**	**to**	**see**	**which**	**of**	**the**	**prickly**	**burrs**	**held**	**fruit**	**,**
她	曾是	快的	到	看	哪个	的	这	带刺的	刺果	握住	水果	,

她很快就发现哪些带刺的果实里藏着水果。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['raɪfld][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒntents] .

and	**which**	**had**	**already**	**been**	**rifled**	**of**	**their**	**contents**	**.**
和	哪个	有	已经	到过	步枪	的	他们的	内容	.

而且里面的东西已经被洗劫一空。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nʌts] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

But	**as**	**she**	**did**	**not**	**care**	**for**	**nuts**	**,**	**and**	**divided**	**all**	**she**	**found**	**amongst**	**the**
但	作为	她	做过	不是	关心	为了	坚果	,	和	分割	全部	她	成立	在	这

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

但她并不喜欢坚果，于是把找到的所有坚果都分给了孩子们。

[hɜː(r); hə(r)] [kiːn] ['saɪtɪdnəs] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

her	**keen**	**sightedness**	**was**	**no**	**disadvantage**	**to**	**the**	**others**	**.**
她	敏锐的	视力	曾是	不	劣势	到	这	其他的	.

她的敏锐视力并没有给其他人带来任何劣势。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triːz] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

The	**children**	**would**	**have**	**remained**	**beneath**	**the**	**chestnut**	**trees**	**all**	**the**	**morning**	**if**	**she**
这	孩子们	会	有	剩余	下面	这	板栗	树木	全部	这	早晨	如果	她

[hæd; həd][let][ðem; ðəm] ;

had	**let**	**them**	**;**
有	让	他们	;

如果她允许的话，孩子们整个上午都会待在栗子树下；

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [mɪs] ['dʒeɪmsən][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [nʌts] [ɪ'nʌf] ,

but	**presently**	**Miss**	**Jameson**	**decided**	**that**	**they**	**had**	**had**	**nuts**	**enough**	**,**
但	目前	错过	詹姆森	决定	那	他们	有	有	坚果	足够的	,

但詹姆森小姐随后决定，他们已经吃够坚果了。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ə'nʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

and	**led**	**the**	**way**	**in**	**another**	**direction**	**.**
和	引领	这	方式	在	其他	方向	.

并引领我们走向了另一个方向。

[ðeɪ] [pɑːst] [daʊn] [ə; eɪ] [griːn] [sləʊp] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['pɜːpəlɪʃ] [braʊn] ['hɔːθɔːn]

They	**passed**	**down**	**a**	**green**	**slope**	**to**	**a**	**little**	**thicket**	**of**	**purplish**	**brown**	**hawthorn**
他们	通过了	向下	一个	绿色的	坡	到	一个	小的	灌木丛	的	紫红色	棕色的	山楂

[bʊʃɪz] ,

bushes	**,**
灌木丛	,

他们沿着绿色的山坡向下走，来到一小片紫褐色山楂灌木丛前。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][dɪə(r)] ['fiːdɪŋ] .

beyond	**which**	**they**	**saw**	**a**	**herd**	**of**	**deer**	**feeding**	**.**
超过	哪个	他们	锯	一个	一群	的	鹿	喂养	.

他们看到远处有一群鹿正在吃草。

['gɜːti] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ə; eɪ][nɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['greɪsf(ə)l] ['kriːtʃəz] , [bʌt; bət] [ðɪs]

Gertie	was	anxious	to	get	a	near	view	of	these	graceful	creatures	,	but	this
格蒂	曾是	焦虑的	到	得到	一个	靠近	看法	的	这些	优美	生物	,	但	这

[wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] ,

was	not	easy	,
曾是	不是	简单的	,

格蒂很想近距离观察这些优雅的生物，但这并不容易。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prest] [ɒn][æz; əz]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

for	though	the	children	pressed	on	as	quietly	and	cautiously	as	possible
为了	尽管	这	孩子们	按下	在	作为	悄悄	和	谨慎地	作为	可能的

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['meni] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪə(r)] ,

they	were	yet	many	yards	from	the	deer	,
他们	是	然而	许多	码	从	这	鹿	,

尽管孩子们尽可能安静谨慎地继续前进，但他们距离鹿还有好几码远。

[wen] [fɜːst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [tɒst] [ʌp][ɪts] ['æntləz] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd]

when	first	one	and	then	another	tossed	up	its	antlers	and	looked	round
什么时候	第一的	一	和	然后	其他	抛掷	向上	它是	鹿角	和	看起来	圆形的

[ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

inquiringly	.
询问地	.

先是一只，然后是另一只，它们竖起鹿角，好奇地四处张望。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [həʊl] [truːp] [wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

The	next	moment	the	whole	troop	was	in	motion	,	and	running	across	the
这	下一个	片刻	这	所有的	部队	曾是	在	运动	,	和	跑步	穿过	这

[sləʊp] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

slope	one	after	another	,
坡	一	后	其他	,

下一刻，整个队伍都动了起来，一个接一个地跑过山坡。

[ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'jɒnd] .

they	disappeared	from	sight	amongst	the	trees	beyond	.
他们	消失	从	视线	在	这	树木	超过	.

他们消失在远处的树林中。

['gɜːti] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

Gertie	would	have	liked	to	run	after	them	,
格蒂	会	有	喜欢	到	跑步	后	他们	,

格蒂很想追上去。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [suːn] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['fʊli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

but	her	sisters	soon	convinced	her	of	the	utter	folly	of	such	an
但	她	姐妹	很快	确信	她	的	这	说出	蠢事	的	这样的	一个

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

但她的姐妹们很快就让她意识到这种尝试是多么愚蠢。

[ðeɪ] ['wɔndə] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['brækən]

They	wandered	on	till	they	reached	a	wilderness	of	red	and	yellow	bracken
他们	漫步	在	直到	他们	达到	一个	荒野	的	红色的	和	黄色的	蕨类植物

['grəʊɪŋ] [səʊ] [tɔːl] [æz; əz][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [sə'dʒest] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

growing	so	tall	as	at	once	to	suggest	hide	-	and	-	seek	to	the	children's
生长	所以	高的	作为	在	一次	到	建议	隐藏	-	和	-	寻找	到	这	孩子们的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

他们继续前行，直到来到一片长满红色和黄色蕨类的荒野，蕨类长得很高，孩子们立刻就想到了捉迷藏。

[mɪs] ['dʒeɪmsən] ['wɪlɪŋli] [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] ,

Miss	Jameson	willingly	joined	in	a	game	;	and	when	all	were	tired	,
错过	詹姆森	心甘情愿	加入	在	一个	游戏	;	和	什么时候	全部	是	疲劳的	,

詹姆森小姐欣然加入游戏；当大家都累了的时候，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd]

they	sat	down	in	the	warm	sunshine	and	regaled	themselves	with	the	milk	and
他们	卫星	向下	在	这	温暖的	阳光	和	盛宴	他们自己	和	这	牛奶	和

[bʌnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

buns	which	they	had	brought	with	them	.
面包	哪个	他们	有	带来	和	他们	.

他们坐在温暖的阳光下，享用着带来的牛奶和面包。

[ðen] [rɪ'lʌktəntli] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)][steps] .

Then	reluctantly	they	turned	to	retrace	their	steps	.
然后	勉强	他们	转向	到	回溯	他们的	步骤	.

然后他们不情愿地转身往回走。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['hʌri] [həʊm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

They	did	not	hurry	home	;	and	it	was	late	in	the	afternoon
他们	做过	不是	匆忙	家	;	和	它	曾是	晚的	在	这	下午

他们并不急着回家；当时已是傍晚时分。

[eə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , ['θʌrəli] ['taɪəd] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] .

ere	they	reached	the	house	,	thoroughly	tired	,	but	all	in	excellent	spirits	.
埃雷	他们	达到	这	房子	,	彻底	疲劳的	,	但	全部	在	出色的	烈酒	.

他们到达房子时，虽然非常疲惫，但精神状态都很好。

[ɒn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [spred] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] [mɪkst] ['kærəktə(r)] ,

On	the	schoolroom	table	was	spread	a	meal	of	a	very	mixed	character	,
在	这	教室	桌子	曾是	传播	一个	一顿饭	的	一个	非常	混合	特点	,

教室的桌子上摆着一顿饭，食物种类非常繁杂。

[wɪtʃ] [jet] [lʊkt] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] [aɪz] [ðæt] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	yet	looked	very	inviting	to	the	hungry	eyes	that	surveyed	it	.
哪个	然而	看起来	非常	邀请	到	这	饥饿的	眼睛	那	调查	它	.

然而，对于那些饥肠辘辘的目光来说，它看起来却非常诱人。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [keɪk] [wɪtʃ] [kʊk] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

In	the	centre	stood	the	tempting	cake	which	cook	had	made	in	honour	of
在	这	中心	站立	这	诱人的	蛋糕	哪个	厨师	有	制成	在	荣誉	的

['gɜːrtiz] ['bɜːθdeɪ] .

Gertie's	birthday	.
格蒂的	生日	.

正中央摆放着厨师为庆祝格蒂的生日而特意制作的诱人蛋糕。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] " [meɪdz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] " [tuː] , [æz; əz][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [tʃiːz] - [keɪks] [ɑː(r); ə(r)]

There	were	"	maids	of	honour	"	too	,	as	the	Richmond	cheese	-	cakes	are
那里	是	"	女佣	的	荣誉	"	也	,	作为	这	里士满	奶酪	-	蛋糕	是

[kɔːld] , [ænd; ənd] [beɪkt] ['æplz] [ænd; ənd] ['kʌstəd] ,

called	,	and	baked	apples	and	custards	,
称为	,	和	烘焙	苹果	和	蛋奶冻	,

还有被称为"伴娘"的里士满芝士蛋糕，以及烤苹果和蛋奶沙司。

[bɪ'saɪdz] [mɔː(r)][səb'stænʃ(ə)l]['ɛdəbəlz] .

besides	more	substantial	edibles	.
除了	更多的	重大的	可食用的	.

除了更实在的可食用食品之外。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðeə(r)]['feɪsɪz]['reɪdiənt]

The	children	were	just	taking	their	places	at	the	table	,	their	faces	radiant
这	孩子们	是	只是	采取	他们的	地方	在	这	桌子	,	他们的	面孔	辐射状

[wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

with	satisfaction	,
和	满意	,

孩子们在桌边落座，脸上洋溢着满足的笑容。

[wen] ['seərə] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][dɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd]

when	Sarah	appeared	at	the	schoolroom	door	,	her	face	as	long	and
什么时候	莎拉	出现	在	这	教室	门	,	她	脸	作为	长的	和

[greɪv] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

grave	as	possible	.
严重	作为	可能的	.

莎拉出现在教室门口时，脸色尽可能地拉长，表情严肃。

" [pliːz] , [mæm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [mɪs] ['dʒeɪmsən] ;

"	Please	,	ma'am	,	"	she	said	,	addressing	Miss	Jameson	;
"	请	,	女士	,	"	她	说	,	解决	错过	詹姆森	;

“请您开门见山，夫人，”她对詹姆森小姐说道；

" ['mɪsɪz] . ['bɑːrtˌlɛts] ['sɜːvənt] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

"	Mrs	.	Bartlett's	servant	has	been	here	to	say	that	the	young	ladies	are	not
"	太太	.	巴特利特的	仆人	有	到过	这里	到	说	那	这	年轻的	女士们	是	不是

[tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

to	go	there	on	any	account	.
到	去	那里	在	任何	帐户	.

“巴特利特太太的仆人来过这里，说无论如何，这些年轻女士都不能去那里。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['iːdɪθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt]

The	doctor	has	been	to	see	Miss	Edith	,	and	he	says	that	she	has	got
这	医生	有	到过	到	看	错过	伊迪丝	,	和	他	说道	那	她	有	得到

['skɑːlət]['fiːvə(r)] ! "

scarlet	fever	!	"
猩红	发烧	!	"

医生去看过伊迪丝小姐了，他说她得了猩红热！

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] [mɪs] ['dʒeɪmsən] , ['lʊkɪŋ] ['trʌbld] ; " [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt]

"	Dear	me	!	"	said	Miss	Jameson	,	looking	troubled	;	"	I	am	very	sorry	to	hear	that
"	亲爱的	我	!	"	说	错过	詹姆森	,	寻找	麻烦	;	"	我	是	非常	对不起	到	听到	那

.

:

.

“哎呀！”詹姆森小姐一脸忧虑地说，“听到这个消息我非常难过。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] .

"	The	children	were	dismayed	at	the	news	.
"	这	孩子们	是	沮丧	在	这	消息	.

孩子们听到这个消息后非常沮丧。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['saɪləns] ;

The	girls	looked	at	each	other	in	silence	;
这	女孩们	看起来	在	每个	其他	在	沉默	;

女孩们沉默地对视着；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['hæri] [pʊt][ðeə(r)] [θɔːts] ['ɪntuː] [wɜːdz] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

but	little	Harry	put	their	thoughts	into	words	when	he	said	,
但	小的	哈里	放	他们的	想法	进入	字	什么时候	他	说	,

但小哈利用他的话道出了他们的想法：

[hɑ:f] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] : " [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][woʊnt][daɪ] , [wɪl] [ʃi:; ʃi] ,

half	frightened	at	the	grave	faces	around	him	:	"	But	she	won't	die	,	will	she	,
一半	害怕	在	这	严重	面孔	大约	他	:	"	但	她	惯于	死	,	将要	她	,

他被周围严肃的表情吓了一跳："但她不会死的，对吧？"

[mɪs] ['dʒeɪmsən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['skɑ:lət] ['fi:və(r)] ? "

Miss	Jameson	,	because	she	has	scarlet	fever	?	"
错过	詹姆森	,	因为	她	有	猩红	发烧	?	"

詹姆森小姐，是因为她得了猩红热吗?

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənəs] , ['rɑ:ðə(r)] ['tremjələsli] ; " [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	I	hope	not	,	"	said	the	governess	,	rather	tremulously	;	"	but	she	is	such	a
"	我	希望	不是	,	"	说	这	家庭教师	,	相当	颤抖地	;	"	但	她	是	这样的	一个

['delɪkət] [tʃaɪld] .

delicate	child	.
精美的	孩子	.

"我希望不会，"女家庭教师有些颤抖地说，"但她是个非常娇弱的孩子。"

[wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [preɪ] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [speə(r)][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] . "

We	must	all	pray	that	God	will	spare	her	life	.	"
我们	必须	全部	祈祷	那	上帝	将要	空闲的	她	生活	.	"

我们都必须祈祷上帝能饶她一命。

" [əʊ] , " [sed] ['keɪti] , ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] ,

"	Oh	,	"	said	Katie	,	under	her	breath	,
"	哦	,	"	说	凯蒂	,	在下面	她	气息	,

"哦，"凯蒂低声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['spi:kɪŋ] [səʊ][ˌʌn'kaɪndli][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

"	I	wish	we	had	not	been	speaking	so	unkindly	of	her	.
"	我	希望	我们	有	不是	到过	请讲	所以	不友善的	的	她	.

"我真希望我们当初没有那样说她的坏话。"

" ['flɔ:ri] [kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] .

"	Florrie	could	not	speak	.
"	弗洛里	可以	不是	说话	.

弗洛里无法说话。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] ['pɜ:fɪktli] [waɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l][fɪə(r)] .

Her	face	had	grown	perfectly	white	under	the	shock	of	painful	fear	.
她	脸	有	生长	完美	白色的	在下面	这	震惊	的	痛苦	害怕	.

极度的恐惧让她脸色变得惨白。

[ɔ:l] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['gɜ:rtiz] ['bɜ:θdeɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

All	the	joy	of	Gertie's	birthday	was	over	for	her	.
全部	这	喜悦	的	格蒂的	生日	曾是	超过	为了	她	.

格蒂生日的快乐瞬间消失了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['lesnz] [nɒt] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] [bʊks] .

Lessons	not	Learned	from	Books	.
课程	不是	学习	从	图书	.

从书中学不到的教训。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['hæpi] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['dresɪŋ] [ðeə(r)] [dɒlz] ;

THE	children	had	expected	to	spend	a	happy	evening	in	dressing	their	dolls	;
这	孩子们	有	预期的	到	花费	一个	快乐的	晚上	在	敷料	他们的	娃娃	;

孩子们原本期待着度过一个快乐的夜晚，给他们的娃娃穿衣服；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪv] , [sæd]['feɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt][ðeə(r)] [wɜːk] .

but	now	it	was	with	grave	,	sad	faces	that	they	set	about	their	work	.
但	现在	它	曾是	和	严重	,	伤心	面孔	那	他们	放	关于	他们的	工作	.

但现在，他们却面色凝重、神情悲伤地开始了工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['iːdɪθ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] ,

It	was	dreadful	to	know	that	Cousin	Edith	was	so	ill	,
它	曾是	可怕	到	知道	那	表哥	伊迪丝	曾是	所以	患病的	,

得知表妹伊迪丝病得这么重，真是令人难过。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [haʊ] [vekst] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]['fraɪdeɪ] ,

and	then	to	remember	how	vexed	they	had	been	with	her	on	Friday	,
和	然后	到	记住	如何	烦恼	他们	有	到过	和	她	在	星期五	,

然后他们又想起星期五那天他们有多么生她的气，

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] .

and	what	unkind	things	they	had	said	.
和	什么	不友善	事物	他们	有	说	.

他们说了些多么刻薄的话啊！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [krɒs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][felt][səʊ] [ɪl] , " [sed] [keɪt] , ['seɪdʒli] .

"	Of	course	she	was	cross	because	she	felt	so	ill	,	"	said	Kate	,	sagely	.
"	的	课程	她	曾是	叉	因为	她	毛毡	所以	患病的	,	"	说	凯特	,	睿智地	.

"她当然会生气，因为她感觉很不舒服，"凯特老练地说。

" [ai][ɪk'spekt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [æz; əz][bæd] .

"	I	expect	we	should	have	been	as	bad	.
"	我	预计	我们	应该	有	到过	作为	坏的	.

"我估计我们本应该也很糟糕。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ə; eɪ][beə(r)] [wen] [ai] [fiːl] [sɪk] . "

I	am	always	like	a	bear	when	I	feel	sick	.	"
我	是	总是	喜欢	一个	熊	什么时候	我	感觉	生病的	.	"

我生病的时候总是像头熊一样。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt]

"	If	we	had	known	she	was	going	to	have	scarlet	fever	,	we	wouldn't
"	如果	我们	有	已知	她	曾是	去	到	有	猩红	发烧	,	我们	不会

[hæv; həv]['maɪndɪd] ,

have	minded	,
有	有思想	,

"如果我们早知道她会得猩红热，我们也不会介意的。"

" [sed] ['flɔːri] .

"	said	Florrie	.
"	说	弗洛里	.

"弗洛里说道。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [keɪt] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	But	how	could	we	know	,	"	returned	Kate	,	impatiently	.
"	但	如何	可以	我们	知道	,	"	返回	凯特	,	不耐烦地	.

"可是我们怎么会知道呢？"凯特不耐烦地回答道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][get] [vekst] [wɪð]

"	The	thing	is	,	we	ought	to	have	known	better	than	to	get	vexed	with
"	这	事物	是	,	我们	应该	到	有	已知	更好的	比	到	得到	烦恼	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

"问题是，我们本不该惹她生气。"

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ]

We	might	have	guessed	that	there	was	some	reason	for	her	being
我们	可能	有	猜对了	那	那里	曾是	一些	原因	为了	她	存在

[səʊ] ['veri] [krɒs] .

so	very	cross	.
所以	非常	叉	.

我们或许可以猜到，她如此生气是有原因的。

" [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðeə(r)]['kʌz(ə)n]

"	On	the	morrow	the	children	were	very	anxious	to	know	how	their	cousin
"	在	这	明天	这	孩子们	是	非常	焦虑的	到	知道	如何	他们的	表哥

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

第二天，孩子们非常想知道他们的表兄情况如何。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuːz] [wɪtʃ] [keɪm] [wɒz; wəz][nɒt] ['kʌmfətɪŋ] .

but	the	news	which	came	was	not	comforting	.
但	这	消息	哪个	来了	曾是	不是	令人感到安慰	.

但传来的消息却令人沮丧。

['lɪt(ə)l] ['iːdɪθ] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] ,

Little	Edith	was	very	ill	;	and	as	the	days	went	on	,
小的	伊迪丝	曾是	非常	患病的	;	和	作为	这	天	去	在	,

小伊迪丝病得很重；随着日子一天天过去，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'lɑːmɪŋ] .

the	reports	grew	more	and	more	alarming	.
这	报告	生长	更多的	和	更多的	令人担忧	.

报道的内容越来越令人担忧。

[ðə; ði]['fiːvə(r)][ræn] [haɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [mɪs] ['dʒeɪmsən] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [laɪf][wɒz; wəz]

The	fever	ran	high	,	and	soon	Miss	Jameson	knew	that	the	child's	life	was
这	发烧	跑	高的	,	和	很快	错过	詹姆森	知道	那	这	孩子的	生活	曾是

[di'spɛə] [ɒv; əv] .

despaired	of	.
绝望的	的	.

孩子高烧不退，詹姆森小姐很快意识到孩子的生命已无望。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [haʊ] [ɪl] [ðeə(r)]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz] ;

She	hardly	dared	to	tell	the	little	girls	how	ill	their	cousin	was	;
她	几乎	敢于	到	告诉	这	小的	女孩们	如何	患病的	他们的	表哥	曾是	;

她几乎不敢告诉小女孩们她们的表妹病得有多重；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [ʌn'hæpi] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]

but	they	knew	enough	to	make	them	very	unhappy	whenever	they	thought	of
但	他们	知道	足够的	到	制作	他们	非常	不开心	每当	他们	想法	的

['kʌz(ə)n] ['iːdɪθ] .

cousin	Edith	.
表哥	伊迪丝	.

但他们知道，每当想起表妹伊迪丝，他们就会非常不开心。

[ðə; ði] [dɒl] ['dresɪŋ] [wɒz; wəz] ['miːnwaɪl] [prə'siːdɪŋ] .

The	doll	dressing	was	meanwhile	proceeding	.
这	玩具娃娃	敷料	曾是	同时	进行中	.

与此同时，娃娃的穿衣工作正在进行中。

['tɒpsi] [wɒz; wəz] ['fʊli] [drest] , [ænd; ənd] [lʊkt] [rɪ'splendənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] ['sætɪn] [gaʊn] ;

Topsy	was	fully	dressed	,	and	looked	resplendent	in	her	yellow	satin	gown	;
托普西	曾是	完全	穿着	,	和	看起来	灿烂	在	她	黄色的	缎	袍	;

托普西衣着整齐，身穿黄色缎面礼服，显得光彩照人；

[mɪs] ['lɪliz] [bluː] [frɒk] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][suːt][hɜː(r); hə(r)]

Miss	**Lily's**	**blue**	**frock**	**was**	**almost**	**finished**	**,**	**and**	**promised**	**to**	**suit**	**her**
错过	莉莉的	蓝色的	连衣裙	曾是	几乎	完成的	,	和	承诺	到	套装	她

['tʃɑːmɪŋli] ,

charmingly	**,**
迷人地	,

莉莉小姐的蓝色连衣裙快做好了，看起来会很衬她，非常迷人。

[ðəʊ] ['flɔːri] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['keələs] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][skɜːt] ,

though	**Florrie**	**had**	**been**	**rather**	**careless**	**in**	**gathering**	**the**	**skirt**	**,**
尽管	弗洛里	有	到过	相当	粗心	在	采集	这	裙子	,

虽然弗洛里在整理裙子时有些粗心大意，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

and	**had**	**been**	**made**	**to**	**do**	**the**	**work**	**a**	**second**	**time**	**.**
和	有	到过	制成	到	做	这	工作	一个	第二	时间	.

而且他还被迫做了第二遍工作。

[keɪts] ['beɪbi] [dɑːlz] [kləʊðz] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [səʊ] ['veri] ['niːtli] , [wɜː(r); wə(r)]

Kate's	**baby**	**doll's**	**clothes**	**,**	**which**	**required**	**to**	**be**	**made**	**so**	**very**	**neatly**	**,**	**were**
凯特的	婴儿	娃娃的	衣服	,	哪个	必需的	到	是	制成	所以	非常	整齐地	,	是

['nɪəli] [kəm'plɪtɪd] .

nearly	**completed**	**.**
几乎	完全的	.

凯特的娃娃衣服需要做得非常精致，现在已经接近完成了。

[ðə; ði][skræp] [bʊks] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

The	**scrap**	**books**	**too**	**were**	**progressing**	**.**
这	废料	图书	也	是	进展	.

剪贴簿的制作也在进行中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

But	**the**	**children's**	**pleasure**	**in**	**their**	**work**	**was**	**clouded**	**by**	**the**	**thought**	**of**	**their**
但	这	孩子们的	乐趣	在	他们的	工作	曾是	阴天	经过	这	想法	的	他们的

['kʌzənz] ['perəl] .

cousin's	**peril**	**.**
表亲	危险	.

但孩子们在工作中感受到的快乐，却被对表弟危险的担忧所笼罩。

[ɒn] - [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wei] [məʊst] ['hevɪli] .

On	**Florrie's**	**heart**	**it**	**weighed**	**most**	**heavily**	**.**
在	-	心	它	称重	最多	重度	.

这件事在弗洛莉心中占据了最沉重的负担。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] ['kʌz(ə)n] ['iːdɪθ] [daɪd] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [ə'gen] .

She	**felt**	**that**	**if**	**cousin**	**Edith**	**died**	**,**	**nothing**	**could**	**ever**	**make**	**her**	**happy**	**again**	**.**
她	毛毡	那	如果	表哥	伊迪丝	死亡	,	没有什么	可以	曾经	制作	她	快乐的	再次	.

她觉得如果表妹伊迪丝死了，她就再也不会快乐了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʌv] ['iːdɪθ] ;

She	**had**	**fancied**	**that**	**she**	**did**	**not**	**love**	**Edith**	**;**
她	有	幻想	那	她	做过	不是	爱	伊迪丝	;

她曾以为自己不爱伊迪丝;

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	**now**	**she**	**knew**	**that**	**she**	**did**	**love**	**her**	**,**
但	现在	她	知道	那	她	做过	爱	她	,

但现在她知道自己确实爱她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['sædli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] .

and	**that**	**she**	**would**	**miss**	**her**	**cousin**	**sadly**	**if**	**she**	**were**	**taken**	**away**	**.**
和	那	她	会	错过	她	表哥	令人遗憾的是	如果	她	是	已采取	离开	.

她还说，如果表妹被带走，她会非常想念她。

[ə'nʌðə(r)] ['sʌndeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['i:dɪθ] [wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] .

Another	**Sunday**	**came**	**,**	**and**	**little**	**Edith**	**was**	**no**	**better**	**.**
其他	星期日	来了	,	和	小的	伊迪丝	曾是	不	更好的	.

又一个星期天到来了，小伊迪丝的情况也没有好转。

['keɪti] [ænd; ənd] ['flɔ:ri] [kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['sɜ:vɪs] [ðeɪ]

Katie	**and**	**Florrie**	**could**	**not**	**keep**	**from**	**crying**	**when**	**in**	**the**	**morning**	**service**	**they**
凯蒂	和	弗洛里	可以	不是	保持	从	哭泣	什么时候	在	这	早晨	服务	他们

[hɜ:d] [ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] ['i:dɪθ]

heard	**the**	**clergyman**	**request**	**the**	**prayers**	**of**	**the**	**congregation**	**on**	**behalf**	**of**	**Edith**
听到	这	牧师	要求	这	祈祷	的	这	会众	在	代表	的	伊迪丝

[ˌhɒbsən] ,

Hobson	**,**
霍布森	,

早上做礼拜时，当凯蒂和弗洛里听到牧师请求会众为伊迪丝·霍布森祈祷时，她们忍不住哭了起来。

[hu:] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['sɪəriəsli] [ɪl] .

who	**was**	**lying**	**seriously**	**ill**	**.**
WHO	曾是	说谎	严重地	患病的	.

他当时卧病在床，病情十分严重。

[ðeɪ] [kraɪd] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [həʊm] ,

They	**cried**	**again**	**when**	**they**	**reached**	**home**	**,**
他们	哭	再次	什么时候	他们	达到	家	,

他们回到家后又哭了起来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [baɪ][ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt]

and	**found**	**that**	**a**	**message**	**had**	**been**	**sent**	**by**	**their**	**grandmother**	**saying**	**that**
和	成立	那	一个	信息	有	到过	发送	经过	他们的	祖母	说	那

['i:dɪθ] [wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] ,

Edith	**was**	**no**	**better**	**,**
伊迪丝	曾是	不	更好的	,

他们发现祖母发来一条消息，说伊迪丝的病情也没有好转。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd]['lɪt(ə)l][həʊp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] .

and	**the**	**doctor**	**had**	**little**	**hope**	**of**	**her**	**recovery**	**.**
和	这	医生	有	小的	希望	的	她	恢复	.

医生对她康复的希望渺茫。

" [wɒt] [wɪl] [ɑ:nt] ['səʊfi] [du:; də] [ɪf] [ʃi:; ʃi][daɪz] ? " [sɔb] [keɪt] ; " [ðə; ði]['əʊnli]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ʃi:; ʃi]

"	**What**	**will**	**Aunt**	**Sophie**	**do**	**if**	**she**	**dies**	**?**	**"**	**sobbed**	**Kate**	**;**	**"**	**the**	**only**	**little**	**girl**	**she**
"	什么	将要	阿姨	苏菲	做	如果	她	死亡	?	"	啜泣	凯特	;	"	这	仅有的	小的	女孩	她

[hæz; həz] !

has	**!**
有	!

"如果索菲阿姨死了怎么办？"凯特抽泣着说，"她唯一的女儿啊！"

" ['flɔ:ri] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**Florrie**	**said**	**nothing**	**.**
"	弗洛里	说	没有什么	.

弗洛里什么也没说。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['kwaɪətə(r)][ðæn; ðən] [keɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz]

She	**was**	**quieter**	**than**	**Kate**	**;**	**but**	**it**	**was**	**not**	**because**	**her**	**feelings**
她	曾是	更安静	比	凯特	;	但	它	曾是	不是	因为	她	情怀

[wɜ:(r); wə(r)] [les] ['di:pli] [mu:vd] .

were	**less**	**deeply**	**moved**	**.**
是	较少的	深	已搬	.

她比凯特安静，但这并不是因为她的情感不那么强烈。

[mɪs] ['dʒeɪmsən][dɪd][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] .

Miss	**Jameson**	**did**	**her**	**best**	**to**	**comfort**	**her**	**pupils**	**.**
错过	詹姆森	做过	她	最好的	到	舒适	她	学生	.

詹姆森小姐尽力安慰她的学生们。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][pv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] [huː] [lʌvz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

She	**spoke**	**to**	**them**	**of**	**the**	**Saviour**	**who**	**loves**	**little**	**children**	**,**
她	辐	到	他们	的	这	救主	WHO	爱	小的	孩子们	,

她向他们讲述了那位喜爱小孩子的救世主，

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hiːld] [ðə; ði]['noʊbəlmənz] [sʌn] , [ænd; ənd] [reɪzd]

and	**reminded**	**them**	**how**	**He**	**had**	**healed**	**the**	**nobleman's**	**son**	**,**	**and**	**raised**
和	提醒	他们	如何	他	有	已治愈	这	贵族的	儿子	,	和	提高

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [pv; əv]['dʒeɪrəs] .

the	**daughter**	**of**	**Jairus**	**.**
这	女儿	的	睚鲁斯	.

并提醒他们祂如何治好了贵族的儿子，又如何使睚鲁的女儿复活。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ɪn] [preə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə][speə(r)]['lɪt(ə)l] ['iːdɪθs]

Then	**she**	**knelt**	**in**	**prayer**	**with**	**them**	**,**	**and**	**asked**	**the**	**Lord**	**to**	**spare**	**little**	**Edith's**
然后	她	跪下	在	祷告	和	他们	,	和	问	这	主	到	空闲的	小的	伊迪丝的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

然后她和他们一起跪下祈祷，求主饶恕小伊迪丝的性命。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɪl] .

if	**it**	**were**	**His**	**will**	**.**
如果	它	是	他的	将要	.

如果这是祂的旨意。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ɪn][bed] ,

That	**night**	**when**	**the**	**children**	**had**	**been**	**long**	**in**	**bed**	**,**
那	夜晚	什么时候	这	孩子们	有	到过	长的	在	床	,

那天晚上，孩子们早已上床睡觉，

[mɪs] ['dʒeɪmsən][sæt][ə'ləʊn][baɪ][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]['faɪə(r)] .

Miss	**Jameson**	**sat**	**alone**	**by**	**the**	**schoolroom**	**fire**	**.**
错过	詹姆森	卫星	独自的	经过	这	教室	火	.

詹姆森小姐独自一人坐在教室的壁炉旁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['sædli] [pv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [wʊd] [suːn] [pɑːs]

She	**was**	**thinking**	**sadly**	**of**	**the**	**little**	**life**	**that**	**she**	**feared**	**would**	**soon**	**pass**
她	曾是	思维	令人遗憾的是	的	这	小的	生活	那	她	害怕	会	很快	经过

[frɒm; frəm] [ɜːθ] ,

from	**earth**	**,**
从	地球	,

她悲伤地想着那个她害怕很快就会离开人世的小生命。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l][blæŋk] [ðæt] [ɪts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wʊd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðərz] [laɪf] .

and	**the**	**terrible**	**blank**	**that**	**its**	**departure**	**would**	**make**	**in**	**the**	**mother's**	**life**	**.**
和	这	糟糕的	空白的	那	它是	离开	会	制作	在	这	母亲的	生活	.

以及它的离去会在母亲的生活中留下的巨大空白。

[ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [pv; əv]

All	**was**	**still**	**about**	**her**	**when**	**suddenly**	**she**	**was**	**startled**	**by**	**the**	**sound**	**of**
全部	曾是	仍然	关于	她	什么时候	突然	她	曾是	惊慌	经过	这	声音	的

[ə; eɪ] [step] [pn][ðə; ði] [steəz] .

a	**step**	**on**	**the**	**stairs**	**.**
一个	步	在	这	楼梯	.

她周围一片寂静，突然被楼梯上的脚步声吓了一跳。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] !
What **could** **it** **mean** **!**
什么 可以 它 意思是 !

这到底是什么意思呢!

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ?
Was **one** **of** **the** **little** **girls** **walking** **in** **her** **sleep** **?**
曾是 一 的 这 小的 女孩们 步行 在 她 睡觉 ?

其中一个小女孩是在梦游吗?

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [tuː; tə] [mɪs] ['dʒeɪməsənz] [əˈstɒnɪʃmənt] , [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] ,
The **next** **moment** **,** **to** **Miss** **Jameson's** **astonishment** **,** **the** **door** **opened** **,**
这 下一个 片刻 , 到 错过 詹姆逊 惊讶 , 这 门 打开 ,

下一刻，令詹姆森小姐惊讶的是，门开了。

[ænd; ənd] ['flɔːri] [əˈpɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [naɪt] [dres] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)]
and **Florrie** **appeared** **in** **her** **white** **night** **dress** **,** **with** **her** **dark** **hair**
和 弗洛里 出现 在 她 白色的 夜晚 裙子 , 和 她 黑暗的 头发
['striːmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .
streaming **over** **her** **shoulders** **.**
流媒体 超过 她 肩膀 .

弗洛莉身穿白色睡衣出现，乌黑的长发披散在肩上。

[æt; ət][fɜːst] [mɪs] ['dʒeɪmsən][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] ;
At **first** **Miss** **Jameson** **imagined** **that** **she** **was** **dreaming** **;**
在 第一的 错过 詹姆森 想象 那 她 曾是 做梦 ;

詹姆森小姐起初以为自己是在做梦;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [driːm] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] - [feɪs] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv]
but **it** **was** **no** **dream** **that** **had** **brought** **to** **Florrie's** **face** **that** **look** **of**
但 它 曾是 不 梦 那 有 带来 到 - 脸 那 看 的
[diːp] [dɪ'stres] .
deep **distress** **.**
深的 痛苦 .

但让弗洛里脸上露出深深痛苦表情的，并不是梦境。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] .
With **a** **sob** **she** **threw** **herself** **on** **her** **knees** **beside** **her** **governess** **.**
和 一个 哭泣 她 扔 她自己 在 她 膝盖 旁 她 家庭教师 .

她抽泣着跪倒在女家庭教师身边。

" [mɪs] ['dʒeɪmsən] !
" **Miss** **Jameson** **!**
" 错过 詹姆森 !

"詹姆森小姐！"

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː]['enɪ][lɒŋgə(r)] .
I **thought** **I** **should** **find** **you** **here** **,** **and** **I** **could** **not** **bear** **it** **any** **longer** **.**
我 想法 我 应该 寻找 你 这里 , 和 我 可以 不是 熊 它 任何 更长 .

我以为会在这里找到你，我再也无法忍受了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['mɪzrəbl] , [əʊ] , [səʊ]['veri] ['mɪzrəbl] . "
I **am** **so** **miserable** **,** **oh** **,** **so** **very** **miserable** **.** **"**
我 是 所以 悲惨的 , 哦 , 所以 非常 悲惨的 . "

我好痛苦，哦，真是太痛苦了。

" [waɪ] , ['flɔːri] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['dʒeɪmsən] ; " [juː; jʊ] [wɪl]
" **Why** **,** **Florrie** **,** **what** **are** **you** **thinking** **of** **?** **"** **exclaimed** **Miss** **Jameson** **;** **"** **you** **will**
" 为什么 , 弗洛里 , 什么 是 你 思维 的 ? " 惊呼 错过 詹姆森 ; " 你 将要
[kætʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kəʊld] ,
catch **a** **dreadful** **cold** **,**
抓住 一个 可怕 寒冷的 ,

"弗洛里，你在想什么呢？"詹姆森小姐惊呼道，"你会感冒的。"

['kʌmɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ðɪs] ！ "
coming down like this ! "
未来 向下 喜欢 这 ！ "

就这样下来了！

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [aɪ][duː; də] , " [kraɪd][ðə; ðiː][tʃaɪld] , ['waɪldlɪ] ; " [aɪ][kænt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't care if I do , " cried the child , wildly ; " I can't bear it .
" 我 不 关心 如果 我 做 , " 哭 这 孩子 , 疯狂地 ; " 我 不能 熊 它 .

"我不在乎我是否这样做，"孩子疯狂地喊道；"我受不了了。"

" [mɪs] ['dʒeɪmsən] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [θɪk] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt]
" Miss Jameson caught up a thick shawl which lay near , and wrapped it about
" 错过 詹姆森 捕捉 向上 一个 厚的 披肩 哪个 躺 靠近 , 和 包装 它 关于
[ðə; ðiː][tʃaɪld] ;
the child ;
这 孩子 ;

詹姆森小姐拿起附近一条厚厚的披肩，把它裹在孩子身上；

[ðen] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][læp] .
then lifted her on to her lap .
然后 抬起 她 在 到 她 膝 .

然后把她抱到腿上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ['vaɪələntlɪ][frɒm; frəm][kəʊld][ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
She was trembling violently from cold and agitation .
她 曾是 发抖 暴力 从 寒冷的 和 搅动 .

她因寒冷和激动而剧烈颤抖。

" [naʊ] , ['flɔːri] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] ['dʒeɪmsən] ; " [wɒt] [ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ]
" Now , Florrie , tell me all about it , " said Miss Jameson ; " what is troubling you
" 现在 , 弗洛里 , 告诉 我 全部 关于 它 , " 说 错过 詹姆森 ; " 什么 是 令人不安的 你
[səʊ] ? "
so ? "
所以 ? "

"弗洛莉，快跟我说说吧，"詹姆森小姐说，"到底是什么事让你这么烦恼？"

" [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , " [kraɪd][ðə; ðiː][tʃaɪld] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] ['iːdɪθ] .
" Oh , you must know , " cried the child , " it is about Edith .
" 哦 , 你 必须 知道 , " 哭 这 孩子 , " 它 是 关于 伊迪丝 .

"哦，你一定知道，"孩子喊道，"是关于伊迪丝的事。"

['keɪtɪ] [kæn; kən] [preɪ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [preɪd] ,
Katie can pray ; she has prayed ,
凯蒂 能 祈祷 ; 她 有 祈祷 ,

凯蒂会祈祷；她祈祷过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wɪl] [meɪk] ['iːdɪθ] [wel] ; [bʌt; bət][aɪ][kænt] [θɪŋk] [səʊ] ;
and she says she is sure that Jesus will make Edith well ; but I can't think so ;
和 她 说道 她 是 当然 那 耶稣 将要 制作 伊迪丝 出色地 ; 但 我 不能 思考 所以 ;

她说她确信耶稣会让伊迪丝康复；但我并不这么认为；

[aɪ][kænt] [preɪ] ; [maɪ] [hɑːt] [fiːlz] [tuː] [bæd] .
I can't pray ; my heart feels too bad .
我 不能 祈祷 ; 我的 心 感觉 也 坏的 .

我无法祈祷；我的心很难受。

[mɪs] ['dʒeɪmsən] , [ɪf] ['iːdɪθ] [daɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [laɪk] — [ðæt] ['dredf(ə)l] [wɜːd] — [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ! "
Miss Jameson , if Edith dies , I shall feel like — that dreadful word — a murderer ! "
错过 詹姆森 , 如果 伊迪丝 死亡 , 我 将 感觉 喜欢 — 那 可怕 单词 — 一个 凶手 ! "

詹姆森小姐，如果伊迪丝死了，我会觉得自己像——那个可怕的词——一个杀人犯！

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] ['suːðɪŋli] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] , ['flɔːri]
" No , no ! " said her governess soothingly ; " you must not think that , Florrie
" 不 , 不 ! " 说 她 家庭教师 舒缓地 ; " 你 必须 不是 思考 那 , 弗洛里
. :

“不，不！”她的女家庭教师轻声安慰道；“你千万不能那样想，弗洛里。”

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] ['riːəli] [heɪt] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] .
You did not really hate your cousin .
你 做过 不是 真的 恨 你的 表哥 .

你其实并不讨厌你的表弟。

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
You said it , but you did not mean it . "
你 说 它 , 但 你 做过 不是 意思是 它 . "

你说了这话，但你并非真心这么想。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] :
" But it was wicked of me to say it :
" 但 它 曾是 邪恶 的 我 到 说 它 :

但我那样说真是太恶劣了：

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , " [sɔb] [ðə; ðɪ]
I shall have to give account of it in the day of judgment , " sobbed the
我 将 有 到 给 帐户 的 它 在 这 天 的 判断 , " 啜泣 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“审判日我一定要向上帝交代清楚，”孩子抽泣着说。

['gɪvɪŋ] [kən'fjuːzd] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
giving confused utterance to the thoughts that had been working in her
给予 使困惑 发声 到 这 想法 那 有 到过 在职的 在 她
[dɪ'stɜːbd] [maɪnd] .
disturbed mind .
不安 头脑 .

她混乱的思绪被断断续续地表达了出来。

" [ænd; ənd][əʊ] , [mɪs] ['dʒeɪmsən] , [ai][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] ['iːdɪθ] [wɒz; wəz] [ɪl] ,
" And oh , Miss Jameson , I was glad that Edith was ill ,
" 和 哦 , 错过 詹姆森 , 我 曾是 高兴的 那 伊迪丝 曾是 患病的 ,

“哦，詹姆森小姐，我很高兴伊迪丝生病了。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [wɪð] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ][pɑːk] .
and could not go with us to the Park .
和 可以 不是 去 和 我们 到 这 公园 .

不能和我们一起去公园。

[ai] [sed] [ai][wɒz; wəz][nɒt] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [glæd] .
I said I was not , but I was really glad .
我 说 我 曾是 不是 , 但 我 曾是 真的 高兴的 .

我说我不是，但我其实很高兴。

[ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I did not feel a bit sorry for her .
我 做过 不是 感觉 一个 少量 对不起 为了 她 .

我一点也不同情她。

[bʌt; bət] [ðen] [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['veri] [ɪl] . "
But then I did not think that she would be so very ill . "
但 然后 我 做过 不是 思考 那 她 会 是 所以 非常 患病的 . "

但我当时没想到她会病得这么重。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] , ['veri] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˌʌn'kaɪnd] [θɔːts] .

"	And	now	you	are	very	,	very	sorry	that	you	had	such	unkind	thoughts	.
"	和	现在	你	是	非常	,	非常	对不起	那	你	有	这样的	不友善	想法	.

"现在你一定非常非常后悔当初有那样刻薄的想法了。"

[juː; jʊ] [fiːl] [haʊ] [rɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

You	feel	how	wrong	it	was	.
你	感觉	如何	错误的	它	曾是	.

你会意识到自己错得有多离谱。

[wel] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]

Well	,	you	cannot	ask	your	cousin	now	to	forgive	you	;	but	you	can
出色地	,	你	不能	问	你的	表哥	现在	到	原谅	你	;	但	你	能

[ænd; ənd][mʌst; məst] ,

and	must	,
和	必须	,

你现在不能请求你表弟原谅你，但你可以而且必须这样做。

[dɪə(r)] ['flɔːri] , [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['seɪvjə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

dear	Florrie	,	ask	your	Saviour	to	forgive	you	.
亲爱的	弗洛里	,	问	你的	救主	到	原谅	你	.

亲爱的弗洛里，祈求你的救世主宽恕你吧。

[niːl] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

Kneel	down	now	,	and	tell	Him	all	about	it	,	and	ask	Him	to	forgive	you	.
下跪	向下	现在	,	和	告诉	他	全部	关于	它	,	和	问	他	到	原谅	你	.

现在跪下，把一切都告诉他，求他原谅你。

" ['flɔːri] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] - [læp] .

"	Florrie	knelt	down	and	hid	her	face	in	her	governess's	lap	.
"	弗洛里	跪下	向下	和	隐藏	她	脸	在	她	-	膝	.

弗洛里跪了下来，把脸埋在女家庭教师的腿上。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [nəʊ] [wɜːd] [ə'laʊd] , ['əʊnli][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][wɒz; wəz] [hɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

She	uttered	no	word	aloud	,	only	a	sob	was	heard	now	and	then	;
她	说出	不	单词	大声	,	仅有的	一个	哭泣	曾是	听到	现在	和	然后	;

她一句话也没说，只是偶尔发出呜咽声；

[bʌt; bət] [mɪs] ['dʒeɪmsən] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊfl]

but	Miss	Jameson	knew	that	the	child	was	pouring	forth	her	sorrowful
但	错过	詹姆森	知道	那	这	孩子	曾是	浇注	前进	她	悲伤

[kən'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [lʌv] .

confession	in	the	ears	of	Divine	love	.
忏悔	在	这	耳朵	的	神圣的	爱	.

但詹姆森小姐知道，这孩子是在向神圣的爱倾诉她悲伤的忏悔。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] ['flɔːri] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] .

She	prayed	too	,	both	for	Florrie	and	for	her	little	cousin	.
她	祈祷	也	,	两个都	为了	弗洛里	和	为了	她	小的	表哥	.

她也为弗洛里和她的小表妹祈祷。

['prez(ə)ntli] ['flɔːri] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Presently	Florrie	raised	her	head	.
目前	弗洛里	提高	她	头	.

这时，弗洛里抬起了头。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wet] [wɪð] [tɪəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [diːp] [dɪ'stres] [hæd; həd]

Her	eyes	were	still	wet	with	tears	,	but	the	look	of	deep	distress	had
她	眼睛	是	仍然	湿的	和	眼泪	,	但	这	看	的	深的	痛苦	有

[pɑːst] [ə'weɪ] .

passed	away	.
通过了	离开	.

她的眼睛里仍然噙着泪水，但脸上深深的痛苦表情已经消失了。

" [ai][hæv; həv][təʊld]['dʒi:zəs][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [meɪk]
" I have told Jesus all , " she whispered , " and I have asked Him to make
" 我 有 讲述 耶稣 全部 , " 她 低声说道 , " 和 我 有 问 他 到 制作
['i:dɪθ] [wel] .
Edith well .
伊迪丝 出色地 .

“我已经把一切都告诉了耶稣，”她低声说，“我求他治好伊迪丝。”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] ? "
Do you think He will ? "
做 你 思考 他 将要 ? "

你认为他会吗?

" [ai][həʊp][səʊ] , [dɪə(r)] , " [wɒz; wəz][ɔ:l] [mɪs] ['dʒeɪmsən][kʊd; kəd] [seɪ] .
" I hope so , dear , " was all Miss Jameson could say .
" 我 希望 所以 , 亲爱的 , " 曾是 全部 错过 詹姆森 可以 说 .

“但愿如此，亲爱的，”詹姆森小姐只能这样说道。

[ðen] [ʃi:; ʃi][led] ['flɔ:ri] [bæk] [tu:; tə][bed] .
Then she led Florrie back to bed .
然后 她 引领 弗洛里 后退 到 床 .

然后她领着弗洛里回到床上。

[hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st] [ə'sli:p] ,
Her sisters were fast asleep ,
她 姐妹 是 快速地 睡着了 ,

她的姐妹们都睡得很熟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [stəʊl] ['ɪntu:][bed][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɒt]
and the little girl stole into bed as quietly as possible that she might not
和 这 小的 女孩 偷窃 进入 床 作为 悄悄 作为 可能的 那 她 可能 不是
[weɪk] [ðem; ðəm] .
wake them .
唤醒 他们 .

小女孩悄悄地溜进被窝，生怕吵醒他们。

[wen] [mɪs] ['dʒeɪmsən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi] [tu:] [wɒz; wəz]
When Miss Jameson looked at her a few minutes later she too was
什么时候 错过 詹姆森 看起来 在 她 一个 很少 分钟 之后 她 也 曾是
['sli:pɪŋ] ,
sleeping ,
睡眠 ,

几分钟后，詹姆森小姐看向她时，发现她也睡着了。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɔ:(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [steɪnd] [baɪ]
and her face wore a happy expression although it was still stained by
和 她 脸 穿着 一个 快乐的 表达 虽然 它 曾是 仍然 染色 经过
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

尽管脸上还残留着泪痕，但她的脸上却带着幸福的表情。

[mɪs] ['dʒeɪmsən] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dred] [ə'pɒn]
Miss Jameson went downstairs the next morning with a sense of dread upon
错过 詹姆森 去 楼下 这 下一个 早晨 和 一个 感觉 的 恐惧 之上
[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

第二天早上，詹姆森小姐下楼时，心中充满了不祥的预感。

[ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [brɪŋ] [sæd] [njuːz] .
She greatly feared that the day would bring sad news .
她 非常 害怕 那 这 天 会 带来 伤心 消息 .

她非常害怕这一天会带来噩耗。

[bʌt; bət] ['keɪti] [met] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['reɪdiənt] [wɪð] [dʒɔɪ] .
But Katie met her at the foot of the stairs , her face radiant with joy .
但 凯蒂 遇见 她 在 这 脚 的 这 楼梯 , 她 脸 辐射状 和 喜悦 .

但凯蒂在楼梯脚下迎接了她，脸上洋溢着喜悦的光芒。

" [əʊ] , [mɪs] ['dʒeɪmsən] !
" Oh , Miss Jameson !
" 哦 , 错过 詹姆森 !

“哦，詹姆森小姐！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['breθləsli] , " ['iːdɪθ] [ɪz] ['betə(r)] !
" she cried breathlessly , " Edith is better !
" 她 哭 气喘吁吁 , " 伊迪丝 是 更好的 !

她气喘吁吁地喊道：“伊迪丝好多了！”

['grænd,mɑːmə] [hæz; həz] [sent] [tuː; tə] [let] [juː 'es] [nəʊ] .
Grandmamma has sent to let us know .
奶奶 有 发送 到 让 我们 知道 .

奶奶发来消息通知我们了。

[ðə; ði] ['fiːvə(r)] [tɜːnd] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [wel] . "
The fever turned last night , and now they think she will get well . "
这 发烧 转向 最后的 夜晚 , 和 现在 他们 思考 她 将要 得到 出色地 . "

昨晚她的烧退了，现在他们认为她会好起来的。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] [njuːz] !
" Oh , that is good news !
" 哦 , 那 是 好的 消息 !

“哦，那真是个好消息！”

[haʊ] ['θæŋkfl] [ai] [,eɪ 'em] ! " [kraɪd] [mɪs] ['dʒeɪmsən] .
how thankful I am ! " cried Miss Jameson .
如何 感恩 我 是 ! " 哭 错过 詹姆森 .

“我真是太感激了！”詹姆森小姐喊道。

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
And thankful indeed were all the children .
和 感恩 的确 是 全部 这 孩子们 .

孩子们都非常感激。

[bʌt; bət] ['flɔːri] [sed] ['lɪt(ə)l] .
But Florrie said little .
但 弗洛里 说 小的 .

但弗洛里很少说话。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
Her feelings were too deep for words .
她 情怀 是 也 深的 为了 字 .

她的感受难以言表。

[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] .
Her prayer had been heard .
她 祷告 有 到过 听到 .

她的祈祷得到了回应。

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ləʊd] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] , [ðə; ði] [dɑːk] [fɪə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] .

The	crushing	load	had	been	lifted	,	the	dark	fear	had	passed	away	.
这	压碎	加载	有	到过	抬起	,	这	黑暗的	害怕	有	通过了	离开	.

压在心头的重担卸下了，黑暗的恐惧也消散了。

[nɒt] [suːn] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [fə'get] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [sæd] [ɪk'spɪərɪəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

Not	soon	would	she	forget	the	lesson	which	this	sad	experience	had	taught	her
不是	很快	会	她	忘记	这	课	哪个	这	伤心	经验	有	教授	她

.

:

.

她不会很快忘记这次悲惨经历给她带来的教训。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

She	was	resolved	that	in	coming	days	she	would	be	as	patient	and	loving
她	曾是	已解决	那	在	未来	天	她	会	是	作为	病人	和	爱

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʃʊd; ʃəd] [deθ]

with	her	little	companions	as	she	would	wish	to	have	been	should	death
和	她	小的	同伴	作为	她	会	希望	到	有	到过	应该	死亡

[kʌm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] .

come	suddenly	to	break	up	the	companionship	.
来	突然	到	休息	向上	这	友谊	.

她下定决心，在接下来的日子里，她要像自己希望的那样，耐心、充满爱心地对待她的小伙伴们，以防死亡突然降临，打破这份陪伴。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊpf(ə)l] [njuːz] [ɒv; əv] ['iːdɪθ] ,

As	the	days	went	on	there	was	still	hopeful	news	of	Edith	,
作为	这	天	去	在	那里	曾是	仍然	充满希望	消息	的	伊迪丝	,

随着时间推移，关于伊迪丝的消息仍然充满希望。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz] ['veri] [sləʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [eə(r)][hɜː(r); hə(r)]

though	her	recovery	was	very	slow	,	and	it	was	long	ere	her
尽管	她	恢复	曾是	非常	慢的	,	和	它	曾是	长的	埃雷	她

['kʌz(ə)nz] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

cousins	saw	her	again	.
表兄弟姐妹	锯	她	再次	.

虽然她的康复过程非常缓慢，她的表兄弟姐妹过了很久才再次见到她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]

There	was	no	fear	now	that	the	children's	occupations	would	be	interrupted	by
那里	曾是	不	害怕	现在	那	这	孩子们的	职业	会	是	中断	经过

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['græn,mʌðərz] ,

an	invitation	to	their	grandmother's	,
一个	邀请	到	他们的	祖母的	,

现在不必担心孩子们正在做的事情会被去奶奶家的邀请打断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɒv; əv] [dɒlz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][skræp] - [bʊks] [went] [ɒn] ['stedəli] .

and	the	dressing	of	dolls	and	making	of	scrap	-	books	went	on	steadily	.
和	这	敷料	的	娃娃	和	制作	的	废料	-	图书	去	在	稳步	.

于是，给娃娃穿衣服和制作剪贴簿的活动就一直持续着。

[ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['welkəm] [njuːz] [ðæt]

And	quite	as	a	surprise	at	last	the	children	received	the	welcome	news	that
和	相当	作为	一个	惊喜	在	最后的	这	孩子们	已收到	这	欢迎	消息	那

[ðeə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

their	parents	were	coming	home	on	the	following	day	.
他们的	父母	是	未来	家	在	这	下列的	天	.

出乎意料的是，孩子们终于收到了令人欣喜的消息：他们的父母第二天就要回家了。

['rendəd] ['nɜːvəs] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['iːdɪθs] [ə'tæk] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] ,

Rendered	**nervous**	**by**	**hearing**	**of**	**Edith's**	**attack**	**of**	**fever**	**,**
渲染	紧张的	经过	听力	的	伊迪丝的	攻击	的	发烧	,

听到伊迪丝发烧的消息，他变得紧张不安。

['mɪsɪz] . ['bɑːtlɪt] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] ['hæpi] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)] ['tʃɪldrən] .

Mrs	**.**	**Bartlett**	**could**	**no**	**longer**	**be**	**happy**	**away**	**from**	**her**	**elder**	**children**	**.**
太太	.	巴特利特	可以	不	更长	是	快乐的	离开	从	她	长老	孩子们	.

巴特利特太太再也无法忍受离开年长的孩子们。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [ðem; ðəm][eə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [wel] .

She	**must**	**see**	**them**	**ere**	**she**	**could**	**feel**	**sure**	**that**	**they**	**were**	**perfectly**	**well**	**.**
她	必须	看	他们	埃雷	她	可以	感觉	当然	那	他们	是	完美	出色地	.

她必须亲眼见到他们，才能确信他们一切安好。

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [nəʊ][taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , " [sed] ['gɜːti] ,

"	**Why**	**it**	**seems**	**no**	**time**	**since**	**they**	**went**	**away**	**,**	**"**	**said**	**Gertie**	**,**
"	为什么	它	似乎	不	时间	自从	他们	去	离开	,	"	说	格蒂	,

“感觉他们离开好像没过多久，”格蒂说。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt]

who	**was**	**nevertheless**	**very**	**glad**	**to**	**hear**	**that**	**her**	**parents**	**were**	**about**
WHO	曾是	尽管如此	非常	高兴的	到	听到	那	她	父母	是	关于

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

to	**return**	**.**
到	返回	.

不过，她听到父母即将回来的消息，还是非常高兴的。

" [θriː] [wiːks] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [keɪt] .

"	**Three**	**weeks**	**to**	**-**	**day**	**,**	**"**	**said**	**Kate**	**.**
"	三	周	到	-	天	,	"	说	凯特	.

“今天是三周了，”凯特说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [riˈmɑːk] ['flɔːri] , ['greɪvli] ;

"	**It**	**seems**	**a**	**long**	**time**	**to**	**me**	**,**	**"**	**remarked**	**Florrie**	**,**	**gravely**	**;**
"	它	似乎	一个	长的	时间	到	我	,	"	评论	弗洛里	,	严重地	;

“我觉得时间过得很长，”弗洛里严肃地说；

" [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ðeɪ] [left][ˌjuː 'es] . "

"	**so**	**much**	**has**	**happened**	**since**	**they**	**left**	**us**	**.**	**"**
"	所以	很多	有	发生	自从	他们	左边	我们	.	"

“自从他们离开我们之后，发生了太多事情。”

" [woʊnt]['mæmə; mə'mɑː][biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [dɒlz] [ænd; ənd][skræp] - [bʊks] ! " [sed]

"	**Won't**	**mamma**	**be**	**surprised**	**to**	**see**	**all**	**the**	**dolls**	**and**	**scrap**	**-**	**books**	**!**	**"**	**said**
"	惯于	妈妈	是	惊讶	到	看	全部	这	娃娃	和	废料	-	图书	!	"	说

['gɜːti] .

Gertie	**.**
格蒂	.

“妈妈看到这些娃娃和剪贴簿一定会很惊讶的！”格蒂说。

" [wel] , [wɪv] [biːn] ['veri] ['hæpi] [ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] ,

"	**Well**	**,**	**we've**	**been**	**very**	**happy**	**on**	**the**	**whole**	**,**
"	出色地	,	我们已经	到过	非常	快乐的	在	这	所有的	,

“总的来说，我们一直都很满意。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

but	**it**	**is**	**nice**	**to**	**think**	**that**	**they**	**are**	**coming**	**back**	**.**
但	它	是	好的	到	思考	那	他们	是	未来	后退	.

但想到他们会回来，真是令人欣慰。

" [ænd; ənd] ['veri] ['dʒɔɪfl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['peərənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ðə; ði]

"	And	very	joyful	was	the	meeting	between	parents	and	children	on	the
"	和	非常	快乐	曾是	这	会议	之间	父母	和	孩子们	在	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

“第二天，父母和孩子们见面时，场面非常欢乐。”

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət] [ðeə(r)] ['ɪndəstri] [æz; əz]

Their	mother	was	quite	as	much	surprised	and	pleased	at	their	industry	as
他们的	母亲	曾是	相当	作为	很多	惊讶	和	高兴	在	他们的	行业	作为

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɪk'spektɪd] .

the	girls	expected	.
这	女孩们	预期的	.

她们的母亲对她们的勤奋感到既惊讶又高兴，正如女孩们所预料的那样。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːtɪli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

She	heartily	approved	of	the	undertaking	,
她	衷心地	得到正式认可的	的	这	承诺	,

她非常赞同这项计划。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [gəʊ] [wɪð] [mɪs]

and	to	the	children's	delight	she	promised	that	they	should	one	day	go	with	Miss
和	到	这	孩子们的	喜	她	承诺	那	他们	应该	一	天	去	和	错过

['dʒeɪmsən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [gɪv] [ðeə(r)] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l]

Jameson	to	the	hospital	and	give	their	presents	to	the	poor	little
詹姆森	到	这	医院	和	给	他们的	礼物	到	这	贫穷的	小的

['peɪʃ(ə)nts] .

patients	.
患者	.

令孩子们高兴的是，她承诺有一天他们会和詹姆森小姐一起去医院，把礼物送给可怜的小病人。

[haʊ] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wen] , [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] ,

How	much	talking	there	was	when	,	an	hour	after	her	arrival	,
如何	很多	说	那里	曾是	什么时候	,	一个	小时	后	她	到达	,

她到达一小时后，人们议论纷纷。

['mɪsɪz] . ['bɑːtlɪt] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [æz; əz] ['juːʒuəl] !

Mrs	.	Bartlett	came	to	take	tea	in	the	schoolroom	as	usual	!
太太	.	巴特利特	来了	到	拿	茶	在	这	教室	作为	通常	!

巴特利特夫人像往常一样来到教室喝茶！

['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [wɒz; wəz] [kən'faid]

Every	particular	of	what	had	happened	during	her	absence	was	confided
每一个	特别的	的	什么	有	发生	期间	她	缺席	曾是	坦白

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

她不在期间发生的每一件事都被详细地告诉了她。

[bʌt; bət] ['flɔːri] [kʊd; kəd] [nɒt] [rest] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [meɪd]

But	Florrie	could	not	rest	till	she	had	drawn	her	mother	aside	and	made
但	弗洛里	可以	不是	休息	直到	她	有	绘制	她	母亲	旁边	和	制成

[hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɒŋ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .

her	confession	of	wrong	thoughts	and	feelings	.
她	忏悔	的	错误的	想法	和	情怀	.

但弗洛里直到把母亲拉到一边，坦白自己错误的想法和感受之后，才肯罢休。

[nɒt] ['meni] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['bɪtə(r)]

Not	many	words	were	needed	to	make	her	mother	understand	the	bitter
不是	许多	字	是	需要	到	制作	她	母亲	理解	这	苦的

['sɒrəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [wʊd] [daɪ] .

sorrow	she	had	felt	when	she	feared	that	her	cousin	would	die	.
悲哀	她	有	毛毡	什么时候	她	害怕	那	她	表哥	会	死	.

无需多言，她的母亲就能明白，当她担心表妹会去世时，她内心是多么的悲痛欲绝。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz]['veri] [swiːt] [tuː; tə] ['flɔːri] ,

And	her	mother's	sympathy	was	very	sweet	to	Florrie	,
和	她	母亲的	同情	曾是	非常	甜的	到	弗洛里	,

她母亲对弗洛莉的同情非常温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [waɪz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'bəʊd][ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['meməri] .

and	the	few	wise	words	she	spoke	abode	in	the	child's	memory	.
和	这	很少	明智的	字	她	辐	住所	在	这	孩子的	记忆	.

她说的几句至理名言，深深地留在了孩子的记忆中。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [dwel] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

We	may	not	dwell	on	the	children's	visit	to	the	hospital	.
我们	可能	不是	住	在	这	孩子们的	访问	到	这	医院	.

我们可能不会过多关注孩子们去医院的经历。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hæpi] , ['helθi] ,

It	was	a	touching	sight	to	see	the	happy	,	healthy	,
它	曾是	一个	接触	视线	到	看	这	快乐的	,	健康	,

看到那些快乐、健康的孩子们，真是令人感动。

[wel] - [kɛəd] - [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ['pɑːsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bedz] ,

well	-	cared	-	for	children	passing	up	and	down	amongst	the	little	beds	,
出色地	-	关心	-	为了	孩子们	通过	向上	和	向下	在	这	小的	床	,

被精心照料的孩子们在小床间来回走动，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [kaɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌntɪd] ['sɪkli] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərə] [huː] [leɪ] [ɒn][ðem; ðəm]

and	speaking	kind	words	to	the	stunted	sickly	little	sufferers	who	lay	on	them
和	请讲	种类	字	到	这	发育不良	病弱的	小的	受害者	WHO	躺	在	他们

.

:

.

并对躺在他们身上的发育迟缓、体弱多病的小病人说些安慰的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [peɪl] [sæd]['feɪsɪz] [laɪt] [ʌp] [wɪð] [dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði]

It	was	pleasant	to	watch	the	pale	sad	faces	light	up	with	joy	as	the
它	曾是	令人愉快的	到	手表	这	苍白	伤心	面孔	光	向上	和	喜悦	作为	这

['tʃɪldrən] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðeə(r)] [gɪfts] .

children	distributed	their	gifts	.
孩子们	分布式	他们的	礼物	.

看到孩子们分发礼物时，原本苍白悲伤的脸上绽放出喜悦的笑容，真是令人欣慰。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bɑːtlɪt] [njuː] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] ['rɪtʃli]

The	young	Bartletts	knew	that	day	as	they	had	never	known	before	how	richly
这	年轻的	巴特利特	知道	那	天	作为	他们	有	绝不	已知	前	如何	丰富

[gɒd][hæd; həd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['hæpi] [həʊm] - [laɪf] ,

God	had	blessed	them	in	their	happy	home	-	life	,
上帝	有	蒙福	他们	在	他们的	快乐的	家	-	生活	,

那天，年轻的巴特利特一家才真正体会到上帝在他们幸福的家庭生活中给予他们的丰厚祝福，这是他们以前从未有过的感受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['grætɪtjuːd][baɪ][fɑː(r)] [diːpə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm]

and	they	felt	that	they	must	show	their	gratitude	by	far	deeper	love	to	Him
和	他们	毛毡	那	他们	必须	展示	他们的	感激	经过	远的	更深	爱	到	他

[ænd; ənd]['wɔːmə(r)] [lʌv] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

and	warmer	love	to	others	.
和	更温暖	爱	到	其他的	.

他们感到必须以更深沉的爱来表达对上帝的感激之情，并以更温暖的爱来表达对他人的爱。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] ['dʒeɪmsən] , " [kraɪd] [keɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	What	do	you	think	,	Miss	Jameson	,	"	cried	Kate	that	evening	,
"	什么	做	你	思考	,	错过	詹姆森	,	"	哭	凯特	那	晚上	,

“詹姆森小姐，您觉得怎么样？”那天晚上凯特喊道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

when	she	came	to	the	schoolroom	to	say	good	-	night	to	her
什么时候	她	来了	到	这	教室	到	说	好的	-	夜晚	到	她

['gʌvənəs] ;

governess	;
家庭教师	;

她来到教室向她的家庭教师道晚安时；

" [pə'pɑː][hæz; həz] [siːn] [ɑːnt] ['səʊfi] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt]['aʊə(r)]

"	papa	has	seen	Aunt	Sophie	to	-	day	,	and	he	told	her	about	our
"	爸爸	有	已见	阿姨	苏菲	到	-	天	,	和	他	讲述	她	关于	我们的

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

going	to	the	hospital	,
去	到	这	医院	,

“爸爸今天见到了索菲阿姨，他告诉了她我们要去医院的事。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [kɒt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] — [ðæt] [miːnz] ,

and	she	says	that	she	will	give	a	cot	to	the	hospital	—	that	means	,
和	她	说道	那	她	将要	给	一个	婴儿床	到	这	医院	—	那	方法	,

她说她会给医院捐一张婴儿床——这意味着，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] .

you	know	,	that	she	will	pay	for	some	little	child	to	be	always	there	.
你	知道	,	那	她	将要	支付	为了	一些	小的	孩子	到	是	总是	那里	.

你知道，她会花钱让某个小孩一直待在她身边。

[ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['speərɪŋ]

She	wishes	to	do	it	because	she	is	so	thankful	to	God	for	sparing
她	愿望	到	做	它	因为	她	是	所以	感恩	到	上帝	为了	节省

['iːdɪθs] [laɪf] . "

Edith's	life	.	"
伊迪丝的	生活	.	"

她之所以想这样做，是因为她非常感谢上帝饶恕了伊迪丝的性命。

" [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [ɑːnt] ['səʊfi] , " [sed] ['flɔːri] , ['sɒləmli] ;

"	I	could	never	have	believed	it	of	Aunt	Sophie	,	"	said	Florrie	,	solemnly	;
"	我	可以	绝不	有	相信	它	的	阿姨	苏菲	,	"	说	弗洛里	,	庄严地	;

“我做梦都想不到苏菲阿姨会做出这种事，”弗洛里严肃地说；

" ['nevə(r)] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ðæt] [deɪ] . "

"	never	—	after	the	way	she	spoke	of	the	hospital	that	day	.	"
"	绝不	—	后	这	方式	她	辐	的	这	医院	那	天	.	"

“绝不——听了她那天描述医院的方式之后。”

" [ðen] [juː; jʊ] [siː] , ['flɔːri] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wel] [tuː; tə][dʒʌdʒ]
" Then you see , Florrie , " said her governess , " that it is not well to judge
" 然后 你 看 , 弗洛里 , " 说 她 家庭教师 , " 那 它 是 不是 出色地 到 法官
['eniwʌn] ['heɪstɪli] .
anyone hastily .
任何人 草草 .

"那么你看，弗洛里，"她的家庭教师说，"草率地评判任何人都是不明智的。"

['meni] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)]['kɪndə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [wɜːdz] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] . "
Many persons are kinder and better than their words seem to show . "
许多 人 是 幼儿园 和 更好的 比 他们的 字 似乎 到 展示 . "

许多人的内心比他们言语所表达的要善良得多。

" [əʊ] , [mɪs] ['dʒeɪmsən] , " [kraɪd]['lɪt(ə)l] ['hæri] ,
" Oh , Miss Jameson , " cried little Harry ,
" 哦 , 错过 詹姆森 , " 哭 小的 哈里 ,

"哦，詹姆森小姐，"小哈利喊道。

" ['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [tekst][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] .
" mamma has bought a new text to hang up in our room .
" 妈妈 有 买 一个 新的 文本 到 悬挂 向上 在 我们的 房间 .

妈妈买了一幅新画挂在我们房间里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [lʌv] [wʌn][ə'nʌðə(r)] . - "
It is ' Little children , love one another . ' "
它 是 - 小的 孩子们 , 爱 一 其他 . - "

是"小孩子们，要彼此相爱。"

" [ai] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ðæt] [wʌn] , " [sed] ['flɔːri] .
" I know why she chose that one , " said Florrie .
" 我 知道 为什么 她 选择 那 一 , " 说 弗洛里 .

"我知道她为什么选择那一个，"弗洛里说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
And the others thought that they knew too , but they said nothing .
和 这 其他的 想法 那 他们 知道 也 , 但 他们 说 没有什么 .

其他人也以为自己知道，但他们什么也没说。

[nɒt] [ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] [wɜːdz] [stænd] ['kɒnstəntli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .
Not in vain did the words stand constantly before the eyes of these children .
不是 在 徒劳 做过 这 字 站立 不断地 前 这 眼睛 的 这些 孩子们 .

这些话语始终萦绕在这些孩子眼前，并非毫无意义。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][tekst][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
A glance at the text was sufficient to check them when they were
一个 瞥一眼 在 这 文本 曾是 充足的 到 查看 他们 什么时候 他们 是
[dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['ʌtə(r)]['heɪsti][ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] [wɜːdz] .
disposed to utter hasty and unkind words .
处置 到 说出 仓促 和 不友善 字 .

只需瞥一眼文本，就能阻止他们说出仓促而刻薄的话。

['deɪli] [dɪd] [ðeɪ] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [kraɪst] - [laɪk] ,
Daily did they pray to be made loving and Christ - like ,
日常的 做过 他们 祈祷 到 是 制成 爱 和 基督 - 喜欢 ,

他们每日祈祷，愿自己变得充满爱心，像基督一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [wiːks] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [əʊn]
for the experience of these three weeks had taught them their own
为了 这 经验 的 这些 三 周 有 教授 他们 他们的 自己的
['wiːknəs] [ænd; ənd] ['sɪnflnəs] ,
weakness and sinfulness ,
弱点 和 罪恶 ,

因为这三周的经历让他们认识到了自己的软弱和罪恶。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][duː; də]['eni] [gʊd] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][gɑːdz]['həʊli]['spɪrɪt]

and	their	inability	to	do	any	good	thing	without	the	aid	of	God's	Holy	Spirit
和	他们的	无力	到	做	任何	好的	事物	没有	这	援助	的	神的	圣	精神

.

:

.

没有上帝圣灵的帮助，他们就无法做任何好事。

[wen] ['ɑːftə(r)] ['meni] [wiːks] ['lɪt(ə)l] ['iːdɪθ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz] [ə'gen] ,

When	after	many	weeks	little	Edith	was	able	to	visit	her	cousins	again	,
什么时候	后	许多	周	小的	伊迪丝	曾是	有能力的	到	访问	她	表兄弟姐妹	再次	,

几周后，小伊迪丝终于可以再次去看望她的表兄弟姐妹了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['streɪndʒli] [kaɪnd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ,

she	found	them	strangely	kind	and	patient	,
她	成立	他们	奇怪的	种类	和	病人	,

她觉得他们出奇地善良和耐心。

[waɪlst] [ðeɪ] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

whilst	they	on	their	part	wondered	at	the	change	in	her	.
而	他们	在	他们的	部分	想知道	在	这	改变	在	她	.

而他们则对她的变化感到疑惑。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

For	she	was	no	longer	selfish	and	disagreeable	as	she	had	been
为了	她	曾是	不	更长	自私	和	令人不快的	作为	她	有	到过

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

因为她不再像以前那样自私又令人讨厌了。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][laɪk][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['dʒiːzəs] ,

since	she	like	them	was	trying	to	follow	Jesus	,
自从	她	喜欢	他们	曾是	尝试	到	跟随	耶稣	,

因为她和他们一样，都想跟随耶稣。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][duː; də] .

and	to	do	what	He	would	have	her	do	.
和	到	做	什么	他	会	有	她	做	.

并去做祂想让她做的事。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

[naɪt] , ['prɪntə(r)] , ['mɪd(ə)l] [striːt] , [iː] . [siː] .

KNIGHT	,	PRINTER	,	MIDDLE	STREET	,	E	.	C	.
骑士	,	打印机	,	中间	街道	,	E	.	C	.

骑士，印刷厂，中街，EC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神